



660 Speeder



**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**

ITALIANO - *ENGLISH* - FRANÇAISE - *DEUTSCHE* - ESPAÑOL



ISTRUZIONI ORIGINALI - *ORIGINAL INSTRUCTIONS* - INSTRUCTIONS ORIGINALES
ORIGINAL-ANLEITUNG - INSTRUCCIONES ORIGINALES

doc. 001660sp ed. 06/21

Nell'ambito della continua ricerca per migliorare il prodotto, la ditta costruttrice si riserva di apportare modifiche e migliorie, senza alcun preavviso. È vietata la copia e la riproduzione dei contenuti e immagini in qualsiasi forma. E' vietata la redistribuzione e la pubblicazione dei contenuti e immagini non autorizzata del presente manuale.

As part of the continuous research to improve the product, the manufacturer reserves the right to make changes and improvements, without notice. It is forbidden to copy and reproduce the contents and images in any form. The redistribution and publication of unauthorized contents and images of this manual is prohibited.

Dans le cadre de la recherche continue pour améliorer le produit, le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications et des améliorations, sans préavis. Il est interdit de copier et de reproduire le contenu et les images sous quelque forme que ce soit. La redistribution et la publication de contenus et d'images non autorisés de ce manuel sont interdites.

Im Rahmen der ständigen Forschung zur Verbesserung des Produkts behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen und Verbesserungen vorzunehmen, ohne vorherige Ankündigung. Es ist verboten, Inhalte und Bilder in irgendeiner Form zu kopieren und zu reproduzieren. Die Weitergabe und Veröffentlichung von nicht autorisierten Inhalten und Abbildungen dieses Handbuchs ist untersagt.

Como parte de la investigación continua para mejorar el producto, el fabricante se reserva el derecho de realizar cambios y mejoras, sin notificación. Está prohibido copiar y reproducir los contenidos e imágenes en cualquier forma. Se prohíbe la redistribución y publicación de contenidos e imágenes no autorizados de este manual.

Qui di seguito vengono riportati i simboli utilizzati in questo manuale:

The symbols used in this manual are shown below:

Les symboles utilisés dans ce manuel sont indiqués ci-dessous :

Die in diesem Handbuch verwendeten Symbole sind nachstehend aufgeführt:

Los símbolos utilizados en este manual se muestran a continuación:



Libro aperto con la I: indica che si deve leggere le istruzioni per l'uso
Open book with I: indicates that you must read the instructions for use
 Livre ouvert avec I : indique que vous devez lire le mode d'emploi
Buch mit I öffnen: weist darauf hin, dass Sie die Gebrauchsanweisung lesen müssen
 Libro abierto con I: indica que debe leer las instrucciones de uso



Attenzione: leggere con attenzione le sezioni del manuale con questo simbolo per la sicurezza sia dell'operatore che della macchina
Warning: read carefully the sections of the manual with this symbol for the safety of both the operator and the machine
 Attention : lire attentivement les sections du manuel avec ce symbole pour la sécurité de l'opérateur et de la machine
Achtung: Lesen Sie die Abschnitte des Handbuchs mit diesem Symbol sorgfältig durch, um die Sicherheit des Bedieners und der Maschine zu gewährleisten
 Advertencia: lea atentamente las secciones del manual con este símbolo para la seguridad tanto del operador como de la máquina



La marcatura CE indica che il prodotto è conforme a tutte le disposizioni comunitarie che prevedono il suo utilizzo: dalla progettazione, alla fabbricazione, all'immissione sul mercato, alla messa in servizio del prodotto fino allo smaltimento.
The CE marking indicates that the product complies with all Community provisions that provide for its use: from design, to manufacturing, to placing on the market, from the start-up of the product until disposal.
 Le marquage CE indique que le produit est conforme à toutes les dispositions communautaires qui prévoient son utilisation : de la conception à la fabrication, à la mise sur le marché, depuis la mise en service du produit jusqu'à son élimination.
Die CE-Kennzeichnung weist darauf hin, dass das Produkt allen gemeinschaftlichen Bestimmungen entspricht, die seine Verwendung orsehen: vom Entwurf bis zur Herstellung, bis zum Inverkehrbringen, von der Inbetriebnahme des Produkts bis zur Entsorgung.
 El marcado CE indica que el producto cumple con todas las disposiciones comunitarias que prevén su uso: desde el diseño hasta la fabricación, hasta la comercialización, desde la puesta en servicio del producto hasta su eliminación.



Pericolo fuoriuscita acido: Indica il pericolo provocato da possibili sversamenti di acidi delle batterie o esalazioni acide dalle stesse
Acid leakage hazard: Indicates the danger caused by possible battery acid spills or acid fumes from the same
 Risque de fuite d'acide: Indique le danger causé par d'éventuels déversements d'acide de batterie ou des vapeurs d'acide du même
Gefahr des Auslaufens von Säure: Weist auf die Gefahr durch mögliches Verschütten von Batteriesäure oder Säuredämpfen hin vom selben
 Peligro de fuga de ácido: Indica el peligro causado por posibles derrames de ácido de la batería o humos ácidos del mismo



Indica all'operatore l'obbligo di indossare guanti di protezione durante le operazioni indicate
Indicates to the operator the obligation to wear protective gloves during the operations indicated
 Indique à l'opérateur l'obligation de porter des gants de protection lors des opérations indiquées
Weist den Betreiber auf die Pflicht hin, bei den angegebenen Arbeitsgängen Schutzhandschuhe zu tragen
 Indica al operador la obligación de llevar guantes de protección durante las operaciones indicadas



Indica all'operatore l'obbligo di indossare occhiali di protezione durante le operazioni indicate
Indicates to the operator the obligation to wear protective goggles during the operations indicated
 Indique à l'opérateur l'obligation de porter des lunettes de protection lors des opérations indiquées
Weist den Bediener auf die Pflicht hin, bei den angegebenen Arbeitsgängen eine Schutzbrille zu tragen
 Indica al operador la obligación de llevar gafas de protección durante las operaciones indicadas



Indica all'operatore di utilizzare idonei mezzi di movimentazione dei carichi
Instructs the operator to use suitable tools of handling loads
 Demande à l'opérateur d'utiliser des outils appropriés pour manipuler des charges
Weist den Bediener an, geeignete Werkzeuge zur Handhabung von Lasten zu verwenden
 Indica al operador que utilice herramientas adecuadas para manipular cargas.



Prestare attenzione per evitare lesioni alle mani in prossimità di apparecchiature con parti meccaniche di chiusura
Be careful to avoid hand injuries in the vicinity of equipment with mechanical closing parts
 Veillez à éviter les blessures aux mains à proximité d'équipements avec des pièces de fermeture mécanique
Achten Sie darauf, Handverletzungen in der Nähe von Geräten mit mechanischen Schließteilen zu vermeiden
 Tenga cuidado de evitar lesiones en las manos cerca de equipos con piezas de cierre mecánicas



Il simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito come rifiuto non selezionato ma deve essere inviato a strutture di raccolta separate per il recupero e il riciclaggio
The symbol indicates that the product must not be disposed of as unsorted waste but it must be sent to separate collection facilities for recovery and recycling
 Le symbole indique que le produit ne doit pas être éliminé comme un déchet non trié mais il doit être envoyé à des installations de collecte séparées pour récupération et recyclage
Das Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als unsortierter Abfall entsorgt werden darf, sondern es muss einer getrennten Sammelstelle zur Verwertung und Wiederverwertung zugeführt werden
 El símbolo indica que el producto no debe desecharse como residuo sin clasificar, sino debe enviarse a instalaciones de recogida selectiva para su recuperación y reciclaje

**INDICE DEGLI ARGOMENTI - INDEX TOPICS - INDEX DES SUJETS
THEMENVERZEICHNIS - ÍNDICE DE TEMAS**

CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA ED USO PREVISTO CHARACTERISTICS OF THE MACHINE AND INTENDED USE CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE MERKMALE DER MASCHINE UND VERWENDUNGSZWECK CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA Y USO PREVISTO	4
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS	6
SIMBOLI USATI SULLA LAVASCIUGA - SYMBOLS USED ON THE SCRUBBER SYMBOLES UTILISÉS SUR LE LAVEUR - AUF DEM SCRUBBER VERWENDETE SYMBOLE SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LA FREGADORA	7
NORME DI SICUREZZA - SAFETY RULES - RÈGLES DE SÉCURITÉ - SICHERHEITSREGELN NORMAS DE SEGURIDAD	8
CARATTERISTICHE DEL PERSONALE - PERSONNEL CHARACTERISTICS - CARACTÉRISTIQUES DU PERSONNEL PERSONALMERKMALE - CARACTERÍSTICAS DEL PERSONAL	9
MOVIMENTAZIONE DELL' IMBALLO - HANDLING OF THE PACKAGING MANUTENTION DE L'EMBALLAGE - HANDHABUNG DER VERPACKUNG MANEJO DEL EMBALAJE	10
ELEMENTI DELLA MACCHINA - ELEMENTS OF THE MACHINE - ÉLÉMENTS DE LA MACHINE ELEMENTE DER MASCHINE - ELEMENTOS DE LA MÁQUINA	12
INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE - INSTALLING THE BATTERIES - INSTALLATION DES BATTERIES EINSETZEN DER BATTERIEN - INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS	17
CARICA DELLE BATTERIE / SMALTIMENTO BATTERIE - CHARGING THE BATTERIES / BATTERY DISPOSAL - CHARGE DES BATTERIES / ÉLIMINATION DES BATTERIES - AUFLADEN DER BATTERIEN / BATTERIEENTSORGUNG - CARGA DE BATERÍAS / ELIMINACIÓN DE BATERÍAS	18
SERBATOIO DETERGENTE - DETERGENT TANK - RÉSERVOIR DE DÉTERGENT - WASCHMITTEL-TANK - DEPÓSITO DE DETERGENTE	20
SERBATOIO RECUPERO E PREPARAZIONE TERGIPAVIMENTO - RECOVERY TANK AND SQUEEGEE PREPARATION PRÉPARATION DU RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION ET DE LA RACLETTE - VORBEREITUNG DES WEGBEHÄLTERS UND DES WASSERS DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN Y PREPARACIÓN DE LA ESCOBILLA	22
SOSTITUZIONE SPAZZOLE - BRUSHES REPLACEMENT - REMPLACEMENT DES BROSSES AUSTAUSCH DER BÜRSTEN - REEMPLAZO DE CEPILLOS	24
FUNZIONAMENTO - OPERATION - OPÉRATION - OPERATION - OPERACIÓN	25
DOPO LE OPERAZIONI DI LAVORO - AFTER WORKING OPERATIONS - APRÈS LES OPÉRATIONS DE TRAVAIL NACH ARBEITEN - DESPUÉS DE LAS OPERACIONES DE TRABAJO	28
MANUTENZIONE GIORNALIERA - DAILY MAINTENANCE - MAINTENANCE QUOTIDIENNE TÄGLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO DIARIO	30
MANUTENZIONE SETTIMANALE - WEEKLY MAINTENANCE - ENTRETIEN HEBDOMADAIRE WÖCHENTLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO SEMANAL	32
MANUTENZIONE STRAORDINARIA - EXTRAORDINARY MAINTENANCE - ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE AUSSERORDENTLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO	34
RICERCA GUASTI - TROUBLESHOOTING - DÉPANNAGE - FEHLERBEHEBUNG - SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	36
SMALTIMENTO DELLA MACCHINA - DISPOSAL OF THE MACHINE - ÉLIMINATION DE LA MACHINE ENTSORGUNG DER MASCHINE - ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA	38
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	39
RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - ERSATZTEILE - PIEZAS DE REPUESTO	40

CARATTERISTICHE DELLA MACCHINA - CHARACTERISTICS OF THE MACHINE - CARACTÉRISTIQUES DE LA MACHINE - MERKMALE DER MASCHINE - CARACTERÍSTICAS DE LA MÁQUINA

Il presente manuale si rivolge ad un modello di lavasciuga pavimenti uomo a bordo autoalimentata, cioè con **f u n z i o n a m e n t o** a batteria. La lavasciuga è una macchina costituita da spazzole rotanti, due serbatoi (uno per l'acqua pulita e uno per quella sporca), ed uno o più motori di aspirazione.

Quando si utilizza la macchina sulle superfici questa rilascia una soluzione di acqua e detergente, le spazzole sfregano sulla superficie pulendola a fondo. Nella parte posteriore della macchina, l'aspiratore risucchia l'acqua mista a sporco, lasciando la superficie asciutta e pulita.

This manual is intended for a self-powered ride-on scrubber-dryer model, i.e. with operation battery powered. The washer-dryer is a machine consisting of rotating brushes, two tanks (one for clean water and one for dirty water), and one or more suction motors.

When the machine is used on surfaces, it releases a solution of water and detergent, the brushes rub on the surface, cleaning it thoroughly. At the rear of the machine, the vacuum cleaner sucks the water mixed with dirt, leaving the surface dry and clean.

Ce manuel est destiné à un modèle d'autolaveuse autoportée, c'est-à-dire avec fonctionnement alimenté par pile. Le lave-linge séchant est une machine composée de brosses rotatives, de deux réservoirs (un pour l'eau propre et un pour l'eau sale) et d'un ou plusieurs moteurs d'aspiration.

Lorsque la machine est utilisée sur des surfaces, elle libère une solution d'eau et de détergent, les brosses frottent sur la surface, la nettoyant soigneusement. A l'arrière de la machine, l'aspirateur aspire l'eau mélangée à la saleté, laissant la surface sèche et propre.

Diese Anleitung ist für ein Modell der Aufsitz-Scheuersaugmaschine mit Eigenantrieb, d. h. mit Bedienung batteriebetrieben. Der Waschtrockner ist eine Maschine bestehend aus rotierenden Bürsten, zwei Tanks (einer für sauberes Wasser und einer für schmutziges Wasser) und einem oder mehreren Saugmotoren.

Wenn die Maschine auf Oberflächen verwendet wird, gibt sie eine Lösung aus Wasser und Reinigungsmittel ab, die Bürsten reiben über die Oberfläche und reinigen sie gründlich. An der Rückseite der Maschine saugt der Staubsauger das mit Schmutz vermischte Wasser an und hinterlässt die Oberfläche trocken und sauber.

Este manual está destinado a un modelo de fregadora-secadora con operador a bordo, es decir, con batería cargada. La lavadora-secadora es una máquina que consta de cepillos giratorios, dos tanques (uno para agua limpia y otro para agua sucia) y uno o más motores de aspiración.

Cuando la máquina se usa en superficies, libera una solución de agua y detergente, los cepillos frota la superficie, limpiándola a fondo. En la parte trasera de la máquina, el aspirador aspira el agua mezclada con la suciedad, dejando la superficie seca y limpia.

USO PREVISTO - INTENDED USE - UTILISATION PRÉVUE VERWENDUNGSZWECK - USO PREVISTO

Questa macchina è destinata all'uso commerciale, ad esempio in hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e attività di noleggio e su pavimenti in piano o con pendenze non superiori al 2% e comunque non in salita. La macchina non è adatta a un uso sotto la pioggia o sotto getti d'acqua. Utilizzarla solamente in un ambiente chiuso.

E' VIETATO utilizzare la macchina in ambienti con atmosfera esplosiva. La macchina di serie non è equipaggiata per lavorare in ambienti che presentano particolari condizioni di infiammabilità o esplosivo; l'equipaggiamento antideflagrante viene fornito su richiesta.

Non manomettere o rimuovere la targhetta applicata alla macchina.

This machine is intended for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses and on level floors or with slopes not exceeding 2% and in any case not uphill. The machine is not suitable for use in the rain or under jets of water. Use it only in a closed environment.

*It is **FORBIDDEN** to use the machine in environments with an explosive atmosphere. The standard machine is not equipped to work in environments with particular flammability or explosive conditions; explosion-proof equipment is provided on request.*

Do not tamper with or remove the plate applied to the machine.

Cette machine est destinée à un usage commercial, par exemple dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et entreprises de location et sur des sols plats ou avec des pentes ne dépassant pas 2% et en aucun cas en montée. La machine n'est pas adaptée à une utilisation sous la pluie ou sous des jets d'eau. Utilisez-la uniquement dans un environnement fermé.

Il est **INTERDIT** d'utiliser la machine dans des environnements à atmosphère explosive. La machine standard n'est pas équipée pour travailler dans des environnements présentant des conditions particulières d'inflamabilité ou d'explosion; un équipement antidéflagrant est fourni sur demande.

Ne pas altérer ni retirer la plaque appliquée sur la machine.

Diese Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt, z. B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften, Büros und Mietgeschäften und auf ebenen Böden oder mit Gefälle bis 2% und keinesfalls bergauf. Die Maschine ist nicht für den Einsatz im Regen oder unter Wasserstrahlen geeignet. Verwenden Sie es nur in einer geschlossenen Umgebung.

*Es ist **VERBOTEN**, die Maschine in Umgebungen mit explosionsfähiger Atmosphäre zu verwenden. Die Standardmaschine ist nicht für den Betrieb in Umgebungen mit besonderer Entflammbarkeit oder explosiven Bedingungen a u s g e l e g t ; explosionsgeschützte Ausrüstung wird auf Anfrage bereitgestellt.*

Die an der Maschine angebrachte Platte nicht manipulieren oder entfernen.

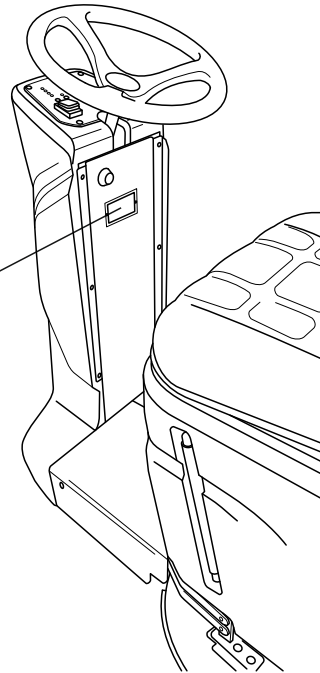
Esta máquina está destinada a un uso comercial, por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y empresas de alquiler y en suelos nivelados o con pendientes que no superen el 2% y, en cualquier caso, no cuesta arriba. La máquina no es apta para su uso bajo la lluvia o bajo chorros de agua. Úsela solo en un ambiente cerrado.

Está **PROHIBIDO** utilizar la máquina en entornos con atmósfera explosiva. La máquina estándar no está equipada para trabajar en entornos con particular inflamabilidad o condiciones explosivas; equipo a prueba de explosión se proporciona a pedido.

No manipule ni retire la placa aplicada a la máquina.

USO PREVISTO - INTENDED USE - UTILISATION PRÉVUE
VERWENDUNGSZWECK - USO PREVISTO

OMM lavapavimenti srl VIA CESARE CANTU' 8/10 - 20092 CINISELLO BALSAMO (MI) - ITALY -		model 660 Speeder	
		GROSS WEIGHT	290 Kg
		NET WEIGHT	140 Kg
IPX3	24 V ---	BRUSH MOTOR	2x375 W
TOTAL POWER		VACUUM MOTOR	1x480 W
1430 W		TRACTION MOTOR	1x200 W
YEAR / SERIAL No.			
		FOR INDUSTRIAL USE ONLY USE ON SURFACE GRADIENT MAX 2% MADE IN ITALY	
			



ATTENZIONE:

Quando non utilizzata, la macchina DEVE essere immagazzinata in un ambiente asciutto.

L'operatore deve rimuovere la chiave dal pannello comandi (se presente), quando la lavasciuga viene lasciata incustodita.



ATTENTION:

When not in use, the machine MUST be stored in a dry environment.

The operator must remove the key from the control panel (if present), when the washer dryer is left unattended.



ATTENTION:

Lorsqu'elle n'est pas utilisée, la machine DOIT être stockée dans un environnement sec.

L'opérateur doit retirer la clé du panneau de commande (le cas échéant), lorsque le lave-linge séchant est laissé sans surveillance.



BEACHTUNG:

Bei Nichtgebrauch MUSS die Maschine in einer trockenen Umgebung gelagert werden.

Der Bediener muss den Schlüssel vom Bedienfeld (falls vorhanden) abziehen, wenn der Waschtrockner unbeaufsichtigt bleibt.



ATENCIÓN:

Cuando no esté en uso, la máquina DEBE almacenarse en un ambiente seco.

El operador debe quitar la llave del panel de control (si está presente), cuando la lavadora secadora se deja desatendida.

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - DATOS TÉCNICOS

	U.M.	660 26"
Capacità di lavoro - <i>Work capacity</i> - Capacité de travail - <i>Arbeitskapazität</i> - Capacidad de trabajo	m ² /h	3200
Capacità serbatoio detergente - <i>Detergent tank capacity</i> - Capacité du réservoir de détergent <i>Fassungsvermögen des Waschmitteltanks</i> - Capacidad del tanque de detergente	l	70
Capacità serbatoio recupero - <i>Recovery tank capacity</i> - Capacité du réservoir de récupération <i>Fassungsvermögen des Schmutzwassertanks</i> - Capacidad del tanque de recuperación	l	70
Larghezza di pulizia - <i>Cleaning width</i> - Largeur de nettoyage - <i>Reinigungsbreite</i> - Ancho de limpieza	mm	660
Larghezza tergipavimento - <i>Larghezza tergipavimento</i> - Largeur de la raclette <i>Rakelbreite</i> - Ancho de la escobilla de goma	mm	880
Quantità di spazzole a disco / diametro - <i>Quantity of disc brushes / diameter</i> - Quantité de brosses à disque / diamètre <i>Anzahl Tellerbürsten / Durchmesser</i> - Cantidad de cepillos de disco / diámetro	N. x mm	2 x 330
Numero di giri spazzole a disco - <i>Disc brush speed</i> - Vitesse de la brosse à disque <i>Drehzahl der Scheibenbürste</i> - Velocidad del cepillo de disco	giri/min	180
Pressione sulla spazzola - <i>Pressure on the brush</i> - Pression sur la brosse <i>Druck auf die Bürste</i> - Presión sobre el cepillo	Kg	50
Potenza motore spazzola - <i>Brush motor power</i> - Puissance du moteur de la brosse <i>Bürstenmotorleistung</i> - Potencia del motor del cepillo	N. x V/W	2 x 24/375
Potenza motore aspirazione - <i>Vacuum motor power</i> - Puissance du moteur d'aspirateur <i>Leistung des Vakuummotors</i> - Potencia del motor de aspiración	N. x V/W	2 x 24/480
Depressione motore aspirazione - <i>Vacuum motor depression</i> - Dépression du moteur d'aspiration <i>Unterdruck des Vakuummotors</i> - Depresión del motor de vacío	mm H ₂ O	1500
Potenza motore trazione - <i>Traction motor power</i> - Puissance du moteur de traction <i>Fahrmotorleistung</i> - Potencia del motor de tracción	V/W	24/200
Massima velocità di avanzamento - <i>Maximum forward speed</i> - Vitesse d'avancement maximale <i>Maximale Vorwärtsgeschwindigkeit</i> - Velocidad máxima de avance	km/h	5
Tensione di alimentazione / potenza installata - <i>Supply voltage / installed power</i> - Tension d'alimentation / puissance installée - <i>Versorgungsspannung / installierte Leistung</i> - Voltaje de suministro / potencia instalada	V/W	24/1430
Batteria consigliata - <i>Recommended battery</i> - Batterie recommandée - <i>Empfohlene Batterie</i> - Batería recomendada	N. x V/A	2 x 12/157
Peso batteria singola - <i>Single battery weight</i> - Poids de la batterie unique <i>Einzelbatteriegewicht</i> - Peso de una sola batería	Kg	37
Livello di pressione sonora - <i>Sound pressure level</i> - Niveau de pression acoustique <i>Schalldruckpegel</i> - Nivel de presión de sonido	dBA	<80
Vibrazioni mano/braccio - <i>Hand / arm vibrations</i> - Vibrations main/bras <i>Hand-/Arm vibrationen</i> - Vibraciones de mano / brazo	m/s ²	<2,5
Autonomia funzionamento ininterrotto - <i>Autonomy uninterrupted operation</i> - Autonomie fonctionnement ininterrompu <i>Autonomie ununterbrochener Betrieb</i> - Autonomía funcionamiento ininterrumpido	h	3,5
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) - <i>Dimensions (length x width x height)</i> - Dimensions (longueur x largeur x hauteur) - <i>Abmessungen (Länge x Breite x Höhe)</i> - Dimensiones (largo x ancho x alto)	mm	1350x700x1100
Peso senza batterie - <i>Weight without batteries</i> - Poids sans piles - <i>Gewicht ohne Batterien</i> - Peso sin pilas	Kg	140
Peso con batterie senza acqua - <i>Weight with batteries without water</i> - Poids avec piles sans eau <i>Gewicht mit Batterien ohne Wasser</i> - Peso con pilas sin agua	Kg	220
Peso con batterie ed acqua - <i>Weight with batteries and water</i> - Poids avec piles et eau <i>Gewicht mit Batterien und Wasser</i> - Peso con pilas y agua	Kg	290

SIMBOLI USATI SULLA LAVASCIUGA - SYMBOLS USED ON THE SCRUBBER
SYMBLES UTILISÉS SUR LE LAVEUR - AUF DEM SCRUBBER VERWENDETE SYMBOLE
SÍMBOLOS UTILIZADOS EN LA FREGADORA



Interruttore accensione / spegnimento rotazione spazzole
Brush rotation on / off switch
 Interrupteur marche/arrêt de la rotation des brosses
Bürstenrotation Ein-/Ausschalter
 Interruptor de encendido / apagado de rotación del cepillo



Interruttore accensione / spegnimento motore aspirazione
Vacuum motor on / off switch
 Interrupteur marche/arrêt du moteur d'aspiration
Ein-/Ausschalter für Saugmotor
 Interruptor de encendido / apagado del motor de aspiración



Indicatore dello stato di carica delle batterie
Battery charge status indicator
 Indicateur d'état de charge de la batterie
Ladezustandsanzeige des Akkus
 Indicador de estado de carga de la batería



Selettore di marcia avanti / indietro
Forward / reverse gear selector
 Sélecteur de marche avant/arrière
Vorwärts- / Rückwärtsgangwähler
 Selector de marcha adelante / atrás



Potenzimetro regolazione della velocità:
 ruotando in senso orario la velocità aumenta, nel verso opposto, diminuisce
Speed adjustment potentiometer:
 rotating clockwise the speed increases, in the opposite direction it decreases
 Potentiomètre de réglage de la vitesse :
 en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre la vitesse augmente, dans le sens inverse elle diminue
 Potentiometer zur Geschwindigkeitseinstellung:
 Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Geschwindigkeit, in die entgegengesetzte Richtung verringert sie sich
 Potenciómetro de ajuste de velocidad:
 girando en el sentido de las agujas del reloj la velocidad aumenta, en el sentido opuesto disminuye



Pulsante acqua alle spazzole:
 premendo il pulsante l'acqua con il detergente scende sulle spazzole
Water button to the brushes:
 by pressing the button, the water with the detergent drops onto the brushes
 Bouton d'eau pour les brosses :
 en appuyant sur le bouton, l'eau avec le détergent tombe sur les brosses
Wasserknopf zu den Bürsten:
 Durch Drücken der Taste tropft das Wasser mit dem Reinigungsmittel auf die Bürsten
 Botón de agua a los cepillos:
 presionando el botón, el agua con el detergente cae sobre los cepillos



Selettore a chiave:
 in posizione 0 la macchina è spenta, in posizione I la macchina è alimentata
Key selector:
 in position 0 the machine is off, in position I the machine is powered
 Sélecteur à clé :
 en position 0 la machine est éteinte, en position I la machine est sous tension
Schlüsselauswahl:
 in Position 0 ist die Maschine ausgeschaltet, in Position I ist die Maschine mit Strom versorgt
 Selector de llave:
 en la posición 0 la máquina está apagada, en la posición I la máquina está encendida

EMERGENCY

Pulsante di emergenza:
 premere solo in caso di emergenza
Emergency button:
 press only in an emergency
 Bouton d'urgence:
 n'appuyer qu'en cas d'urgence
Notfall Knopf:
 nur im Notfall drücken
 Boton de emergencia:
 presione solo en caso de emergencia

NORME DI SICUREZZA - SAFETY RULES - RÈGLES DE SÉCURITÉ - SICHERHEITSREGELN NORMAS DE SEGURIDAD

Il presente manuale ha la funzione di garantire un corretto utilizzo della macchina tutelando in tal modo il servizio che noi offriamo al Cliente. Si consiglia quindi di seguire scrupolosamente le istruzioni qui riportate, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o a cose, o subito dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza. Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza e i dati tecnici, per l'installazione e il funzionamento, applicate direttamente sul prodotto, né tanto meno le norme di sicurezza vigenti nel paese di installazione e le regole dettate dal comune buon senso. L'installatore o il manutentore ha l'obbligo di segnalare eventuali difetti o deterioramenti che possano compromettere l'originale sicurezza dell'impianto. Il presente manuale è parte integrante della macchina; esso va conservato con cura per tutta la durata della vita della macchina, sino alla demolizione. Assicurarsi che il manuale d'uso e tutte le avvertenze siano a portata di mano e leggibili. Rimpiazzare eventuali pagine rotte o perse.

E' vietata la riproduzione anche parziale di testo e disegni senza autorizzazione.

This manual has the function of guaranteeing correct use of the machine, thus protecting the service we offer to the customer. It is therefore advisable to strictly follow the instructions given here, since the manufacturer is not liable for damage caused to people or things, or to the machine if used in a different way from what is described or if the maintenance and safety instructions are not respected. The indications given in this manual do not replace the safety provisions and technical data, for installation and operation, applied directly to the product, nor the safety regulations in force in the country of installation and the rules dictated by common sense. The installer or maintenance technician is obliged to report any defects or deteriorations that may compromise the original safety of the system. This manual is an integral part of the machine; it must be carefully stored for the entire life of the machine, until it is demolished. Make sure that the user manual and all warnings are within reach and legible. Replace any broken or lost pages.

Even partial reproduction of text and drawings is prohibited without authorization.

Ce manuel a pour fonction de garantir une utilisation correcte de la machine, protégeant ainsi le service que nous offrons au client. Il est donc conseillé de suivre strictement les instructions données ici, car le fabricant n'est pas responsable des dommages causés aux personnes ou aux choses, ou à la machine si elle est utilisée d'une manière différente de ce qui est décrit ou si les instructions d'entretien et de sécurité ne sont pas respectées. Les indications données dans ce manuel ne remplacent pas les dispositions de sécurité et les données techniques, pour l'installation et le fonctionnement, appliquées directement au produit, ni les règles de sécurité en vigueur dans le pays d'installation et les règles dictées par le bon sens. L'installateur ou le technicien de maintenance est tenu de signaler tout défaut ou détérioration susceptible de compromettre la sécurité d'origine du système. Ce manuel fait partie intégrante de la machine ; il doit être soigneusement stocké pendant toute la durée de vie de la machine, jusqu'à sa démolition. Assurez-vous que le manuel d'utilisation et tous les avertissements sont à portée de main et lisibles. Remplacez les pages cassées ou perdues.

La reproduction même partielle de textes et de dessins est interdite sans autorisation.

Dieses Handbuch hat die Funktion, den korrekten Gebrauch der Maschine zu gewährleisten und somit den Service, den wir dem Kunden bieten, zu schützen. Es ist daher ratsam, die hier gegebenen Hinweise genau zu befolgen, da der Hersteller nicht für Schäden an Personen oder Sachen oder an der Maschine haftet, wenn sie anders als beschrieben verwendet oder die Wartungs- und Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. Die in diesem Handbuch enthaltenen Hinweise ersetzen weder die direkt am Produkt angebrachten Sicherheitsvorschriften und technischen Daten für Installation und Betrieb noch die im Installationsland geltenden Sicherheitsvorschriften und die Regeln des gesunden Menschenverstands. Der Installateur oder Wartungstechniker ist verpflichtet, alle Mängel oder Verschlechterungen zu melden, die die ursprüngliche Sicherheit des Systems beeinträchtigen können. Dieses Handbuch ist integraler Bestandteil der Maschine; es muss während der gesamten Lebensdauer der Maschine bis zum Abriss sorgfältig aufbewahrt werden. Stellen Sie sicher, dass die Bedienungsanleitung und alle Warnhinweise griffbereit und lesbar sind. Ersetzen Sie beschädigte oder verlorene Seiten.

Auch die teilweise Wiedergabe von Texten und Zeichnungen ist ohne Genehmigung untersagt.

Este manual tiene la función de garantizar el correcto uso de la máquina, protegiendo así el servicio que ofrecemos al cliente. Por lo tanto, es aconsejable seguir estrictamente las instrucciones que se dan aquí, ya que el fabricante no se hace responsable de los daños causados a personas o cosas, o a la máquina si se usa de una manera diferente a la descrita o si no se respetan las instrucciones de mantenimiento y seguridad. Las indicaciones dadas en este manual no reemplazan las disposiciones de seguridad y datos técnicos, para la instalación y operación, aplicados directamente al producto, ni las normas de seguridad vigentes en el país de instalación y las normas dictadas por el sentido común. El instalador o técnico de mantenimiento está obligado a informar de cualquier defecto o deterioro que pueda comprometer la seguridad original del sistema. Este manual es una parte integral de la máquina; debe almacenarse cuidadosamente durante toda la vida útil de la máquina, hasta que sea demolido. Asegúrese de que el manual del usuario y todas las advertencias estén al alcance y sean legibles. Reemplace las páginas rotas o perdidas.

Incluso la reproducción parcial de texto y dibujos está prohibida sin autorización.

CARATTERISTICHE DEL PERSONALE - PERSONNEL CHARACTERISTICS
CARACTÉRISTIQUES DU PERSONNEL - PERSONALMERKMALE
CARACTERÍSTICAS DEL PERSONAL



ATTENZIONE:

La persona che si occupa del funzionamento della macchina deve avere un training professionale specifico oppure un'esperienza maturata su macchine di questo tipo. Al fine di prevenire danni a persone o cose, consigliamo i Clienti di informare adeguatamente gli operatori su eventuali rischi residui derivanti dall'uso della macchina. L'operatore della macchina deve utilizzare sempre i mezzi personali di protezione previsti dalle leggi del paese di destinazione e quanto altro messo a disposizione dal proprio datore di lavoro (scarpe antinfortunistiche, tute da lavoro, occhiali protettivi, ecc...). Poiché la macchina prevede la conduzione con uomo a bordo è necessario avere dimestichezza con macchine similari e/o la guida di altri veicoli.



ATTENTION:

The person who operates the machine must have specific professional training or experience gained on machines of this type. In order to prevent damage to people or property, we advise customers to adequately inform operators of any residual risks arising from the use of the machine. The machine operator must always use the personal protective equipment required by the laws of the country of destination and anything else made available by their employer (safety shoes, overalls, protective goggles, etc ...). Since the machine requires a man on board driving, it is necessary to be familiar with similar machines and/or driving other vehicles.



ATTENTION:

La personne qui utilise la machine doit avoir une formation professionnelle spécifique ou une expérience acquise sur des machines de ce type. Afin d'éviter des dommages aux personnes ou aux biens, nous conseillons aux clients d'informer adéquatement les opérateurs de tout risque résiduel résultant de l'utilisation de la machine. L'opérateur de la machine doit toujours utiliser les équipements de protection individuelle exigés par la législation du pays de destination et tout autre équipement mis à disposition par son employeur (chaussures de sécurité, combinaison, lunettes de protection, etc...). La machine nécessitant la conduite d'un homme à bord, il est nécessaire de se familiariser avec des machines similaires et/ou de conduire d'autres véhicules.



BEACHTUNG:

Die Person, die die Maschine bedient, muss über eine spezielle fachliche Ausbildung oder Erfahrung mit solchen Maschinen verfügen. Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, empfehlen wir dem Kunden, den Betreiber ausreichend über Restrisiken zu informieren, die sich aus dem Einsatz der Maschine ergeben. Der Maschinenbediener muss immer die nach den Gesetzen des Bestimmungslandes vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung und alles andere von seinem Arbeitgeber zur Verfügung gestellte verwenden (Sicherheitsschuhe, Overall, Schutzbrille, etc ...). Da die Maschine einen Mann an Bord zum Fahren erfordert, ist es notwendig, mit ähnlichen Maschinen und / oder dem Führen anderer Fahrzeuge vertraut zu sein.



ATENCIÓN:

La persona que maneja la máquina debe tener una formación profesional específica o experiencia adquirida en máquinas de este tipo. Para evitar daños a las personas o la propiedad, recomendamos a los clientes que informen adecuadamente a los operadores de cualquier riesgo residual que surja del uso de la máquina. El operario de la máquina debe utilizar siempre el equipo de protección personal exigido por las leyes del país de destino y todo lo que le ponga a disposición su empleador (calzado de seguridad, mono, gafas protectoras, etc...). Dado que la máquina requiere un hombre a bordo que conduzca, es necesario estar familiarizado con máquinas similares y / o conducir otros vehículos.

Il personale preposto all'uso o alla manutenzione della macchina deve essere esperto, consapevole e maturo per i compiti descritti e deve possedere affidabilità per interpretare correttamente quanto descritto nel presente manuale e per garantire sicurezza e scrupolosità nei controlli. L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza. **Le responsabilità derivanti dal personale autorizzato** all'uso della macchina sono delegate al Cliente.

The personnel in charge of the use or maintenance of the machine must be experienced, aware and mature for the tasks described and must have reliability to correctly interpret what is described in this manual and to ensure safety and scrupulous checks. The appliance must not be used by children or people with reduced physical, sensory or mental abilities, or lack of experience and knowledge. The responsibilities arising from the personnel authorized to use the machine are delegated to the Customer.

Le personnel chargé de l'utilisation ou de l'entretien de la machine doit être expérimenté, conscient et mûr pour les tâches décrites et doit avoir la fiabilité pour interpréter correctement ce qui est décrit dans ce manuel et pour assurer la sécurité et des contrôles scrupuleux. L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances. Les responsabilités incombant au personnel autorisé à utiliser la machine sont déléguées au Client.

Das für den Gebrauch oder die Wartung der Maschine verantwortliche Personal muss für die beschriebenen Aufgaben erfahren, bewusst und reif sein und muss zuverlässig sein, um die Beschreibungen in diesem Handbuch richtig zu interpretieren und Sicherheit und sorgfältige Kontrollen zu gewährleisten. Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen verwendet werden. Die Verantwortlichkeiten des zur Benutzung der Maschine berechtigten Personals werden an den Kunden delegiert.

El personal a cargo del uso o mantenimiento de la máquina debe tener experiencia, conocimiento y madurez para las tareas descritas y debe tener confiabilidad para interpretar correctamente lo descrito en este manual y garantizar la seguridad y controles escrupulosos. El aparato no debe ser utilizado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos. Las responsabilidades derivadas del personal autorizado para utilizar la máquina se delegan en el Cliente.

Il personale di manutenzione deve avere caratteristiche specifiche (tecnico manutentore) in grado di interpretare correttamente schemi ed istruzioni.

The maintenance personnel must have specific characteristics (maintenance technician) capable of correctly interpreting diagrams and instructions.

Le personnel de maintenance doit avoir des caractéristiques spécifiques (technicien de maintenance) capables d'interpréter correctement les schémas et les instructions.

Das Wartungspersonal muss über spezifische Eigenschaften (Wartungstechniker) verfügen, die in der Lage sind, Diagramme und Anweisungen richtig zu interpretieren.

El personal de mantenimiento debe tener características específicas (técnico de mantenimiento) capaces de interpretar correctamente los diagramas e instrucciones.

MOVIMENTAZIONE DELL' IMBALLO - HANDLING OF THE PACKAGING
MANUTENTION DE L'EMBALLAGE - HANDHABUNG DER VERPACKUNG
MANEJO DEL EMBALAJE

MOVIMENTAZIONE IMBALLO:

La macchina è racchiusa in un imballo di cartone, ancorato alla base ad una pedana in legno specifica per la movimentazione con carrelli a forca. il peso totale della macchina con l'imballo è di 170 Kg. Le dimensioni dell'imballo sono:

PACKAGING HANDLING:

The machine is enclosed in cardboard packaging, anchored at the base to a wooden platform specific for handling with fork trucks. the total weight of the machine with the packaging is 170 Kg. The dimensions of the packaging are:

EMBALLAGE MANUTENTION:

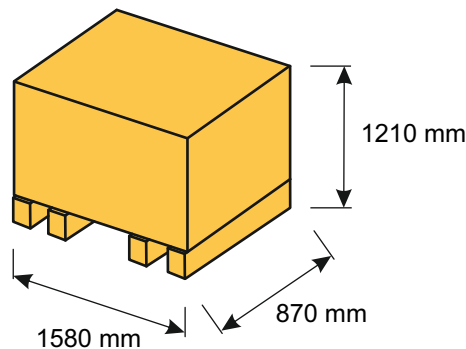
La machine est enfermée dans un emballage en carton, ancré à la base à une plate-forme en bois spécifique pour la manutention avec des chariots élévateurs. le poids total de la machine avec l'emballage est de 170 Kg. Les dimensions de l'emballage sont:

HANDHABUNG DER VERPACKUNG:

Die Maschine ist in einer Kartonverpackung verpackt, die an der Basis auf einer Holzplattform verankert ist, die speziell für den Umgang mit Gabelstaplern ausgelegt ist. Das Gesamtgewicht der Maschine mit Verpackung beträgt 170 kg. Die Maße der Verpackung sind:

MANEJO DE EMBALAJE:

La máquina está envuelta en un embalaje de cartón, anclada en la base a una plataforma de madera específica para su manipulación con carretillas elevadoras. el peso total de la máquina con el embalaje es de 170 Kg. Las dimensiones del embalaje son:



il trasporto della macchina, in particolare quello su strada, deve essere effettuato con mezzi e modi adeguati a proteggere i componenti (in particolare quelli elettronici) da urti violenti, umidità, vibrazioni, ecc. Conservare il bancale nell'eventualità del trasporto della macchina.

the transport of the machine, in particular that by road, must be carried out with adequate means and methods to protect the components (especially the electronic ones) from violent shocks, humidity, vibrations, etc. Keep the pallet in the event of transporting the machine.

le transport de la machine, en particulier celui par route, doit être effectué avec des moyens et des méthodes adéquats pour protéger les composants (notamment les composants électroniques) des chocs violents, de l'humidité, des vibrations, etc. Conserver la palette en cas de transport de la machine.

Der Transport der Maschine, insbesondere auf der Straße, muss mit geeigneten Mitteln und Methoden erfolgen, um die Komponenten (insbesondere die elektronischen) vor heftigen Stößen, Feuchtigkeit, Vibrationen usw. zu schützen. Bewahren Sie die Palette für den Transport der Maschine auf.

El transporte de la máquina, en particular el por carretera, debe realizarse con los medios y métodos adecuados para proteger los componentes (especialmente los electrónicos) de golpes violentos, humedad, vibraciones, etc. Conserve el palet en caso de transportar la máquina.

MOVIMENTAZIONE DELL' IMBALLO - HANDLING OF THE PACKAGING
MANUTENTION DE L'EMBALLAGE - HANDHABUNG DER VERPACKUNG
MANEJO DEL EMBALAJE



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione

DISIMBALLARE LA MACCHINA:

1) Togliere le regge che tengono fermo il cartone, sollevare il cartone con cura per non provocare danni o graffiare la macchina
 2) Individuare il freno elettrico in figura e disinserirlo per movimentare la macchina senza le batterie. Per fare questo tirare il pomolo e fermarlo nella parte superiore dell'asola



ATTENTION:
Wear protection gloves

UNPACKING THE MACHINE:

1) Remove the straps that hold the cardboard in place, lift the cardboard carefully so as not to cause damage or scratch the machine
 2) Identify the electric brake in the figure and disengage it to move the machine without the batteries. To do this, pull the knob and stop it at the top of the slot



ATTENTION:
Porter des gants de protection

DÉBALLAGE DE LA MACHINE:

1) Retirez les sangles qui maintiennent le carton en place, soulevez le carton avec précaution afin de ne pas endommager ou rayer la machine
 2) Identifiez le frein électrique sur la figure et désengagez-le pour déplacer la machine sans les batteries. Pour cela, tirez sur le bouton et arrêtez-le en haut de la fente



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen

AUSPACKEN DER MASCHINE:

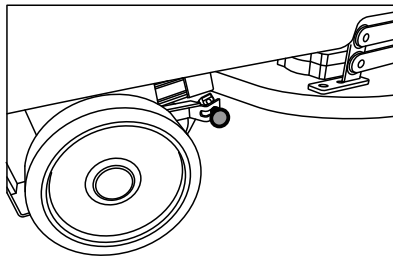
1) Entfernen Sie die Riemen, die den Karton festhalten, heben Sie den Karton vorsichtig an, um die Maschine nicht zu beschädigen oder zu zerkratzen
 2) Identifizieren Sie die elektrische Bremse in der Abbildung und lösen Sie sie, um die Maschine ohne Batterien zu bewegen. Ziehen Sie dazu am Knopf und stoppen Sie ihn oben am Schlitz



ATENCIÓN:
Use guantes de protección

DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA:

1) Retire las correas que sujetan el cartón en su lugar, levante el cartón con cuidado para no dañar o rayar la máquina
 2) Identificar el freno eléctrico en la figura y desengancharlo para mover la máquina sin las baterías. Para hacer esto, tire de la perilla y deténgala en la parte superior de la ranura.



3) togliere i listelli di legno che fermano la macchina al bancale
 4) assicurarsi che il tergipavimento non sia montato sulla macchina. Con l'ausilio di una pedana inclinata, fare scendere la macchina a terra

3) remove the wooden strips that stop the machine on the pallet
 4) make sure that the squeegee is not mounted on the machine. With the help of an inclined platform, lower the machine to the ground

3) enlever les bandes de bois qui arrêtent la machine sur la palette
 4) assurez-vous que la raclette n'est pas montée sur la machine. A l'aide d'une plateforme inclinée, abaissez la machine au sol

3) Entfernen Sie die Holzleisten, die die Maschine auf der Palette stoppen
 4) Stellen Sie sicher, dass der Saugfuß nicht an der Maschine montiert ist. Senken Sie die Maschine mit Hilfe einer geneigten Plattform auf den Boden ab

3) quitar las tiras de madera que detienen la máquina en el palet
 4) asegúrese de que la escobilla de goma no esté montada en la máquina. Con la ayuda de una plataforma inclinada, baje la máquina al suelo

Rammentiamo che **gli elementi dell'imballo** (legno, chiodi, carta, cellophane, punti metallici, nastro adesivo, regge, corde, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. indossare sempre dei guanti per rimuovere questi elementi.

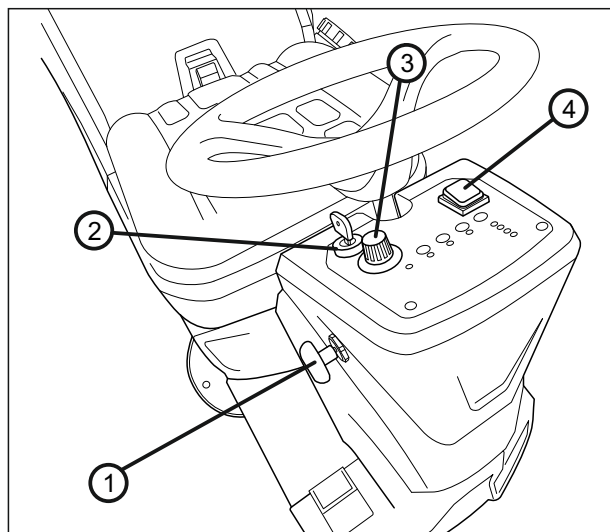
We remind you that the **packaging elements** (wood, nails, paper, cellophane, staples, adhesive tape, straps, ropes, etc.) can cut and / or injure if not handled with care. always wear gloves to remove these items.

Nous vous rappelons que les **éléments d'emballage** (bois, clous, papier, cellophane, agrafes, ruban adhésif, sangles, cordes, etc.) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas manipulés avec précaution. portez toujours des gants pour retirer ces objets.

Wir weisen darauf hin, **dass die Verpackungselemente** (Holz, Nägel, Papier, Zellophan, Heftklammern, Klebeband, Riemen, Seile usw.) bei unsachgemäßer Behandlung schneiden und/oder verletzen können. Tragen Sie immer Handschuhe, um diese Gegenstände zu entfernen.

Te recordamos que los **elementos de embalaje** (madera, clavos, papel, celofán, grapas, cinta adhesiva, correas, cuerdas, etc.) pueden cortarse y / o lesionarse si no se manipulan con cuidado. Utilice siempre guantes para quitarse estos elementos.

**ELEMENTI DELLA MACCHINA - ELEMENTS OF THE MACHINE - ÉLÉMENTS DE LA MACHINE
ELEMENTE DER MASCHINE - ELEMENTOS DE LA MÁQUINA**



CRUSCOTTO PARTE SUPERIORE:

- 1) Pulsante di emergenza
- 2) Selettore a chiave accensione 0/I
- 3) Potenzimetro regolazione velocità
- 4) Selettore marcia avanti / Indietro

DASHBOARD UPPER PART:

- 1) Emergency button
- 2) Ignition key selector 0 / I
- 3) Speed adjustment potentiometer
- 4) Forward / Reverse gear selector

PARTIE SUPÉRIEURE DU TABLEAU DE BORD:

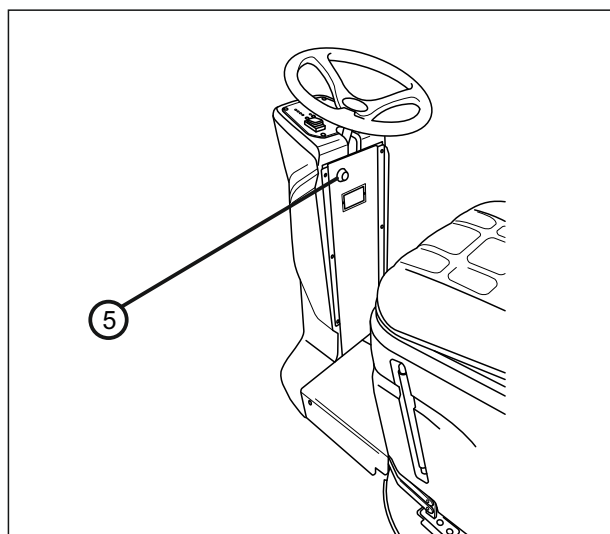
- 1) Bouton d'urgence
- 2) Sélecteur de clé de contact 0 / I
- 3) Potentiomètre de réglage de la vitesse
- 4) Sélecteur de marche avant/arrière

DASHBOARD OBERTEIL:

- 1) Notruftaste
- 2) Zündschlüsselwahlschalter 0 / I
- 3) Potentiometer zur Geschwindigkeitseinstellung
- 4) Vorwärts- / Rückwärtsgangwähler

SALPICADERO PARTE SUPERIOR:

- 1) Botón de emergencia
- 2) Selector de llave de encendido 0 / I
- 3) Potenciómetro de ajuste de velocidad
- 4) Selector de marcha adelante / atrás



CRUSCOTTO PARTE INFERIORE:

- 5) Pulsante avvisatore acustico

DASHBOARD, LOWER PART:

- 5) Horn button

TABLEAU DE BORD PARTIE INFÉRIEURE:

- 5) Bouton klaxon

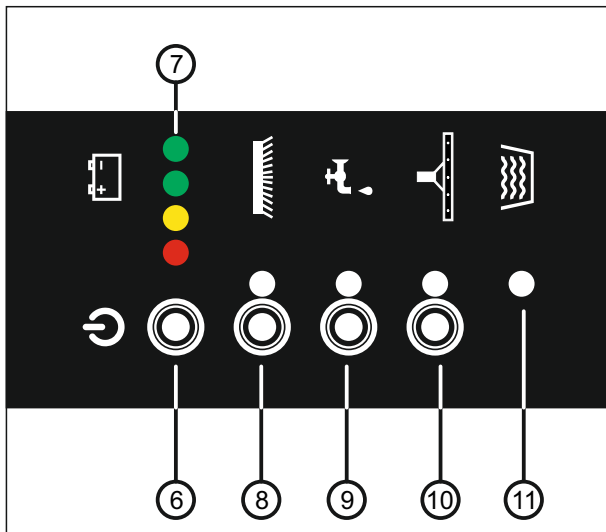
DASHBOARD, UNTERER TEIL:

- 5) Hupenknopf

SALPICADERO, PARTE INFERIOR:

- 5) Botón de bocina

**ELEMENTI DELLA MACCHINA - ELEMENTS OF THE MACHINE - ÉLÉMENTS DE LA MACHINE
ELEMENTE DER MASCHINE - ELEMENTOS DE LA MÁQUINA**



PANNELLO MULTIFUNZIONE:

- 6) Pulsante accensione / spegnimento
- 7) Indicatore stato di carica batteria:
 - VERDE completamente carica
 - GIALLO batteria quasi scarica
 - ROSSO necessaria ricarica
- 8) Pulsante ON / OFF spazzole
- 9) Pulsante ON / OFF acqua alle spazzole
- 10) Pulsante ON / OFF aspiratore
- 11) Spia serbatoio di recupero pieno

MULTIFUNCTION PANEL:

- 6) On / off button
- 7) Battery charge status indicator:
 - GREEN fully charged
 - YELLOW low battery
 - RED required to recharge
- 8) Brushes ON / OFF button
- 9) Brushes water ON / OFF button
- 10) Vacuum ON / OFF button
- 11) Recovery tank full warning light

PANNEAU MULTIFONCTION :

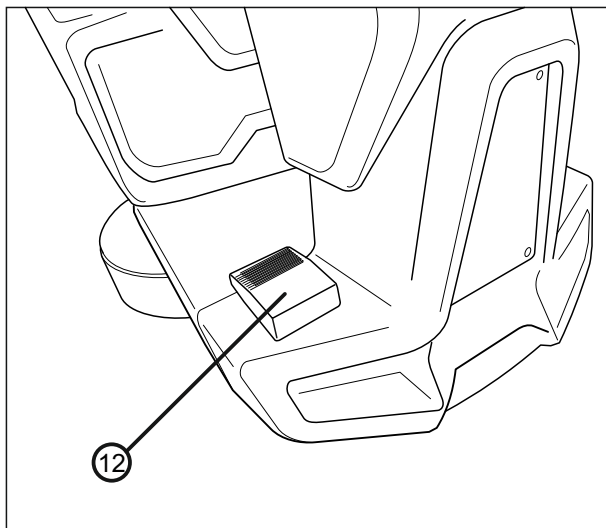
- 6) Bouton marche/arrêt
- 7) Indicateur d'état de charge de la batterie :
 - VERT complètement chargé
 - Batterie faible JAUNE
 - ROUGE nécessaire pour recharger
- 8) Bouton ON/OFF des brosses
- 9) Bouton ON/OFF de l'eau des brosses
- 10) Bouton marche/arrêt du vide
- 11) Voyant réservoir de récupération plein

MULTIFUNKTIONSPANEL:

- 6) Ein / Aus-Taste
- 7) Batterieladezustandsanzeige:
 - GRÜN voll aufgeladen
 - GELB schwache Batterie
 - ROT zum Aufladen erforderlich
- 8) Bürsten EIN / AUS-Taste
- 9) Bürstenwasser EIN / AUS-Taste
- 10) Vakuum EIN / AUS-Taste
- 11) Warnleuchte Schmutzwassertank voll

PANEL MULTIFUNCIÓN:

- 6) Botón de encendido / apagado
- 7) Indicador de estado de carga de la batería:
 - VERDE completamente cargado
 - AMARILLO batería baja
 - ROJO requerido para recargar
- 8) Botón de encendido / apagado de cepillos
- 9) Botón de encendido / apagado del agua de los cepillos
- 10) Botón de encendido / apagado de vacío
- 11) Testigo de depósito de recuperación lleno
- 5) Botón de bocina



PEDANA:

- 12) Pedale acceleratore

PLATFORM:

- 12) Accelerator pedal

PLATE-FORME:

- 12) Pédale d'accélérateur

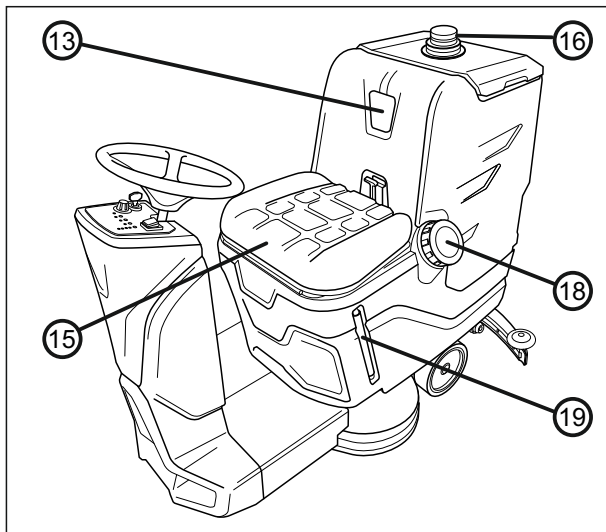
PLATTFORM:

- 12) Gaspedal

PLATAFORMA:

- 12) Pedal acelerador

**ELEMENTI DELLA MACCHINA - ELEMENTS OF THE MACHINE - ÉLÉMENTS DE LA MACHINE
ELEMENTE DER MASCHINE - ELEMENTOS DE LA MÁQUINA**



LATO SINISTRO MACCHINA:

- 13) Portello accesso al galleggiante elettrico
- 14) Chiusura serbatoio recupero
- 15) Sedile operatore
- 16) Lampeggiante. Si accende automaticamente quando la chiave di accensione è in posizione 1
- 17) Coperchio serbatoio recupero
- 18) Tappo di carico acqua pulita
- 19) Livello acqua pulita

LEFT SIDE OF THE MACHINE:

- 13) Access door to the electric float
- 14) Recovery tank closure
- 15) Operator seat
- 16) Flashing. It turns on automatically when the ignition key is in position 1
- 17) Recovery tank cover
- 18) Clean water filler cap
- 19) Clean water level

Côté GAUCHE DE LA MACHINE:

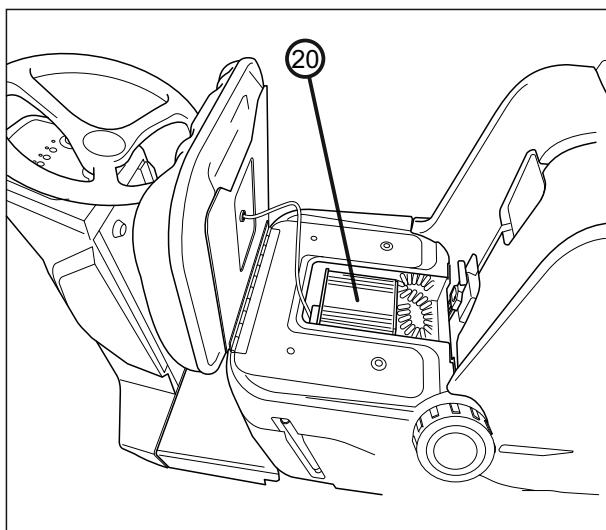
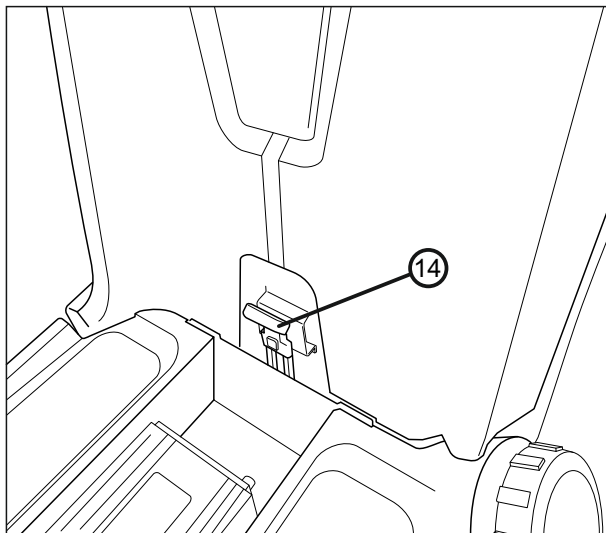
- 13) Porte d'accès au flotteur électrique
- 14) Fermeture du réservoir de récupération
- 15) Siège de l'opérateur
- 16) Clignotant. Il s'allume automatiquement lorsque la clé de contact est en position 1
- 17) Couverture du réservoir de récupération
- 18) Bouchon de remplissage d'eau propre
- 19) Niveau d'eau propre

LINKE SEITE DER MASCHINE:

- 13) Zugangstür zum elektrischen Schwimmer
- 14) Verschluss des Schmutzwassertanks
- 15) Fahrersitz
- 16) Blinken. Es schaltet sich automatisch ein, wenn sich der Zündschlüssel in Position 1 befindet
- 17) Schmutzwassertankdeckel
- 18) Einfülldeckel für sauberes Wasser
- 19) Frischwasserstand

LADO IZQUIERDO DE LA MÁQUINA:

- 13) Puerta de acceso al flotador eléctrico
- 14) Cierre del tanque de recuperación
- 15) Asiento del operador
- 16) Intermitente. Se enciende automáticamente cuando la llave de encendido está en la posición 1
- 17) Tapa del tanque de recuperación
- 18) Tapón de llenado de agua limpia
- 19) Nivel de agua limpia



VANO CARICA BATTERIE A BORDO:

- 20) Carica batterie. Per accedere al vano, ribaltare il sedile verso il volante

ONBOARD BATTERY CHARGER COMPARTMENT:

- 20) Battery charger. To access the compartment, fold the seat towards the steering wheel

COMPARTIMENT CHARGEUR DE BATTERIE EMBARQUÉ:

- 20) Chargeur de batterie. Pour accéder au compartiment, rabattez le siège vers le volant

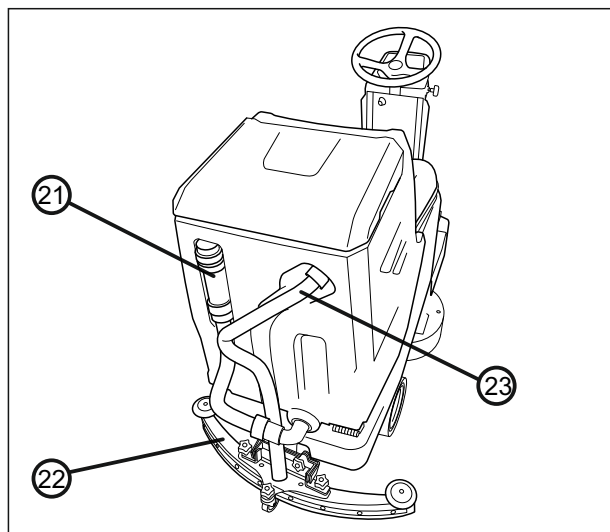
BORDBATTERIELADEGERÄT FACH:

- 20) Batterieladegerät. Um an das Fach zu gelangen, klappen Sie den Sitz zum Lenkrad

COMPARTIMENTO DEL CARGADOR DE BATERÍA A BORDO:

- 20) Cargador de batería. Para acceder al compartimento, pliegue el asiento hacia el volante.

**ELEMENTI DELLA MACCHINA - ELEMENTS OF THE MACHINE - ÉLÉMENTS DE LA MACHINE
ELEMENTE DER MASCHINE - ELEMENTOS DE LA MÁQUINA**



LATO POSTERIORE MACCHINA:

- 21) Tubo scarico acqua serbatoio recupero
- 22) tergipavimento
- 23) Tubo aspirazione tergipavimento

REAR SIDE OF THE MACHINE:

- 21) Recovery tank water drain hose
- 22) squeegee
- 23) Squeegee suction hose

CTÉ ARRIÈRE DE LA MACHINE:

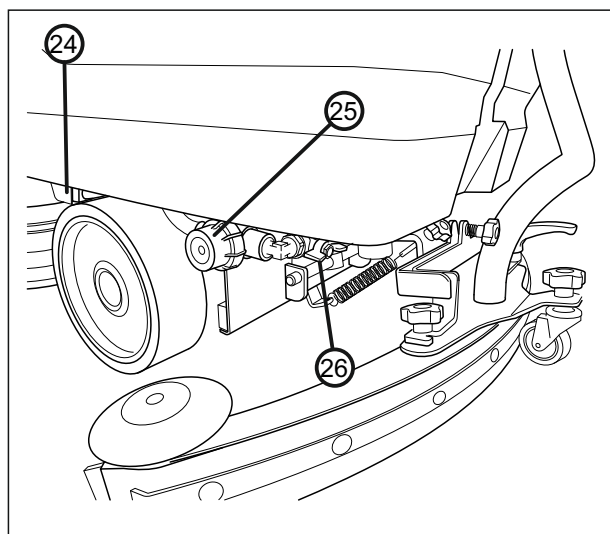
- 21) Tuyau de vidange d'eau du réservoir de récupération
- 22) raclette
- 23) Tuyau d'aspiration raclette

RÜCKSEITE DER MASCHINE:

- 21) Wasserablaufschlauch des Schmutzwassertanks
- 22) Rake
- 23) Saugschlauch des Saugfußes

LADO TRASERO DE LA MÁQUINA:

- 21) Manguera de drenaje de agua del tanque de recuperación
- 22) escobilla de goma
- 23) Manguera de aspiración de la escobilla de goma



CIRCUITO ACQUA:

- 24) Elettrovalvola acqua pulita
- 25) Filtro acqua pulita / Tappo scarico acqua pulita
- 26) Valvola regolazione flusso acqua pulita

WATER CIRCUIT:

- 24) Clean water solenoid valve
- 25) Clean water filter / Clean water drain plug
- 26) Clean water flow adjustment valve

CIRCUIT D'EAU:

- 24) Électrovanne d'eau propre
- 25) Filtre à eau propre / Bouchon de vidange d'eau propre
- 26) Vanne de réglage du débit d'eau propre

WASSERKREISLAUF:

- 24) Frischwasser-Magnetventil
- 25) Sauberer Wasserfilter / Ablassschraube für sauberes Wasser
- 26) Einstellventil für den Reinwasserfluss

CIRCUITO DE AGUA:

- 24) Electroválvula de agua limpia
- 25) Filtro de agua limpia / Tapón de drenaje de agua limpia
- 26) Válvula de ajuste de flujo de agua limpia

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE - INSTALLING THE BATTERIES - INSTALLATION DES BATTERIES EINSETZEN DER BATTERIEN - INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

INSTALLAZIONE BATTERIE:
Le batterie vengono fornite separatamente per cui vanno alloggiare nell'apposito vano, sotto il serbatoio dell'acqua sporca.

BATTERY INSTALLATION:
The batteries are supplied separately so they must be housed in the appropriate compartment under the dirty water tank.

INSTALLATION DE LA BATTERIE:
Les batteries sont fournies séparément, elles doivent donc être logées dans le compartiment approprié sous le réservoir d'eau sale.

BATTERIEINSTALLATION:
Die Batterien werden separat geliefert und müssen daher im entsprechenden Fach unter dem Schmutzwassertank untergebracht werden.

BATTERIEINSTALLATION:
Die Batterien werden separat geliefert und müssen daher im entsprechenden Fach unter dem Schmutzwassertank untergebracht werden.



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:
Porter des gants de protection



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



ATENCIÓN:
Use guantes de protección



ATTENZIONE:
Prestare attenzione per evitare lesioni alle mani



ATTENTION:
Pay attention to avoid injury to the hands



ATTENTION:
Faites attention pour éviter les blessures aux mains



BEACHTUNG:
Passt auf um Verletzungen zu vermeiden zu den Händen



ATENCIÓN:
Presta atención para evitar lesiones a las manos

La prima cosa da verificare è che il serbatoio di recupero sia vuoto, se non lo è, procedere con lo svuotamento tramite l'apposito tubo di scarico. Per accedere al vano delle batterie sbloccare la chiusura del serbatoio di recupero e aprire il serbatoio verso il lato posteriore della macchina. Le batterie da utilizzare devono essere di **tipo trazione**, oppure **GEL / AGM**. Le batterie consigliate sono da **12V 140Ah**. Queste permettono di avere una autonomia di lavoro fino a **3 ore**.

*The first thing to check is that the recovery tank is empty, if it is not, proceed with emptying through the appropriate drain pipe. To access the battery compartment, unlock the recovery tank lock and open the tank towards the rear of the machine. The batteries to be used must be of the **traction type**, or **GEL / AGM**. The recommended batteries are **12V 140Ah**. These allow to have a working autonomy of up to **3 hours**.*

La première chose à vérifier est que le réservoir de récupération est vide, si ce n'est pas le cas, procédez à la vidange par le tuyau de vidange approprié. Pour accéder au compartiment batterie, déverrouillez le verrou du réservoir de récupération et ouvrez le réservoir vers l'arrière de la machine. Les batteries à utiliser doivent être de **type traction**, ou **GEL/AGM**. Les batteries recommandées sont **12V 140Ah**. Ceux-ci permettent d'avoir une autonomie de travail allant jusqu'à **3 heures**.

*Als erstes ist zu überprüfen, ob der Schmutzwassertank leer ist. Wenn nicht, fahren Sie mit dem Entleeren durch das entsprechende Abflussrohr fort. Um auf das Batteriefach zuzugreifen, entriegeln Sie die Schmutzwassertankverriegelung und öffnen Sie den Tank zur Rückseite der Maschine. Die zu verwendenden Batterien müssen vom **Typ Traktion** oder **GEL / AGM** sein. Die empfohlenen Batterien sind **12 V 140 A h**. Diese ermöglichen eine Arbeitsautonomie von bis zu **3 Stunden**.*

Lo primero que hay que comprobar es que el depósito de recuperación esté vacío, en caso contrario proceder con el vaciado por la tubería de drenaje correspondiente. Para acceder al compartimento de la batería, desbloquee el bloqueo del depósito de recuperación y abra el depósito hacia la parte trasera de la máquina. Las baterías a utilizar deben ser de **tipo tracción**, o **GEL / AGM**. Las baterías recomendadas son **12V 140Ah**. Estos permiten tener una autonomía de trabajo de hasta **3 horas**.



ATTENZIONE:
Indossare occhiali di protezione



ATTENTION:
Wear protection glasses



ATTENTION:
Porter des lunettes de protection



BEACHTUNG:
Schutzbrille tragen



ATENCIÓN:
Use gafas de protección



ATTENZIONE:
Utilizzare idonei mezzi di movimentazione dei carichi



ATTENTION:
Use suitable means of handling loads



ATTENTION:
Utiliser approprié des moyens de manipulation charges



BEACHTUNG:
Geeignetes verwenden Mittel von Handhabung Ladungen



ATENCIÓN:
Utilice adecuado por medio de manejo cargas

Per la movimentazione delle batterie utilizzare paranchi o comunque sistemi di sollevamento idonei per dimensioni e peso delle batterie stesse. Se le batterie sono di tipo piombo / acido indossare degli occhiali di protezione. Quando si lavora attorno alle batterie usare occhiali e vestiti protettivi. Togliere eventuali oggetti di metallo.

To handle the batteries, use hoists or lifting systems suitable for the size and weight of the batteries themselves. If the batteries are lead / acid, wear protective goggles. When working around batteries use protective goggles and clothing. Remove any metal objects.

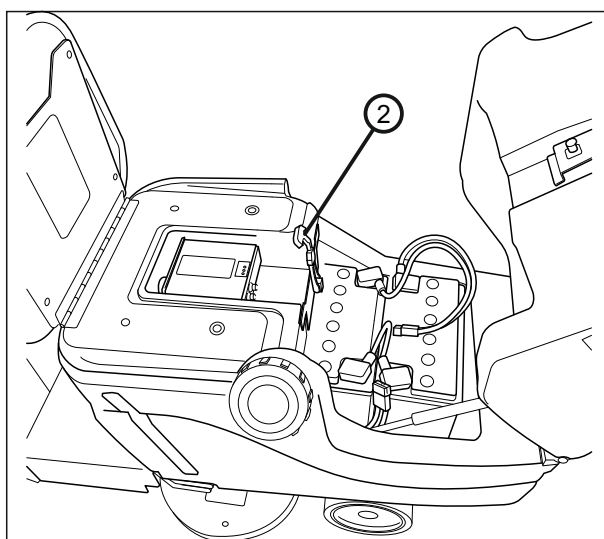
Pour manipuler les batteries, utilisez des palans ou des systèmes de levage adaptés à la taille et au poids des batteries elles-mêmes. Si les batteries sont au plomb/acide, portez des lunettes de protection. Lorsque vous travaillez à proximité des batteries, utilisez des lunettes et des vêtements de protection. Retirez tous les objets métalliques.

Verwenden Sie für die Handhabung der Batterien Hebezeuge oder Hebeseysteme, die für die Größe und das Gewicht der Batterien selbst geeignet sind. Bei Blei-/Säure-Batterien Schutzbrille tragen. Bei Arbeiten in der Nähe von Batterien Schutzbrille und Schutzkleidung tragen. Entfernen Sie alle Metallgegenstände.

Para manipular las baterías, utilice polipastos o sistemas de elevación adecuados para el tamaño y el peso de las propias baterías. Si las baterías son de plomo / ácido, use gafas protectoras. Cuando trabaje con baterías, utilice gafas y ropa protectoras. Retire cualquier objeto metálico.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE - INSTALLING THE BATTERIES - INSTALLATION DES BATTERIES EINSETZEN DER BATTERIEN - INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

- | | | | | |
|---|---|---|--|---|
| <p>1) Verificare che l'interruttore generale (chiave di accensione) sia sulla posizione 0
2) Tirare il gancio 2 verso l'alto e spostarlo verso il lato anteriore della macchina per aprire il serbatoio di recupero.
3) Inserire le batterie nel loro vano e collegarle secondo il seguente schema:</p> | <p>1) Check that the main switch (ignition key) is in position 0
2) Pull hook 2 upwards and move it towards the front of the machine to open the recovery tank.
3) Insert the batteries in their compartment and connect them according to the following diagram:</p> | <p>1) Vérifier que l'interrupteur principal (clé de contact) est en position 0
2) Tirez le crochet 2 vers le haut et déplacez-le vers l'avant de la machine pour ouvrir le réservoir de récupération.
3) Insérez les piles dans leur compartiment et connectez-les selon le schéma suivant:</p> | <p>1) Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter (Zündschlüssel) auf Position 0 steht
2) Haken 2 nach oben ziehen und zur Vorderseite der Maschine bewegen, um den Schmutzwassertank zu öffnen.
3) Legen Sie die Batterien in ihr Fach ein und schließen Sie sie gemäß der folgenden Abbildung an:</p> | <p>1) Compruebe que el interruptor principal (llave de encendido) esté en la posición 0
2) Tire del gancho 2 hacia arriba y muévalo hacia la parte delantera de la máquina para abrir el depósito de recuperación.
3) Inserte las pilas en su compartimento y conéctelas según el siguiente diagrama:</p> |
|---|---|---|--|---|



- | | | | | |
|--|--|---|--|--|
| <p>4) Collegare la spina delle batterie alla spina proveniente dall'impianto elettrico della macchina
5) Chiudere il serbatoio facendo attenzione alle mani
6) Bloccare di nuovo la chiusura del serbatoio</p> | <p>4) Connect the battery plug to the plug coming from the machine's electrical system
5) Close the tank paying attention to your hands
6) Lock the tank closure again</p> | <p>4) Connectez la prise de la batterie à la prise provenant du système électrique de la machine
5) Fermez le réservoir en faisant attention à vos mains
6) Verrouillez à nouveau la fermeture du réservoir</p> | <p>4) Verbinden Sie den Batteriestecker mit dem Stecker, der von der elektrischen Anlage der Maschine kommt
5) Schließen Sie den Tank und achten Sie auf Ihre Hände
6) Tankverschluss wieder</p> | <p>4) Conectar el enchufe de la batería al enchufe que viene del sistema eléctrico de la máquina.
5) Cierre el tanque prestando atención a sus manos
6) Vuelva a bloquear el cierre del tanque</p> |
|--|--|---|--|--|



ATTENZIONE:

7) Accertarsi che la leva del freno elettrico sia rilasciata. Per ragioni di sicurezza il freno deve essere azionato una volta collegate le batterie. Successivamente il freno si attiverà automaticamente ad ogni spegnimento della lavasciuga.



ATTENTION:

7) Make sure the electric brake lever is released. For safety reasons the brake must be applied once the batteries are connected. The brake will then be activated automatically each time the scrubberdryer is switched off.



ATTENTION:

7) Assurez-vous que le levier de frein électrique est relâché. Pour des raisons de sécurité, le frein doit être appliqué une fois les batteries connectées. Le frein sera alors activé automatiquement à chaque arrêt de l'autolaveuse.



BEACHTUNG:

7) Stellen Sie sicher, dass der elektrische Bremshebel gelöst ist. Aus Sicherheitsgründen muss die Bremse nach dem Anschließen der Batterien betätigt werden. Die Bremse wird dann bei jedem Ausschalten der Scheuersaugmaschine automatisch aktiviert.



ATENCIÓN:

7) Asegúrese de que la palanca del freno eléctrico esté liberada. Por razones de seguridad, el freno debe aplicarse una vez que las baterías estén conectadas. El freno se activará automáticamente cada vez que se apague la lavasecadora.

**CARICA DELLE BATTERIE / SMALTIMENTO BATTERIE - CHARGING THE BATTERIES / BATTERY DISPOSAL -
CHARGE DES BATTERIES / ÉLIMINATION DES BATTERIES -
AUFLADEN DER BATTERIEN / BATTERIEENTSORGUNG -
CARGA DE BATERÍAS / ELIMINACIÓN DE BATERÍAS**



ATTENZIONE:

E' importante non scaricare mai al massimo le batterie per non compromettere il loro funzionamento. Evitare di ricaricare le batterie dopo un breve utilizzo.



ATTENTION:

It is important never to fully discharge the batteries in order not to compromise their operation. Avoid recharging the batteries after a short use.



ATTENTION:

Il est important de ne jamais décharger complètement les batteries afin de ne pas compromettre leur fonctionnement. Evitez de recharger les batteries après une courte utilisation.



BEACHTUNG:

Es ist wichtig, die Batterien niemals vollständig zu entladen, um ihre Funktion nicht zu beeinträchtigen. Vermeiden Sie das Aufladen der Batterien nach kurzem Gebrauch.



ATENCIÓN:

Es importante no descargar nunca las baterías por completo para no comprometer su funcionamiento. Evite recargar las baterías después de un uso breve.

La macchina è dotata di un carica batterie a bordo che si trova sotto al sedile di guida. La carica delle batterie va effettuata in un locale predestinato e possibilmente con un buon ricambio di aria. Durante la ricarica tenere sempre il serbatoio di recupero aperto. L'allacciamento viene effettuato con il cavo in dotazione alla rete, normalmente **230 V 50 Hz**; accertarsi che la tensione corrisponda a quella indicata sul carica batterie stesso. Leggere attentamente anche il manuale di istruzioni del carica batterie fornito con la macchina. Per caricare le batterie collegare la spina del carica batterie alla rete elettrica, le batterie si caricheranno autonomamente. Non fumare o accendere fuochi, provocare delle scintille in prossimità delle batterie.

*The machine is equipped with an on-board battery charger which is located under the driver's seat. The batteries must be charged in a predestined room and possibly with a good air exchange. Always keep the recovery tank open during charging. The connection is made with the cable supplied to the network, normally **230 V 50 Hz**; make sure that the voltage corresponds to that indicated on the battery charger itself. Also carefully read the battery charger instruction manual supplied with the machine. To charge the batteries, connect the plug of the battery charger to the mains, the batteries will charge themselves. Do not smoke or light fires, cause sparks near the batteries.*

La machine est équipée d'un chargeur de batterie embarqué qui se trouve sous le siège du conducteur. Les batteries doivent être chargées dans une pièce prédestinée et éventuellement avec un bon renouvellement d'air. Gardez toujours le réservoir de récupération ouvert pendant la charge. Le raccordement s'effectue avec le câble fourni au réseau, normalement **230 V 50 Hz**; assurez-vous que la tension correspond à celle indiquée sur le chargeur de batterie lui-même. Lisez également attentivement le manuel d'instructions du chargeur de batterie fourni avec la machine. Pour charger les batteries, branchez la fiche du chargeur de batterie sur le secteur, les batteries se chargeront d'elles-mêmes. Ne pas fumer ni allumer de feu, provoquer des étincelles à proximité des batteries.

*Die Maschine ist mit einem integrierten Batterieladegerät ausgestattet, das sich unter dem Fahrersitz befindet. Die Akkus müssen in einem prädestinierten Raum und möglichst mit gutem Luftaustausch geladen werden. Halten Sie den Schmutzwassertank während des Ladevorgangs immer geöffnet. Der Anschluss erfolgt mit dem mitgelieferten Kabel zum Netz, normalerweise **230 V 50 Hz**; Stellen Sie sicher, dass die Spannung mit der auf dem Ladegerät angegebenen übereinstimmt. Lesen Sie auch sorgfältig die mit der Maschine gelieferte Bedienungsanleitung des Batterieladegeräts. Um die Akkus aufzuladen, verbinden Sie den Stecker des Akkuladegeräts mit dem Stromnetz, die Akkus laden sich selbst auf. Nicht rauchen und kein Feuer anzünden, Funkenbildung in der Nähe der Batterien verursachen.*

La máquina está equipada con un cargador de batería incorporado que se encuentra debajo del asiento del conductor. Las baterías deben cargarse en una habitación predestinada y posiblemente con un buen intercambio de aire. Mantenga siempre abierto el depósito de recuperación durante la carga. La conexión se realiza con el cable suministrado a la red, normalmente **230 V 50 Hz**; asegúrese de que la tensión corresponda a la indicada en el propio cargador de batería. También lea atentamente el manual de instrucciones del cargador de batería suministrado con la máquina. Para cargar las baterías, conecte el enchufe del cargador de baterías a la red, las baterías se cargarán solas. No fume ni encienda fuegos, provoque chispas cerca de las baterías.



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:
Porter des gants de protection



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



ATENCIÓN:
Use guantes de protección



ATTENZIONE:
Indossare occhiali di protezione



ATTENTION:
Wear protection glasses



ATTENTION:
Porter des lunettes de protection



BEACHTUNG:
Schutzbrille tragen



ATENCIÓN:
Use gafas de protección



ATTENZIONE:
sversamenti di acidi delle batterie o esalazioni acide dalle stesse



ATTENTION:
spills of acids batteries or acid fumes from the same



ATTENTION:
déversements d'acides piles ou vapeurs acides du même



BEACHTUNG:
verschüttete Säuren Batterien oder Säuredämpfe vom selben



ATENCIÓN:
derrames de ácidos pilas o humos ácidos del mismo

CARICA DELLE BATTERIE - CHARGING THE BATTERIES - CHARGE DES BATTERIES AUFLADEN DER BATTERIEN - CARGA DE BATERÍAS

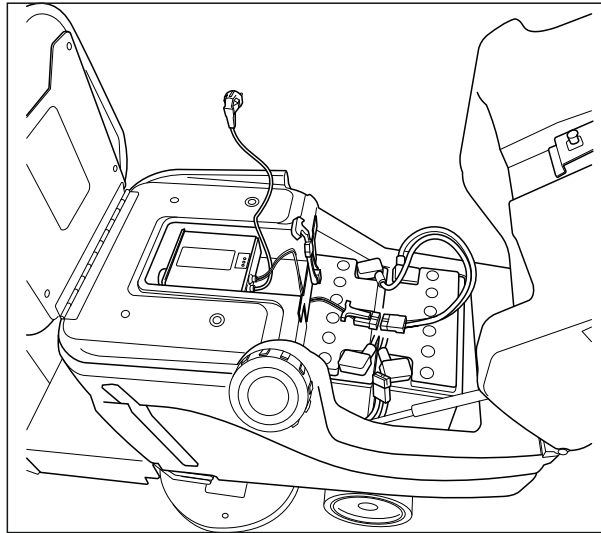
le batterie piombo/acido, durante la fase di ricarica producono fumi acidi esplosivi. indossare sempre guanti ed occhiali protettivi quando si lavora vicino alle batterie. L'improvvisa fuoriuscita di acido dagli accumulatori al piombo (BATTERIE), causato dalla rottura della struttura o da sversamenti accidentali (fasi di rabbocco), potrebbe essere pericoloso per gli operatori, proteggersi sempre indossando occhiali e guanti.

lead / acid batteries produce explosive acid fumes during the recharging phase. always wear protective gloves and goggles when working near batteries. The sudden leakage of acid from lead accumulators (BATTERIES), caused by the breaking of the structure or by accidental spills (refilling phases), could be dangerous for operators, always protect yourself by wearing glasses and gloves.

les batteries plomb/acide produisent des fumées acides explosives pendant la phase de recharge. Portez toujours des gants et des lunettes de protection lorsque vous travaillez à proximité des batteries. La fuite soudaine d'acide des accumulateurs au plomb (BATTERIES), provoquée par la rupture de la structure ou par des déversements accidentels (phases de remplissage), pourrait être dangereuse pour les opérateurs, protégez-vous toujours en portant des lunettes et des gants.

Blei-Säure-Batterien erzeugen während der Lade phase explosive Säuredämpfe. Tragen Sie beim Arbeiten in der Nähe von Batterien immer Schutzhandschuhe und Schutzbrille. Das plötzliche Austreten von Säure aus Bleiakkumulatoren (BATTERIEN), verursacht durch das Brechen der Struktur oder durch versehentliches Verschütten (Nachfüllphasen), kann für den Bediener gefährlich sein. Schützen Sie sich immer durch das Tragen von Brille und Handschuhen.

Las baterías de plomo / ácido producen vapores ácidos explosivos durante la fase de recarga. Utilice siempre guantes y gafas protectoras cuando trabaje cerca de baterías. La fuga repentina de ácido de acumuladores de plomo (BATERÍAS), provocada por la rotura de la estructura o por derrames accidentales (fases de recarga), puede ser peligrosa para los operarios, protéjase siempre con gafas y guantes.



SMALTIMENTO BATTERIE - BATTERY DISPOSAL - ÉLIMINATION DES BATTERIES BATTERIEENTSORGUNG - ELIMINACIÓN DE BATERÍAS



ATTENZIONE:

Per rimuovere le batterie, aprire il serbatoio di recupero (assicurarsi che sia vuoto), disconnetterle con l'apposita spina. Usare una chiave inglese per rimuovere i cavi dalle batterie ed estrarre le batterie una alla volta. Attenersi anche alle indicazioni date in precedenza per l'installazione. Le batterie sono considerate come rifiuto pericoloso, bisogna quindi rivolgersi ad un centro di smaltimento idoneo.



ATTENTION:

To remove the batteries, open the recovery tank (make sure it is empty), disconnect them with the appropriate plug. Use a wrench to remove the cables from the batteries and take out the batteries one at a time. Also follow the instructions given above for installation. Batteries are considered hazardous waste, so you must contact a suitable disposal center.



ATTENTION:

Pour retirer les batteries, ouvrez le réservoir de récupération (assurez-vous qu'il est vide), débranchez-les avec la prise appropriée. Utilisez une clé pour retirer les câbles des batteries et retirez les batteries une à la fois. Suivez également les instructions données ci-dessus pour l'installation. Les batteries sont considérées comme des déchets dangereux, vous devez donc contacter un centre d'élimination approprié.



BEACHTUNG:

Um die Batterien zu entfernen, öffnen Sie den Schmutzwassertank (stellen Sie sicher, dass er leer ist) und trennen Sie sie mit dem entsprechenden Stecker. Entfernen Sie mit einem Schraubenschlüssel die Kabel von den Batterien und nehmen Sie die Batterien nacheinander heraus. Befolgen Sie auch die oben angegebenen Anweisungen für die Installation. Batterien gelten als Sondermüll, daher müssen Sie sich an eine geeignete Entsorgungsstelle wenden.



ATENCIÓN:

Para quitar las baterías, abra el tanque de recuperación (asegúrese de que esté vacío), desconéctelo con el enchufe correspondiente. Use una llave para quitar los cables de las baterías y saque las baterías una a la vez. También siga las instrucciones dadas anteriormente para la instalación. Las baterías se consideran residuos peligrosos, por lo que debe ponerse en contacto con un centro de eliminación adecuado.

SERBATOIO DETERGENTE - DETERGENT TANK - RÉSERVOIR DE DÉTERGENT - WASCHMITTELTANK - DEPÓSITO DE DETERGENTE



ATTENZIONE:

Prima di riempire il serbatoio detergente, scaricare il serbatoio dell'acqua sporca come descritto al paragrafo seguente; questo ovviamente non è necessario al primo avviamento.

1) Prima di caricare l'acqua pulita ed il detergente nel serbatoio, verificare che la cartuccia del filtro dell'acqua sia chiusa.



ATTENTION:

Before filling the detergent tank, drain the dirty water tank as described in the following paragraph; this is obviously not necessary at the first start-up.

1) *Before loading clean water and detergent into the tank, check that the water filter cartridge is closed.*



ATTENTION:

Avant de remplir le réservoir de détergent, vidangez le réservoir d'eau sale comme décrit dans le paragraphe suivant; ce n'est évidemment pas nécessaire au premier démarrage.

1) Avant de charger de l'eau propre et du détergent dans le réservoir, vérifiez que la cartouche du filtre à eau est fermée.



BEACHTUNG:

Entleeren Sie vor dem Befüllen des Reinigungsmitteltanks den Schmutzwassertank wie im folgenden Abschnitt beschrieben; dies ist bei der ersten Inbetriebnahme natürlich nicht notwendig.

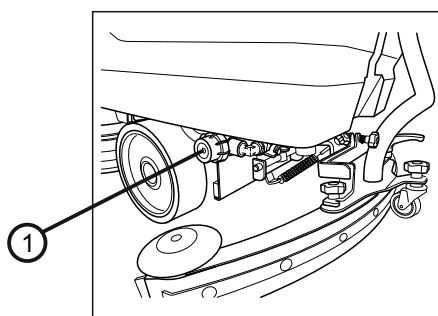
1) *Bevor Sie sauberes Wasser und Reinigungsmittel in den Tank einfüllen, prüfen Sie, ob die Wasserfilterkartusche geschlossen ist.*



ATENCIÓN:

Antes de llenar el tanque de detergente, drene el tanque de agua sucia como se describe en el siguiente párrafo; obviamente, esto no es necesario en la primera puesta en marcha.

1) Bevor Sie sauberes Wasser und Reinigungsmittel in den Tank einfüllen, prüfen Sie, ob die Wasserfilterkartusche geschlossen ist.



2) Svitare il tappo di accesso al serbatoio e procedere al carico dell'acqua pulita. Il serbatoio ha una capacità massima di 70 litri.

3) Il controllo visivo del livello di acqua all'interno del serbatoio è possibile tramite il tubo trasparente 3

2) *Unscrew the access cap to the tank and load the clean water. The tank has a maximum capacity of 70 liters.*

3) *Visual control of the water level inside the tank is possible through the transparent hose 3*

2) Dévisser le bouchon d'accès au réservoir et charger l'eau propre. Le réservoir a une capacité maximale de 70 litres.

3) Le contrôle visuel du niveau d'eau à l'intérieur du réservoir est possible grâce au tuyau transparent 3

2) *Dévisser le bouchon d'accès au réservoir et charger l'eau propre. Le réservoir a une capacité maximale de 70 litres.*

3) *Le contrôle visuel du niveau d'eau à l'intérieur du réservoir est possible grâce au tuyau transparent 3*

2) Dévisser le bouchon d'accès au réservoir et charger l'eau propre. Le réservoir a une capacité maximale de 70 litres.

3) Le contrôle visuel du niveau d'eau à l'intérieur du réservoir est possible grâce au tuyau transparent 3



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:
Porter des gants de protection



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



ATENCIÓN:
Use guantes de protección



ATTENZIONE:

Dopo aver riempito il serbatoio della soluzione con acqua pulita aggiungere il detersivo liquido nel serbatoio nella concentrazione e le modalità indicate sull'etichetta del produttore del detersivo. Per prevenire la formazione di un'eccessiva quantità di schiuma che potrebbe danneggiare il motore di aspirazione, utilizzare la minima percentuale di detersivo necessario.



ATTENTION:

After filling the solution tank with clean water, add the liquid detergent into the tank in the concentration and manner indicated on the detergent manufacturer's label. To prevent the formation of an excessive amount of foam that could damage the vacuum motor, use the minimum percentage of detergent necessary.



ATTENTION:

Après avoir rempli le réservoir de solution avec de l'eau propre, ajoutez le détergent liquide dans le réservoir selon la concentration et la manière indiquées sur l'étiquette du fabricant du détergent. Pour éviter la formation d'une quantité excessive de mousse qui pourrait endommager le moteur d'aspiration, utilisez le pourcentage minimum de détergent nécessaire.



BEACHTUNG:

Nachdem Sie den Frischwassertank mit sauberem Wasser gefüllt haben, geben Sie das flüssige Reinigungsmittel in der auf dem Etikett des Reinigungsmittelherstellers angegebenen Konzentration und Weise in den Tank. Um eine übermäßige Schaumbildung zu vermeiden, die den Saugmotor beschädigen könnte, verwenden Sie den erforderlichen Mindestanteil an Reinigungsmittel.



ATENCIÓN:

Después de llenar el tanque de solución con agua limpia, agregue el detergente líquido en el tanque en la concentración y manera indicadas en la etiqueta del fabricante del detergente. Para evitar la formación de una cantidad excesiva de espuma que podría dañar el motor de aspiración, utilice el porcentaje mínimo de detergente necesario.

SERBATOIO DETERGENTE - *DETERGENT TANK* - RÉSERVOIR DE DÉTERGENT - WASCHMITTELTANK - DEPÓSITO DE DETERGENTE

Guanti protettivi devono essere sempre indossati prima di maneggiare detergenti o acidi o soluzioni alcaline, per evitare gravi lesioni alle mani. Utilizzare sempre detersivi la cui etichetta del produttore ne indica l'idoneità su macchine lavasciuga.

Protective gloves must always be worn before handling detergents or acids or alkaline solutions, to avoid serious hand injuries.

Always use detergents whose manufacturer's label indicates their suitability on washer-dryers.

Des gants de protection doivent toujours être portés avant de manipuler des détergents ou des solutions acides ou alcalines, afin d'éviter de graves blessures aux mains.

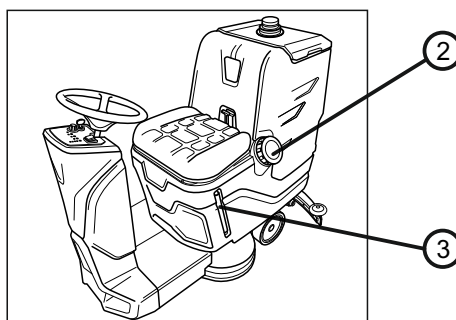
Utilisez toujours des détergents dont l'étiquette du fabricant indique leur adéquation sur les laveuses-sécheuses.

Vor dem Umgang mit Reinigungsmitteln oder Säuren oder Laugen müssen immer Schutzhandschuhe getragen werden, um schwere Handverletzungen zu vermeiden.

Verwenden Sie immer Waschmittel, deren Herstelleretikett auf ihre Eignung für Waschtrockner hinweist.

Siempre se deben usar guantes de protección antes de manipular detergentes o ácidos o soluciones alcalinas, para evitar lesiones graves en las manos.

Utilice siempre detergentes cuya etiqueta del fabricante indique su idoneidad en lavadoras-secadoras.



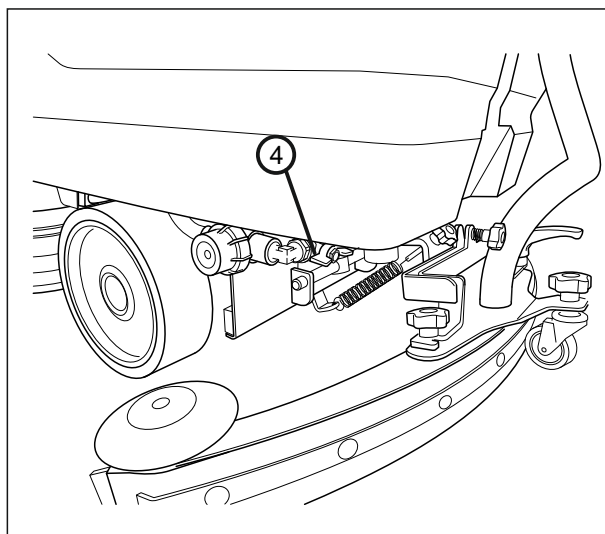
4) La quantità di acqua e detergente alle spazzole viene controllata dalla valvola nella figura qui sotto. Un flusso standard viene settato dal costruttore, tuttavia, in base al tipo di pavimento da trattare, il detergente utilizzato e la velocità di lavoro, la quantità di acqua con detergente può essere regolata.

4) The amount of water and detergent to the brushes is controlled by the valve in the figure below. A standard flow is set by the manufacturer, however, according to the type of floor to be treated, the detergent used and the working speed, the quantity of water with detergent can be adjusted.

4) La quantité d'eau et de détergent vers les brosses est contrôlée par la vanne de la figure ci-dessous. Un débit standard est fixé par le fabricant, cependant, selon le type de sol à traiter, le détergent utilisé et la vitesse de travail, la quantité d'eau avec détergent peut être ajustée.

4) Die Wasser- und Reinigungsmittelmenge zu den Bürsten wird durch das Ventil in der Abbildung unten gesteuert. Vom Hersteller ist ein Standarddurchfluss eingestellt, jedoch kann je nach Art des zu behandelnden Bodens, verwendetem Reinigungsmittel und Arbeitsgeschwindigkeit die Wassermenge mit Reinigungsmittel angepasst werden.

4) La cantidad de agua y detergente que llegan a los cepillos se controla mediante la válvula en la figura siguiente. El fabricante establece un caudal estándar, sin embargo, según el tipo de suelo a tratar, el detergente utilizado y la velocidad de trabajo, se puede ajustar la cantidad de agua con detergente.



SERBATOIO RECUPERO - RECOVERY TANK - PRÉPARATION DU RÉSERVOIR DE RÉCUPÉRATION VORBEREITUNG DES WEGBEHÄLTERS - DEPÓSITO DE RECUPERACIÓN

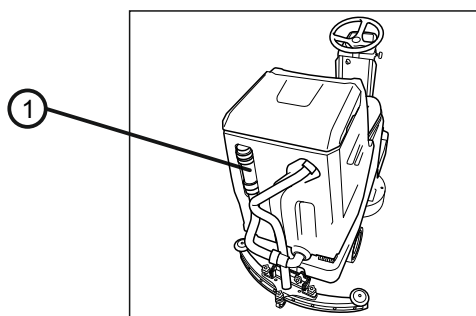
Il serbatoio di recupero viene vuotato (preferibilmente ad ogni fine lavoro) in modo da non fare decantare lo sporco; per svuotare il serbatoio togliere il tappo 1 del tubo di scarico. La parte finale del tubo è morbida, piegarla completamente su se stessa per evitare di bagnarsi. Indirizzare il tubo verso il pavimento, rilasciare la parte finale piegata in precedenza e scaricare l'acqua sporca in un pozzetto perdente che rispetti i canoni di protezione ambientale dettati dalla legge del paese di utilizzo.

The recovery tank is emptied (preferably at the end of each job) so as not to let the dirt settle; to empty the tank, remove the cap 1 of the drain pipe. The end of the tube is soft, fold it completely on itself to avoid getting wet. direct the pipe towards the floor, release the final part previously bent and discharge the dirty water into a leaky well that respects the environmental protection standards dictated by the law of the country of use.

Le bac de récupération est vidé (de préférence à la fin de chaque travail) afin de ne pas laisser les saletés se déposer; pour vider le réservoir, retirez le bouchon 1 du tuyau de vidange. Le bout du tube est souple, repliez-le complètement sur lui-même pour éviter de se mouiller. Diriger le tuyau vers le sol, libérer la partie finale préalablement pliée et évacuer l'eau sale dans un puits qui fuit qui respecte les normes de protection de l'environnement dictées par la loi du pays d'utilisation.

Der Schmutzwassertank wird entleert (vorzugsweise am Ende jedes Auftrags), damit sich der Schmutz nicht absetzen kann; Um den Tank zu entleeren, entfernen Sie die Kappe 1 des Ablaufrohrs. Das Ende des Schlauchs ist weich, falten Sie es vollständig zusammen, um ein Nässen zu vermeiden. Richten Sie das Rohr auf den Boden, lösen Sie das zuvor gebogene letzte Teil und leiten Sie das Schmutzwasser in einen undichten Brunnen ab, der die Umweltschutznormen des jeweiligen Landes einhält.

El tanque de recuperación se vacía (preferiblemente al final de cada trabajo) para que no se asiente la suciedad; para vaciar el tanque, retire el tapón 1 del tubo de drenaje. El extremo del tubo es suave, dóblelo completamente sobre sí mismo para evitar que se moje. Dirija la tubería hacia el piso, suelte la parte final previamente doblada y descargue el agua sucia en un pozo con filtración que respete las normas de protección ambiental dictadas por la ley del país de uso.



PREPARAZIONE TERGIPAVIMENTO - SQUEEGEE PREPARATION - PRÉPARATION DE LA RACLETTE - VORBEREITUNG DES WASSERS - PREPARACIÓN DE LA ESCOBILLA



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENZIONE:

1) Verificare che l'interruttore generale (chiave di accensione) sia sulla posizione 0



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:

1) Check that the main switch (ignition key) is in position 0



ATTENTION:
Porter des gants de protection



ATTENTION:

1) Vérifier que l'interrupteur principal (clé de contact) est en position 0



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



BEACHTUNG:

1) Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter (Zündschlüssel) auf Position 0 steht

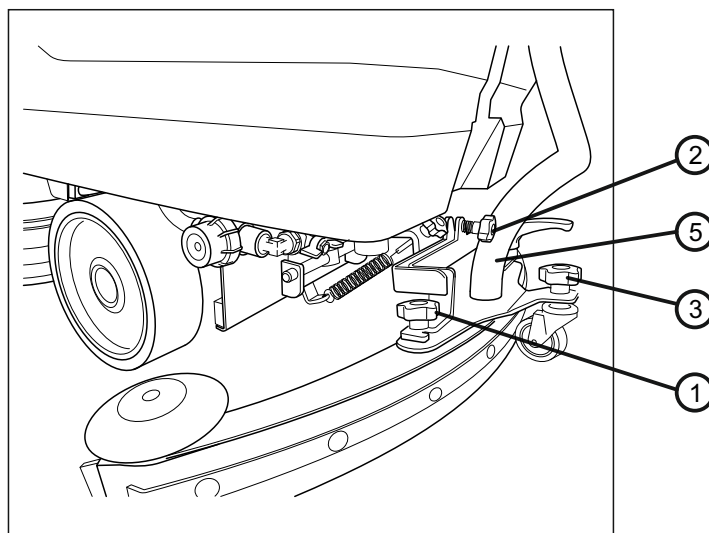


ATENCIÓN:
Use guantes de protección



ATENCIÓN:

1) Compruebe que el interruptor principal (llave de encendido) esté en la posición 0



**PREPARAZIONE TERGIPAVIMENTO - SQUEEGEE PREPARATION - PRÉPARATION DE LA RACLETTE -
VORBEREITUNG DES WASSERS - PREPARACIÓN DE LA ESCOBILLA**

2) Con il tergipavimento smontato avvitare le leve 1 in modo da lasciare il giusto passaggio per l'aggancio sul supporto della macchina.

3) Montare il tergipavimento in modo che le forchette del supporto si appoggino sui dadi del tergipavimento stesso

4) Serrare a mano i pomoli 1

5) inserire il tubo di aspirazione nel tergipavimento

Il tergipavimento ha il compito finale di completare l'asciugatura del pavimento, ed è molto importante controllarne la regolazione.

Con la macchina in movimento la gomma posteriore deve essere piegata sul pavimento per una altezza di 5mm circa. tutta la larghezza del tergipavimento deve lavorare allo stesso modo.

6) Per inclinare il tergipavimento utilizzare il pomolo 2

7) La regolazione in altezza del tergipavimento avviene tramite il pomolo 3. Svitare il pomolo in senso antiorario. Avvitare la ruota sottostante in modo che si alzi da terra. richiudere il pomolo 3. Questa regolazione si deve fare soprattutto quando le gomme di asciugatura si usurano.

2) *With the squeegee removed, screw the levers 1 in order to leave the right passage for hooking onto the machine support.*

3) *Mount the squeegee so that the forks of the support rest on the nuts of the squeegee itself*

4) *Hand tighten knobs 1*

5) *insert the suction hose into the squeegee*

The squeegee has the final task of completing the drying of the floor, and it is very important to check its adjustment. With the machine in motion, the rear tire must be folded on the floor to a height of approximately 5mm. the full width of the squeegee must work the same way.

6) *To tilt the squeegee use knob 2*

7) *The height adjustment of the squeegee is done by means of knob 3. Unscrew the knob anticlockwise. Screw the wheel underneath so that it rises from the ground. close knob 3. This adjustment must be made especially when the drying rubbers wear out.*

2) Raclette démontée, vissez les bouton 1 afin de laisser le bon passage pour l'accrochage sur le support de la machine.

3) Montez la raclette de manière à ce que les fourches du support reposent sur les écrous de la raclette elle-même

4) Serrer à la main les leviers 1

5) insérer le tuyau d'aspiration dans la raclette

La raclette a pour tâche finale de terminer le séchage du sol, et il est très important de vérifier son réglage. Avec la machine en mouvement, le pneu arrière doit être replié sur le sol à une hauteur d'environ 5 mm. toute la largeur de la raclette doit fonctionner de la même manière.

6) Pour incliner la raclette utiliser le bouton 2

7) Le réglage en hauteur de la raclette se fait au moyen du bouton 3. Dévisser le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Vissez la roue en dessous pour qu'elle s'élève du sol. fermer le bouton 3. Ce réglage doit être effectué surtout lorsque les caoutchoucs de séchage sont usés.

2) *Bei abgenommenem Saugfuß die Drehknopf 1 anschrauben, um den richtigen Durchgang zum Einhängen in die Maschinenhalterung zu lassen.*

3) *Montieren Sie den Saugfuß so, dass die Gabeln der Stütze auf den Muttern des Saugfußes selbst aufliegen*

4) *Hebel handfest anziehen 1*

5) *Stecken Sie den Saugschlauch in den Saugfuß. Der Abzieher hat die letzte Aufgabe, die Trocknung des Bodens abzuschließen, und es ist sehr wichtig, seine Einstellung zu überprüfen. Während die Maschine in Bewegung ist, muss das Hinterrad auf eine Höhe von ca. 5 mm auf den Boden gefaltet werden. die volle Breite des Rakels muss auf die gleiche Weise funktionieren.*

6) *Um den Saugfuß zu neigen, verwenden Sie den Knopf 2*

7) *Die Höhenverstellung des Saugfußes erfolgt mit dem Drehknopf 3. Drehen Sie den Drehknopf gegen den Uhrzeigersinn ab. Schrauben Sie das Rad darunter so, dass es sich vom Boden erhebt. Drehknopf 3 schließen. Diese Einstellung muss besonders dann vorgenommen werden, wenn die Trockengummis abgenutzt sind.*

2) Con la escobilla de goma retirada, atornillar el pomo 1 para dejar el paso correcto para el enganche en el soporte de la máquina.

3) Montar la escobilla de goma de forma que las horquillas del soporte descansan sobre las tuercas de la propia escobilla de goma

4) Apriete a mano las palancas 1

5) inserte la manguera de succión en la escobilla de goma

La escobilla de goma tiene la tarea final de completar el secado del suelo, y es muy importante comprobar su ajuste. Con la máquina en movimiento, el neumático trasero debe estar plegado en el piso a una altura de aproximadamente 5 mm. todo el ancho de la escobilla de goma debe funcionar de la misma manera.

6) Para inclinar la escobilla de goma utilice el mando 2

7) El ajuste de la altura de la boquilla de aspiración se realiza mediante el pomo 3. Desenroscar el pomo en sentido antihorario. Atornille la rueda por debajo para que se eleve del suelo. botón de cierre 3. Este ajuste debe realizarse especialmente cuando las gomas de secado se desgastan.

SOSTITUZIONE SPAZZOLE - BRUSHES REPLACEMENT - REMPLACEMENT DES BROSSES AUSTAUSCH DER BÜRSTEN - REEMPLAZO DE CEPILLOS



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENZIONE:

Assicurarsi che il selettore a chiave si trovi nella posizione 0. con il piatto spazzole nella posizione superiore procedere come segue:

- sollevare la gomma paraspruzzi con le mani e accedere alle spazzole una alla volta.
- sulle flangia di ogni spazzola è presente una molla a forbice. inserire le dita nelle asole e chiuderle.
- la spazzola cadrà sul pavimento.
- per il montaggio di una spazzola nuova chiudere sempre la molla a forbice, posizionare la spazzola sotto il giunto centrale e spingere la spazzola stessa verso l'alto fino a quando si aggancia.



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:

Make sure that the key selector is in position 0. with the brush plate in the upper position, proceed as follows:

- *lift the rubber splash guard with your hands and access the brushes one at a time.*
- *on the flange of each brush there is a scissor spring. insert your fingers into the buttonholes and close them.*
- *the brush will fall to the floor.*
- *to assemble a new brush, always close the scissor spring, place the brush under the central joint and push the brush upwards until it engages.*



ATTENTION:
Porter des gants de protection



ATTENTION:

Assurez-vous que le sélecteur à clé est en position 0. avec la plaque de brosse en position supérieure, procédez comme suit:

- soulevez le pare-éclaboussures en caoutchouc avec vos mains et accédez aux brosses une par une.
- sur la bride de chaque brosse il y a un ressort en ciseaux. insérez vos doigts dans les boutonnières et fermez-les.
- la brosse tombera au sol.
- pour monter une nouvelle brosse, fermez toujours le ressort ciseaux, placez la brosse sous l'articulation centrale et poussez la brosse vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



BEACHTUNG:

Stellen Sie sicher, dass der Schlüsselwahlschalter auf Position 0 steht. Gehen Sie bei der Bürstenplatte in der oberen Position wie folgt vor:

- *Heben Sie den Gummispritzschutz mit den Händen an und greifen Sie nacheinander auf die Bürsten zu.*
- *Auf dem Flansch jeder Bürste befindet sich eine Scherenfeder. stecken Sie Ihre Finger in die Knopflöcher und schließen Sie sie.*
- *die Bürste fällt auf den Boden.*
- *Um eine neue Bürste zu montieren, schließen Sie immer die Scherenfeder, legen Sie die Bürste unter das Mittelgelenk und schieben Sie die Bürste nach oben, bis sie einrastet.*



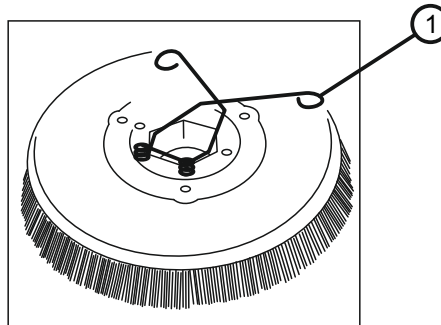
ATENCIÓN:
Use guantes de protección

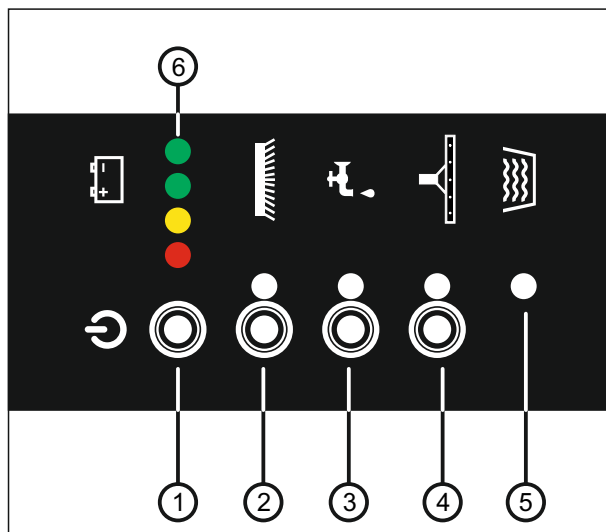


ATENCIÓN:

Asegúrese de que el selector de llave esté en la posición 0. Con la placa del cepillo en la posición superior, proceda de la siguiente manera:

- levante la protección contra salpicaduras de goma con las manos y acceda a los cepillos de uno en uno.
- en la pestaña de cada cepillo hay un resorte de tijera. inserte los dedos en los ojales y ciérrelos.
- el cepillo caerá al suelo.
- para montar un cepillo nuevo, cerrar siempre el resorte de tijera, colocar el cepillo debajo de la articulación central y empujar el cepillo hacia arriba hasta que encaje.





operazioni da svolgere:

- 1) Verificare che non ci sia acqua nel serbatoio di recupero. nel caso in cui ci sia dell'acqua svuotare il serbatoio
- 2) Collegare la spina proveniente dalle batterie all'impianto della macchina
- 3) Controllare lo stato del freno elettrico e verificare che sia rilasciato. La posizione in cui la leva è tirata viene utilizzata solo ed esclusivamente per muovere la macchina senza batterie.
- 4) Prendere posto sul sedile
- 5) Inserire la chiave sul quadro e girarla in senso orario sulla posizione I.
- 6) Premere il pulsante 1. I led dello stato di carica delle batterie 6 si illumineranno.
- 7) Premere il pulsante spazzola 2. I led 2,3,4 si illumineranno e la macchina verrà predisposta all'utilizzo.
- 8) Per fare avanzare la macchina premere il pedale acceleratore 7. Il tergipavimento si abbasserà, il motore di aspirazione e i motori spazzole partiranno in automatico.
- 8) Se non si vuole utilizzare una funzione: Spazzola 2, acqua con detergente 3 e aspirazione 4, spegnerla con il corrispondente pulsante.

operations to be carried out:

- 1) Check that there is no water in the recovery tank. if there is water, empty the tank
- 2) Connect the plug coming from the batteries to the machine system
- 3) Check the condition of the electric brake and verify that it is released. The position in which the lever is pulled is used only and exclusively to move the machine without batteries.
- 4) Take your seat on the seat
- 5) Insert the key on the panel and turn it clockwise to position I.
- 6) Press button 1. The battery charge status LEDs 6 will light up.
- 7) Press the brush button 2. The LEDs 2,3,4 will light up and the machine will be ready for use.
- 8) To move the machine forward, press the accelerator pedal 7. The squeegee will lower, the vacuum motor and the brush motors will start automatically.
- 8) If you do not want to use a function: Brush 2, water with detergent 3 and suction 4, turn it off with the corresponding button.

opérations à effectuer :

- 1) Vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans le réservoir de récupération. s'il y a de l'eau, vider le réservoir
- 2) Connecter la prise provenant des batteries au système de la machine
- 3) Vérifier l'état du frein électrique et vérifier qu'il est desserré. La position dans laquelle le levier est tiré est utilisée uniquement et exclusivement pour déplacer la machine sans batteries.
- 4) Prenez place sur le siège
- 5) Insérez la clé sur le panneau et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position I.
- 6) Appuyez sur le bouton 1. Les LED d'état de charge de la batterie 6 s'allumeront.
- 7) Appuyez sur le bouton brosse 2. Les LED 2,3,4 s'allumeront et la machine sera prête à l'emploi.
- 8) Pour faire avancer la machine, appuyez sur la pédale d'accélérateur 7. La raclette s'abaissera, le moteur d'aspiration et les moteurs des brosses démarreront automatiquement.
- 8) Si vous ne souhaitez pas utiliser une fonction : Brosse 2, eau avec détergent 3 et aspiration 4, éteignez-la avec le bouton correspondant.

durchzuführende Operationen:

- 1) Stellen Sie sicher, dass sich kein Wasser im Schmutzwassertank befindet. wenn Wasser vorhanden ist, leeren Sie den Tank
- 2) Verbinden Sie den von den Batterien kommenden Stecker mit dem Maschinensystem
- 3) Überprüfen Sie den Zustand der elektrischen Bremse und vergewissern Sie sich, dass sie gelöst ist. Die Position, in der der Hebel gezogen wird, dient ausschließlich dazu, die Maschine ohne Batterien zu bewegen.
- 4) Nehmen Sie Platz auf dem Sitz
- 5) Stecken Sie den Schlüssel in das Bedienfeld und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn auf Position I.
- 6) Taste 1 drücken. Die Akkuladezustands-LEDs 6 leuchten.
- 7) Drücken Sie die Bürstentaste 2. Die LEDs 2,3,4 leuchten und die Maschine ist betriebsbereit.
- 8) Um die Maschine vorwärts zu bewegen, drücken Sie das Gaspedal 7. Der Saugfuß senkt sich, der Saugmotor und die Bürstenmotoren starten automatisch.
- 8) Wenn Sie eine Funktion nicht nutzen möchten: Bürsten 2, Wasser mit Reinigungsmittel 3 und Saugen 4, schalten Sie sie mit der entsprechenden Taste aus.

operaciones a realizar:

- 1) Compruebe que no haya agua en el depósito de recuperación. si hay agua, vaciar el tanque
- 2) Conecte el enchufe procedente de las baterías al sistema de la máquina
- 3) Verifique el estado del freno eléctrico y verifique que esté liberado. La posición en la que se tira de la palanca se utiliza única y exclusivamente para mover la máquina sin baterías.
- 4) Toma asiento en el asiento
- 5) Inserte la llave en el panel y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición I.
- 6) Presione el botón 1. Los LED de estado de carga de la batería 6 se iluminarán.
- 7) Pulse el botón del cepillo 2. Los LED 2, 3, 4 se encenderán y la máquina estará lista para su uso.
- 8) Para mover la máquina hacia adelante, presione el pedal del acelerador. 7. La escobilla de goma bajará, el motor de aspiración y los motores de los cepillos arrancarán automáticamente.
- 8) Si no desea utilizar una función: cepillo 2, agua con detergente 3 y aspiración 4, apáguelo con el botón correspondiente.



ATTENZIONE:

Quando si preme il pedale acceleratore, il piatto delle spazzole scende in automatico sul pavimento e le spazzole ruotano. Quando l'acceleratore viene rilasciato, il piatto spazzole risale e le spazzole si fermano automaticamente.



ATTENTION:

When the gas pedal is pressed, the brush plate automatically drops to the floor and the brushes rotate. When the accelerator is released, the brush plate rises and the brushes stop automatically.



ATTENTION:

Lorsque la pédale d'accélérateur est enfoncée, la plaque de brosse tombe automatiquement sur le sol et les brosses tournent. Lorsque l'accélérateur est relâché, la plaque de brosse se soulève et les brosses s'arrêtent automatiquement.



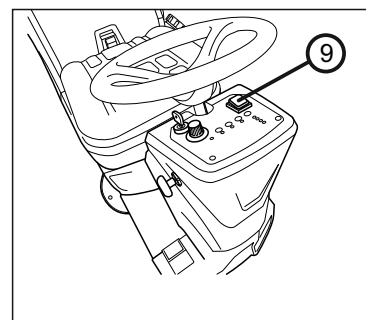
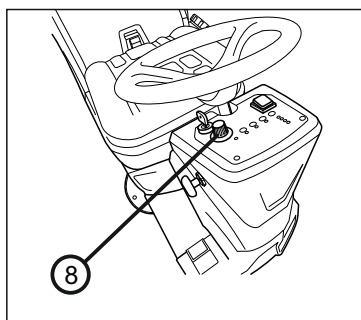
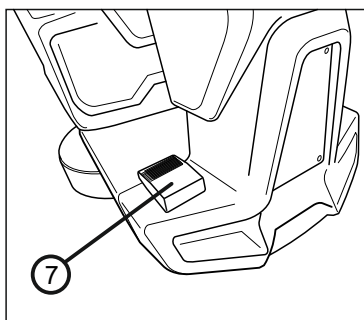
BEACHTUNG:

Beim Betätigen des Gaspedals sinkt der Bürstenteller automatisch auf den Boden und die Bürsten rotieren. Beim Loslassen des Gaspedals hebt sich der Bürstenteller und die Bürsten stoppen automatisch.



ATENCIÓN:

Cuando se presiona el pedal del acelerador, la placa del cepillo cae automáticamente al piso y los cepillos giran. Cuando se suelta el acelerador, la placa del cepillo se eleva y los cepillos se detienen automáticamente.



10) Per regolare la velocità di avanzamento ruotare in senso orario il potenziometro 8 per aumentarla e in senso antiorario per diminuirla.
11) Per muovere la macchina in retromarcia spostare il selettore 9 sulla posizione indietro.

*10) To adjust the feed speed, rotate the potentiometer 8 clockwise to increase it and anticlockwise to decrease it.
11) To move the machine in reverse, move selector 9 to the back position.*

10) Pour régler la vitesse d'avance, tournez le potentiomètre 8 dans le sens des aiguilles d'une montre pour l'augmenter et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la diminuer.
11) Pour faire reculer la machine, déplacez le sélecteur 9 en position arrière.

*10) Um die Vorschubgeschwindigkeit einzustellen, drehen Sie das Potentiometer 8 im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen und gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu verringern.
11) Um die Maschine rückwärts zu bewegen, den Wahlschalter 9 in die hintere Position bringen.*

10) Para ajustar la velocidad de alimentación, gire el potenciómetro 8 en sentido horario para aumentarlo y en sentido antihorario para disminuirlo.
11) Para mover la máquina en reversa, mueva el selector 9 a la posición de retroceso.



ATTENZIONE:

Quando il selettore retromarcia viene inserito il tergipavimento si solleva automaticamente.



ATTENTION:

When the reverse selector is engaged, the squeegee automatically lifts.



ATTENTION:

Lorsque le sélecteur de marche arrière est engagé, la raclette se soulève automatiquement.



BEACHTUNG:

Beim Einlegen des Rückwärtsgangwählers hebt sich der Saugfuß automatisch an.



ATENCIÓN:

Cuando se activa el selector de marcha atrás, la escobilla de goma se levanta automáticamente.

Controllare che il flusso di acqua e detergente e l'asciugatura siano ottimali nei primi minuti di utilizzo della macchina. La macchina può essere ora utilizzata fino a quando la soluzione di acqua pulita o le batterie non si esauriscono.

Check that the flow of water and detergent and drying are optimal in the first minutes of using the machine. The machine can now be used until the clean water solution or batteries run out.

Vérifiez que le débit d'eau et de détergent et le séchage sont optimaux dans les premières minutes d'utilisation de la machine. La machine peut maintenant être utilisée jusqu'à épuisement de la solution d'eau propre ou des piles.

Prüfen Sie, ob der Wasser- und Waschmittelfluss sowie das Trocknen in den ersten Minuten der Benutzung der Maschine optimal sind. Die Maschine kann nun verwendet werden, bis die saubere Wasserlösung oder die Batterien leer sind.

Compruebe que el flujo de agua y detergente y el secado sean óptimos en los primeros minutos de uso de la máquina. La máquina se puede usar ahora hasta que se agote la solución de agua limpia o las baterías.



ATTENZIONE:

La spia luminosa 5, indica che il serbatoio di recupero è pieno. Quando questo accade il motore di aspirazione si spegne automaticamente. Fare riferimento al paragrafo serbatoio di recupero per vuotarlo completamente.



ATTENTION:

The indicator light 5 indicates that the recovery tank is full. When this happens the vacuum motor switches off automatically. Refer to the recovery tank paragraph to empty it completely.



ATTENTION:

Le voyant 5 indique que le réservoir de récupération est plein. Lorsque cela se produit, le moteur d'aspiration s'arrête automatiquement. Référez-vous au paragraphe réservoir de récupération pour le vider complètement.



BEACHTUNG:

Die Kontrollleuchte 5 zeigt an, dass der Schmutzwassertank voll ist. In diesem Fall schaltet der Saugmotor automatisch ab. Lesen Sie den Absatz des Schmutzwassertanks, um ihn vollständig zu entleeren.



ATENCIÓN:

El testigo 5 indica que el depósito de recuperación está lleno. Cuando esto sucede, el motor de aspiración se apaga automáticamente. Consulte el párrafo del tanque de recuperación para vaciarlo por completo.

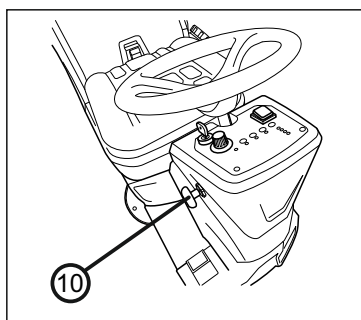
Nota per pavimenti particolarmente sporchi: Vi sono superfici o ambienti che richiedono una cura particolare ed in alcuni casi una doppia azione di pulitura. In ogni caso si può procedere ad una prima passata veloce con il tergipavimento sollevato e la spazzola in posizione di lavoro; in tal modo la soluzione detergente verrà lasciata sul pavimento più a lungo e potrà sciogliere lo sporco più tenace. La seconda passata va effettuata con spazzola e tergipavimento entrambi abbassati e ad una velocità più lenta.

Note for particularly dirty floors: There are surfaces or environments that require special care and in some cases a double cleaning action. In any case, a first quick pass can be carried out with the squeegee raised and the brush in the working position; in this way the cleaning solution will be left on the floor for longer and will be able to dissolve the most stubborn dirt. The second pass must be carried out with the brush and squeegee both lowered and at a slower speed.

Remarque pour les sols particulièrement sales : Il existe des surfaces ou des environnements qui nécessitent des soins particuliers et dans certains cas une double action de nettoyage. Dans tous les cas, un premier passage rapide peut être effectué avec la raclette relevée et la brosse en position de travail ; de cette façon, la solution de nettoyage restera plus longtemps sur le sol et pourra dissoudre les saletés les plus tenaces. Le deuxième passage doit être effectué avec la brosse et la raclette à la fois abaissées et à une vitesse plus lente.

Hinweis für besonders verschmutzte Böden: Es gibt Oberflächen oder Umgebungen, die eine besondere Pflege und teilweise eine doppelte Reinigungswirkung erfordern. In jedem Fall kann ein erster Schnelldurchgang mit angehobenem Saugfuß und in Arbeitsstellung befindlicher Bürste durchgeführt werden; Auf diese Weise bleibt die Reinigungslösung länger auf dem Boden und kann härtnäckigste Verschmutzungen lösen. Der zweite Arbeitsgang muss mit abgesenkter Bürste und Saugfuß und mit geringerer Geschwindigkeit durchgeführt werden.

Nota para suelos especialmente sucios: Existen superficies o ambientes que requieren un cuidado especial y en algunos casos una doble acción de limpieza. En cualquier caso, se puede realizar una primera pasada rápida con la escobilla de goma levantada y el cepillo en posición de trabajo; de esta forma la solución limpiadora quedará en el suelo más tiempo y podrá disolver la suciedad más rebelde. La segunda pasada debe realizarse con el cepillo y la escobilla de goma bajados y a menor velocidad.



Nel caso di emergenza premere l'apposito pulsante 10 che è posto sul lato destro del cruscotto. La corrente che alimenta la macchina verrà staccata. Portare il selettore a chiave sulla posizione 0. Risolvere la situazione di emergenza, riportare il pulsante di emergenza nella sua posizione originale e portare il selettore a chiave sulla posizione I.

In the event of an emergency, press the appropriate button 10 which is located on the right side of the dashboard. The power supplying the machine will be disconnected. Turn the key switch to position 0. Resolve the emergency situation, return the emergency button to its original position and turn the key switch to position I.

En cas d'urgence, appuyez sur le bouton approprié 10 qui se trouve sur le côté droit du tableau de bord. L'alimentation électrique de la machine sera coupée. Tournez le commutateur à clé en position 0. Résolvez la situation d'urgence, remettez le bouton d'urgence dans sa position d'origine et tournez le commutateur à clé en position I.

Drücken Sie im Notfall die entsprechende Taste 10, die sich auf der rechten Seite des Armaturenbretts befindet. Die Stromversorgung der Maschine wird unterbrochen. Drehen Sie den Schlüsselschalter in die Position 0. Beheben Sie die Notsituation, bringen Sie den Notrufknopf in seine Ausgangsposition zurück und drehen Sie den Schlüsselschalter in die Position I.

En caso de emergencia, presione el botón apropiado 10 que se encuentra en el lado derecho del tablero. Se desconectará la fuente de alimentación de la máquina. Gire el interruptor de llave a la posición 0. Resuelva la situación de emergencia, regrese el botón de emergencia a su posición original y gire el interruptor de llave a la posición I.



ATTENZIONE:

Non abusare del sistema di emergenza per esempio per interrompere la marcia abitualmente. Interruzioni continue della corrente possono danneggiare le batterie e l'impianto elettrico della macchina.



ATTENTION:

Do not abuse the emergency system, for example to stop driving regularly. Continuous power outages can damage the batteries and the electrical system of the machine.



ATTENTION:

N'abusez pas du système d'urgence, par exemple pour arrêter de conduire régulièrement. Des coupures de courant continues peuvent endommager les batteries et le système électrique de la machine.



BEACHTUNG:

Missbrauchen Sie das Notrufsystem nicht, um beispielsweise das Fahren regelmäßig einzustellen. Ständige Stromausfälle können die Batterien und das elektrische System der Maschine beschädigen.



ATENCIÓN:

No abuse del sistema de emergencia, por ejemplo para dejar de conducir con regularidad. Los cortes continuos de energía pueden dañar las baterías y el sistema eléctrico de la máquina.

DOPO LE OPERAZIONI DI LAVORO - AFTER WORKING OPERATIONS - APRÈS LES OPÉRATIONS DE TRAVAIL NACH ARBEITEN - DESPUÉS DE LAS OPERACIONES DE TRABAJO

Dopo l'uso della macchina procedere come segue:

After using the machine, proceed as follows:

Après avoir utilisé la machine, procédez comme suit :

Gehen Sie nach Gebrauch der Maschine wie folgt vor:

Después de usar la máquina, proceda de la siguiente manera:

1) Portare la macchina nel posto previsto per lo svuotamento del serbatoio di recupero.
2) Ruotare in senso antiorario la chiave sulla posizione 0. e rimuoverla dal pannello comandi.

*1) Take the machine to the place provided for emptying the recovery tank.
2) Turn the key anticlockwise to position 0. and remove it from the control panel.*

1) Amener la machine à l'endroit prévu pour vider le réservoir de récupération.
2) Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position 0. et la retirer du panneau de commande.

*1) Bringen Sie die Maschine zum Entleeren des Schmutzwassertanks.
2) Drehen Sie den Schlüssel gegen den Uhrzeigersinn auf Position 0. und ziehen Sie ihn vom Bedienfeld ab.*

1) Lleve la máquina al lugar previsto para vaciar el depósito de recuperación.
2) Gire la llave en sentido antihorario hasta la posición 0. y extráigala del panel de control.



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:
Porter des gants de protection



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



ATENCIÓN:
Use guantes de protección

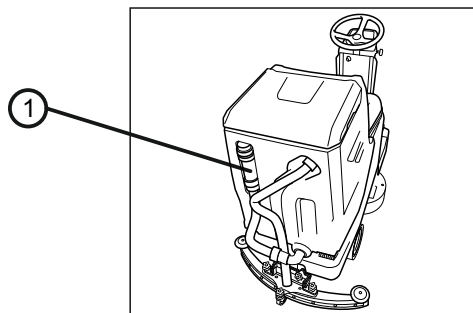
3) Staccare il tubo 1 dalla macchina. La parte finale del tubo ha un manicotto flessibile; piegarlo su se stesso per evitare di bagnarsi quando si riversa l'acqua sporca. Aprire il tappo alla estremità del manicotto e procedere allo svuotamento del serbatoio di recupero.

3) Detach hose 1 from the machine. The end of the tube has a flexible sleeve; fold it on itself to avoid getting wet when the dirty water is poured out. Open the cap at the end of the sleeve and proceed to empty the recovery tank.

3) Détacher le tuyau 1 de la machine. L'extrémité du tube comporte un manchon souple; repliez-le sur lui-même pour éviter de vous mouiller lorsque l'eau sale est versée. Ouvrir le bouchon au bout du manchon et procéder à la vidange du réservoir de récupération.

3) Schlauch 1 von der Maschine abnehmen. Das Ende des Rohres hat eine flexible Hülse; Falten Sie es auf sich selbst, damit es beim Ausgießen des Schmutzwassers nicht nass wird. Öffnen Sie die Kappe am Ende der Hülse und fahren Sie mit dem Entleeren des Schmutzwassertanks fort.

3) Desconecte la manguera 1 de la máquina. El extremo del tubo tiene un manguito flexible; dóblelo sobre sí mismo para evitar que se moje al verter el agua sucia. Abra la tapa al final del manguito y proceda a vaciar el tanque de recuperación.



4) Staccare il tergipavimento 2 dal suo supporto 3. Per fare questo svitare in senso antiorario i pomoli 4.
5) Lavare con un getto d'acqua le gomme di asciugatura e il corpo del tergipavimento.
6) Posizionare di nuovo il tergipavimento sul suo supporto 3 ed avvitare in senso orario le leve 4.

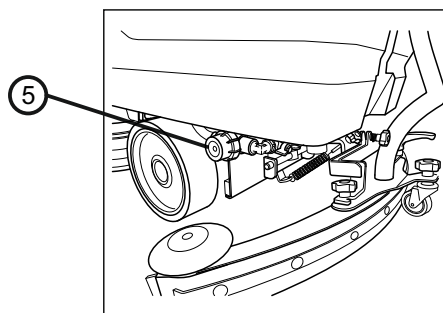
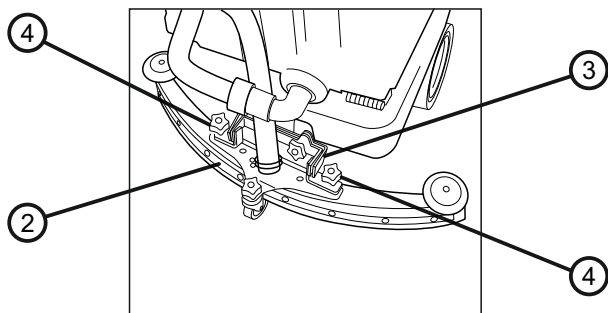
*4) Detach the squeegee 2 from its support 3. To do this, unscrew the knobs 4 anticlockwise.
5) Wash the drying rubbers and the squeegee body with a jet of water.
6) Place the squeegee back on its support 3 and screw the levers 4 clockwise.*

4) Détachez la raclette 2 de son support 3. Pour cela, dévissez les molettes 4 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
5) Laver les caoutchoucs de séchage et le corps de la raclette avec un jet d'eau.
6) Remplacez la raclette sur son support 3 et vissez les leviers 4 dans le sens des aiguilles d'une montre.

*4) Lösen Sie den Saugfuß 2 aus seiner Halterung 3. Drehen Sie dazu die Knöpfe 4 gegen den Uhrzeigersinn heraus.
5) Waschen Sie die Trockengummis und den Raketkörper mit einem Wasserstrahl.
6) Setzen Sie den Saugfuß wieder auf seine Halterung 3 und schrauben Sie die Hebel 4 im Uhrzeigersinn fest.*

4) Desmontar la escobilla de goma 2 de su soporte 3. Para ello, desenroscar los pomos 4 en sentido antihorario.
5) Lavar las gomas secantes y el cuerpo de la escobilla de goma con un chorro de agua.
6) Vuelva a colocar la escobilla de goma en su soporte 3 y atornille las palancas 4 en el sentido de las agujas del reloj.

**DOPO LE OPERAZIONI DI LAVORO - AFTER WORKING OPERATIONS - APRÈS LES OPÉRATIONS DE TRAVAIL
NACH ARBEITEN - DESPUÉS DE LAS OPERACIONES DE TRABAJO**



7) Nel caso in cui sia necessario svuotare anche il serbatoio detergente, svitare la cartuccia 5 del filtro dell'acqua. Pulire anche quest'ultima con un getto d'acqua prima di rimontarla.

8) Prendere posto sulla macchina

9) Inserire la chiave sul pannello comandi e ruotarla in senso orario sulla posizione I.

10) La macchina DEVE essere parcheggiata in un luogo asciutto predisposto e su di un piano non inclinato.

11) Portare il selettore a chiave in posizione 0. rimuovere la chiave dal pannello comandi

12) Aprire il serbatoio di recupero e disconnettere il connettore dalle batterie alla macchina

7) If it is also necessary to empty the detergent tank, unscrew the cartridge 5 of the water filter. Also clean the latter with a jet of water before reassembling it.

8) Take a seat on the machine

9) Insert the key on the control panel and turn it clockwise to position I.

10) The machine **MUST** be parked in a prepared dry place and on a non-inclined surface.

11) Turn the key selector to position 0. remove the key from the control panel

12) Open the recovery tank and disconnect the connector from the batteries to the machine

7) S'il est également nécessaire de vider le réservoir de détergent, dévissez la cartouche 5 du filtre à eau. Nettoyez également cette dernière au jet d'eau avant de la remonter.

8) Prenez place sur la machine

9) Insérez la clé sur le panneau de commande et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position I.

10) La machine **DOIT** être garée dans un endroit sec préparé et sur une surface non inclinée.

11) Tourner le sélecteur à clé sur la position 0. retirer la clé du panneau de commande

12) Ouvrir le réservoir de récupération et débrancher le connecteur des batteries vers la machine

7) Wenn auch der Reinigungsmitteltank geleert werden muss, schrauben Sie die Kartusche 5 des Wasserfilters ab. Auch letztere vor dem Zusammenbau mit einem Wasserstrahl reinigen.

8) Nehmen Sie auf der Maschine Platz

9) Stecken Sie den Schlüssel in das Bedienfeld und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn auf Position I.

10) Die Maschine **MUSS** an einem vorbereiteten trockenen Platz und auf einer nicht geneigten Fläche abgestellt werden.

11) Drehen Sie den Schlüsselwähler auf Position 0. Ziehen Sie den Schlüssel aus dem Bedienfeld

12) Öffnen Sie den Schmutzwassertank und trennen Sie den Stecker von den Batterien zur Maschine

7) Si también es necesario vaciar el depósito de detergente, desenroscar el cartucho 5 del filtro de agua. Limpiar también este último con un chorro de agua antes de volver a montarlo.

8) Toma asiento en la máquina

9) Inserte la llave en el panel de control y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición I.

10) La máquina **DEBE** estar estacionada en un lugar seco preparado y en una superficie no inclinada.

11) Gire el selector de llave a la posición 0. retire la llave del panel de control

12) Abra el tanque de recuperación y desconecte el conector de las baterías a la máquina

MANUTENZIONE GIORNALIERA - DAILY MAINTENANCE - MAINTENANCE QUOTIDIENNE TÄGLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO DIARIO

1) Portare la macchina nel posto previsto per lo svuotamento del serbatoio di recupero.
2) Ruotare in senso antiorario il selettore a chiave sulla posizione 0. e rimuoverla dal pannello comandi.

1) Take the machine to the place provided for emptying the recovery tank.
2) Turn the key switch anticlockwise to position 0. and remove it from the control panel.

1) Amener la machine à l'endroit prévu pour vider le réservoir de récupération.
2) Tourner l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur la position 0. et le retirer du panneau de commande.

1) Bringen Sie die Maschine zum Entleeren des Schmutzwassertanks.
2) Drehen Sie den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn auf Position 0. und nehmen Sie ihn vom Bedienfeld ab.

1) Lleve la máquina al lugar previsto para vaciar el depósito de recuperación.
2) Gire el interruptor de llave en sentido antihorario a la posición 0. y retírelo del panel de control.



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:
Porter des gants de protection



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



ATENCIÓN:
Use guantes de protección

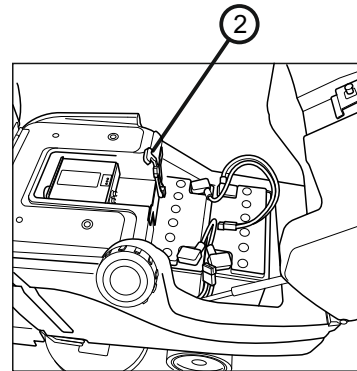
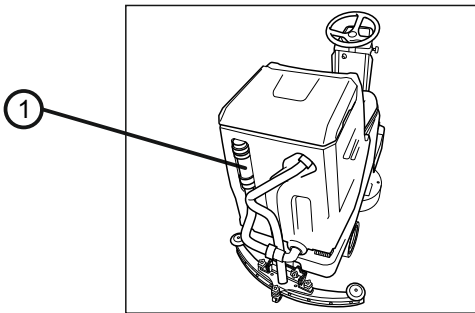
3) Staccare il tubo 1 dalla macchina. La parte finale del tubo ha un manicotto flessibile; piegarlo su se stesso per evitare di bagnarsi quando si riversa l'acqua sporca. Aprire il tappo alla estremità del manicotto e procedere allo svuotamento del serbatoio di recupero.

3) Detach hose 1 from the machine. The end of the tube has a flexible sleeve; fold it on itself to avoid getting wet when the dirty water is poured out. Open the cap at the end of the sleeve and proceed to empty the recovery tank.

3) Détacher le tuyau 1 de la machine. L'extrémité du tube comporte un manchon souple; repliez-le sur lui-même pour éviter de vous mouiller lorsque l'eau sale est versée. Ouvrir le bouchon au bout du manchon et procéder à la vidange du réservoir de récupération.

3) Schlauch 1 von der Maschine abnehmen. Das Ende des Rohres hat eine flexible Hülse; Falten Sie es auf sich selbst, damit es beim Ausgießen des Schmutzwassers nicht nass wird. Öffnen Sie die Kappe am Ende der Hülse und fahren Sie mit dem Entleeren des Schmutzwassertanks fort.

3) Desconecte la manguera 1 de la máquina. El extremo del tubo tiene un manguito flexible; dóblelo sobre sí mismo para evitar que se moje al verter el agua sucia. Abra la tapa al final del manguito y proceda a vaciar el tanque de recuperación.



4) Aprire la chiusura del vano batterie 2
5) Fare ruotare il serbatoio di recupero per accedere al vano batterie
6) Aprire il coperchio superiore del serbatoio di recupero 3
7) Procedere al lavaggio della parte interna del serbatoio con un getto d'acqua.
8) Ruotare in senso antiorario il coperchio del filtro di aspirazione.
9) Lavare con cura i filtri azzurri contenuti nel cestello del filtro.
10) Inserire di nuovo i filtri nel cestello e rimontare il coperchio ruotandolo in senso orario.

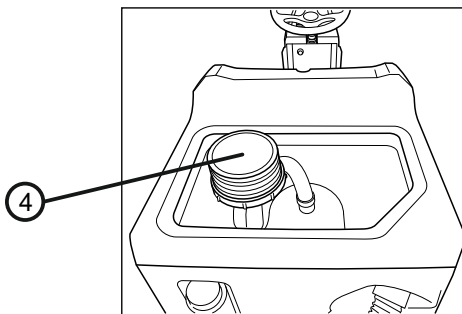
4) Open the battery compartment lock 2
5) Rotate the recovery tank to access the battery compartment
6) Open the top cover of the recovery tank 3
7) Proceed to wash the inside of the tank with a jet of water.
8) Turn the suction filter cover counterclockwise.
9) Carefully wash the blue filters contained in the filter basket.
10) Insert the filters back into the basket and refit the lid by turning it clockwise.

4) Ouvrez le verrou du compartiment à piles 2
5) Tournez le réservoir de récupération pour accéder au compartiment des piles
6) Ouvrez le couvercle supérieur du réservoir de récupération 3
7) Procéder au lavage de l'intérieur du réservoir avec un jet d'eau.
8) Tournez le couvercle du filtre d'aspiration dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
9) Lavez soigneusement les filtres bleus contenus dans le panier filtre.
10) Remettez les filtres dans le panier et remettez le couvercle en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

4) Öffnen Sie das Batteriefachschloss 2
5) Drehen Sie den Schmutzwassertank, um an das Batteriefach zu gelangen
6) Öffnen Sie die obere Abdeckung des Schmutzwassertanks 3
7) Fahren Sie damit fort, das Innere des Tanks mit einem Wasserstrahl zu waschen.
8) Drehen Sie den Saugfilterdeckel gegen den Uhrzeigersinn.
9) Waschen Sie die im Filterkorb enthaltenen blauen Filter sorgfältig aus.
10) Setzen Sie die Filter wieder in den Korb ein und setzen Sie den Deckel wieder ein, indem Sie ihn im Uhrzeigersinn drehen.

4) Abra la cerradura del compartimento de la batería 2
5) Gire el tanque de recuperación para acceder al compartimiento de la batería
6) Abra la tapa superior del tanque de recuperación 3
7) Proceder a lavar el interior del tanque con un chorro de agua.
8) Gire la tapa del filtro de succión en sentido antihorario.
9) Lave con cuidado los filtros azules contenidos en la canasta del filtro.
10) Vuelva a colocar los filtros en la cesta y vuelva a colocar la tapa girándola en el sentido de las agujas del reloj.

**MANUTENZIONE GIORNALIERA - DAILY MAINTENANCE - MAINTENANCE QUOTIDIENNE
TÄGLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO DIARIO**



11) Pulire il galleggiante 5 in acciaio all'interno del serbatoio con un getto d'acqua

12) Chiudere il rubinetto del serbatoio detergente 6

13) Svitare in senso antiorario il tappo del filtro 7 e rimuovere la cartuccia all'interno.

14) Lavare accuratamente la cartuccia e rimontare il tutto.

11) *Clean the steel float 5 inside the tank with a jet of water*

12) *Close the detergent tank tap 6*

13) *Unscrew the filter cap 7 anticlockwise and remove the cartridge inside.*

14) *Wash the cartridge thoroughly and reassemble everything.*

11) Nettoyer le flotteur en acier 5 à l'intérieur du réservoir avec un jet d'eau

12) Fermez le robinet du réservoir de détergent 6

13) Dévisser le bouchon du filtre 7 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirer la cartouche à l'intérieur.

14) Lavez soigneusement la cartouche et remontez le tout.

11) *Reinigen Sie den Stahlschwimmer 5 im Tank mit einem Wasserstrahl*

12) *Schließen Sie den Waschmitteltankhahn 6*

13) *Schrauben Sie die Filterkappe 7 gegen den Uhrzeigersinn ab und entnehmen Sie die darin befindliche Kartusche.*

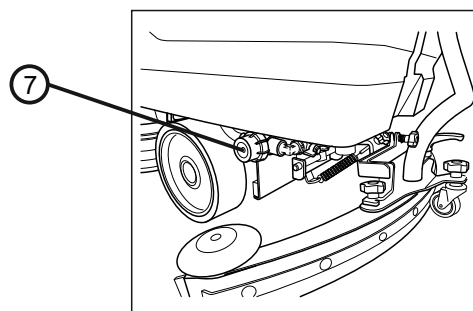
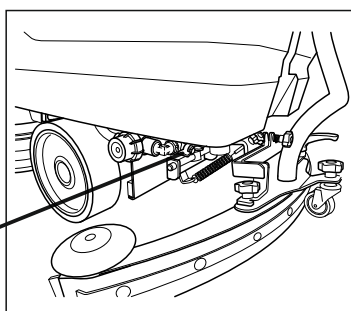
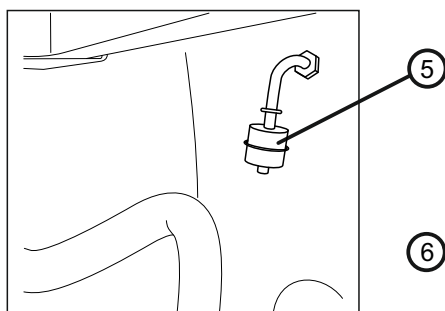
14) *Waschen Sie die Kartusche gründlich und bauen Sie alles wieder zusammen.*

11) Limpiar el flotador de acero 5 dentro del tanque con un chorro de agua

12) Cierre el grifo del depósito de detergente 6

13) Desenrosque la tapa del filtro 7 en sentido antihorario y retire el cartucho del interior.

14) Lave bien el cartucho y vuelva a montarlo todo.



MANUTENZIONE SETTIMANALE - WEEKLY MAINTENANCE - ENTRETIEN HEBDOMADAIRE WÖCHENTLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO SEMANAL

Una corretta pulizia del tubo di aspirazione permetterà al sistema di aspirazione di essere più efficiente.

Per effettuare una corretta pulizia procedere nel modo seguente:

Proper cleaning of the suction pipe will allow the suction system to be more efficient.

To clean properly, proceed as follows:

Un bon nettoyage du tuyau d'aspiration permettra au système d'aspiration d'être plus efficace.

Pour nettoyer correctement, procédez comme suit:

Durch eine ordnungsgemäße Reinigung des Saugrohrs wird das Saugsystem effizienter.

Um richtig zu reinigen, gehen Sie wie folgt vor:

La limpieza adecuada de la tubería de succión permitirá que el sistema de succión sea más eficiente.

Para limpiar correctamente, proceda de la siguiente manera:



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:
Porter des gants de protection



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



ATENCIÓN:
Use guantes de protección

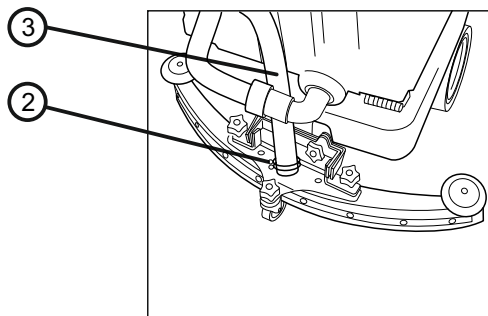
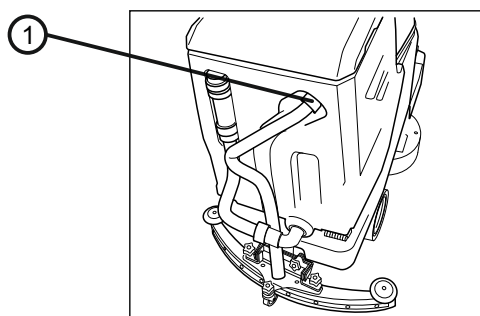
- 1) Ruotare in senso antiorario il selettore a chiave sulla posizione 0, e rimuoverla dal pannello comandi.
- 2) Staccare il tubo dall'imbocco superiore del serbatoio di recupero 1
- 3) con l'aiuto di una pinza aprire la molla 2 che trattiene il tubo al tergipavimento 3
- 4) Lavare l'interno del tubo di aspirazione con un getto d'acqua.
- 5) Rimontare di nuovo tutto quanto.

- 1) *Turn the key switch anticlockwise to position 0, and remove it from the control panel.*
- 2) *Disconnect the tube from the upper inlet of the recovery tank 1*
- 3) *with the help of pliers open the spring 2 which holds the hose to the squeegee 3*
- 4) *Wash the inside of the suction pipe with a jet of water.*
- 5) *Reassemble everything again.*

- 1) Tournez l'interrupteur à clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre en position 0, et retirez-le du panneau de commande.
- 2) Débrancher le tube de l'entrée supérieure du bac de récupération 1
- 3) à l'aide d'une pince ouvrir le ressort 2 qui maintient le tuyau à la raclette 3
- 4) Laver l'intérieur du tuyau d'aspiration avec un jet d'eau.
- 5) Remontez le tout.

- 1) *Drehen Sie den Schlüsselschalter gegen den Uhrzeigersinn auf Position 0, und nehmen Sie ihn vom Bedienfeld ab.*
- 2) *Trennen Sie den Schlauch vom oberen Einlass des Schmutzwassertanks 1*
- 3) *Öffnen Sie mit einer Zange die Feder 2, die den Schlauch am Saugfuß hält 3*
- 4) *Waschen Sie das Innere des Saugrohrs mit einem Wasserstrahl.*
- 5) *Alles wieder zusammenbauen.*

- 1) Gire el interruptor de llave en sentido antihorario a la posición 0, y retírelo del panel de control.
- 2) Desconecte el tubo de la entrada superior del tanque de recuperación 1
- 3) con ayuda de unos alicates abrir el muelle 2 que sujeta la manguera a la escobilla de goma 3
- 4) Lave el interior del tubo de aspiración con un chorro de agua.
- 5) Vuelva a armar todo.



MANUTENZIONE SETTIMANALE - WEEKLY MAINTENANCE - ENTRETIEN HEBDOMADAIRE WÖCHENTLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO SEMANAL

E' buona norma, una volta smontato il tubo di aspirazione, quella di procedere alla pulizia del tergipavimento. Questa operazione migliora notevolmente la pulizia e l'asciugatura del pavimento. Procedere come segue:

It is good practice, once the suction hose has been removed, to clean the squeegee. This operation greatly improves the cleaning and drying of the floor. Proceed as follows:

Il est de bonne pratique, une fois le tuyau d'aspiration retiré, de nettoyer la raclette. Cette opération améliore grandement le nettoyage et le séchage du sol. Procédez comme suit:

Es empfiehlt sich, den Saugfuß nach dem Entfernen des Saugschlauchs zu reinigen. Dieser Vorgang verbessert die Reinigung und Trocknung des Bodens erheblich. Gehen Sie wie folgt vor:

Una vez retirada la manguera de aspiración, es una buena práctica limpiar la escobilla de goma. Esta operación mejora enormemente la limpieza y secado del suelo. Proceder de la siguiente:



ATTENZIONE:
Indossare guanti di protezione



ATTENTION:
Wear protection gloves



ATTENTION:
Porter des gants de protection



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe tragen



ATENCIÓN:
Use guantes de protección

5) Smontare il tubo di aspirazione come descritto in questa pagina

6) Pulire attentamente la gomma posteriore e quella anteriore

7) Verificare visivamente lo stato di usura delle gomme. La gomma posteriore è quella che asciuga il pavimento.

Questa gomma può essere girata su se stessa e ribaltata per un massimo di 4 volte prima di essere sostituita

8) Per girare una gomma o sostituirla è necessario togliere tutte le viti 4 lungo il tergipavimento usando una chiave fissa.

9) Rimontare il tutto.

5) *Disassemble the suction pipe as described on this page*

6) *Carefully clean the rear and front tires*

7) *Visually check the wear of the tires. The rear rubber is what dries the floor.*

This tire can be turned on itself and flipped up to 4 times before being replaced

8) *To turn a rubber or replace it, remove all the screws 4 along the squeegee using a spanner.*

9) *Reassemble everything.*

5) *Démonter le tuyau d'aspiration comme décrit sur cette page*

6) *Nettoyer soigneusement les pneus arrière et avant*

7) *Contrôler visuellement l'usure des pneus. Le caoutchouc arrière est ce qui sèche le sol.*

Ce pneu peut être tourné sur lui-même et retourné jusqu'à 4 fois avant d'être remplacé

8) *Pour retourner un caoutchouc ou le remplacer, retirez toutes les vis 4 le long du racloir à l'aide d'une clé.*

9) *Remontez le tout.*

5) *Demontieren Sie das Saugrohr wie auf dieser Seite beschrieben*

6) *Reinigen Sie die Hinter- und Vorderreifen sorgfältig*

7) *Prüfen Sie den Reifenverschleiß visuell. Der hintere Gummi trocknet den Boden.*

Dieser Reifen kann auf sich selbst gedreht und bis zu 4 Mal gewendet werden, bevor er ersetzt wird

8) *Um einen Gummi zu drehen oder auszutauschen, entfernen Sie alle Schrauben 4 entlang des Wischgummis mit einem Schraubenschlüssel.*

9) *Alles wieder zusammenbauen.*

5) *Desmonte el tubo de succión como se describe en esta página.*

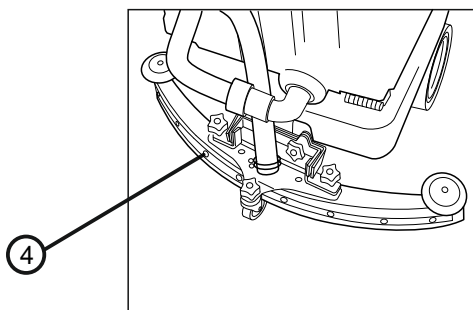
6) *Limpiar con cuidado los neumáticos traseros y delanteros*

7) *Verifique visualmente el desgaste de los neumáticos. La goma trasera es la que seca el suelo.*

Este neumático puede girarse sobre sí mismo y voltearse hasta 4 veces antes de ser reemplazado.

8) *Para girar una goma o reemplazarla, quite todos los tornillos 4 a lo largo de la escobilla de goma con una llave.*

9) *Vuelva a montar todo.*



**MANUTENZIONE STRAORDINARIA - EXTRAORDINARY MAINTENANCE - ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO**



ATTENZIONE:
Indossare guanti
di protezione

Per la sostituzione delle
gomme del tergipavimento
procedere come segue:

- 1) Ruotare in senso antiorario il
selettore a chiave sulla
posizione 0. e rimuoverla dal
pannello comandi.
- 2) Staccare il tubo
dall'imbocco superiore del
serbatoio di recupero 1
- 3) Staccare il tergipavimento 2
dal suo supporto 3. Per fare
questo svitare in senso
antiorario i pomoli 4.
- 4) Togliere tutte le viti lungo il
tergipavimento usando una
chiave fissa



ATTENTION:
Wear protection
gloves

*To replace the squeegee
rubbers, proceed as follows:*

- 1) Turn the key switch
anticlockwise to position 0. and
remove it from the control
panel.
- 2) Disconnect the tube from
the upper inlet of the recovery
tank 1
- 3) Detach the squeegee 2 from
its support 3. To do this,
unscrew the knobs 4
anticlockwise.
- 4) Remove all screws along
the squeegee using a spanner



ATTENTION:
Porter des gants
de protection

*Pour remplacer les
caoutchoucs de raclette,
procédez comme suit :*

- 1) Tournez l'interrupteur à clé
dans le sens inverse des
aiguilles d'une montre en
position 0. et retirez-le du
panneau de commande.
- 2) Débrancher le tube de
l'entrée supérieure du bac de
récupération 1
- 3) Détachez la raclette 2 de
son support 3. Pour cela,
dévissez les molettes 4 dans le
sens inverse des aiguilles
d'une montre.
- 4) Retirez toutes les vis le long
de la raclette à l'aide d'une clé



BEACHTUNG:
Schutzhandschuhe
tragen

*Um die Wischgummis
auszutauschen, gehen Sie wie
folgt vor:*

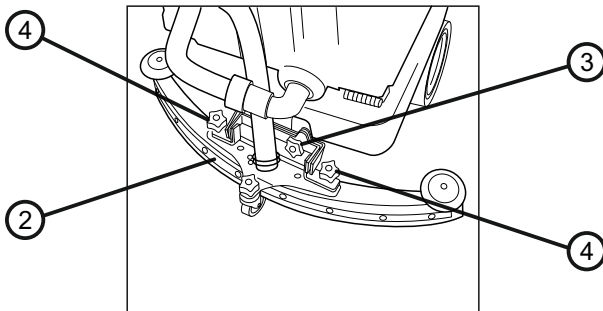
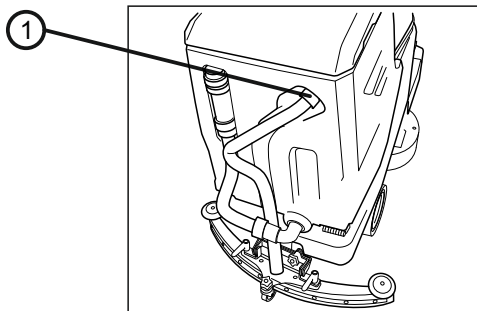
- 1) Drehen Sie den
Schlüsselschalter gegen den
Uhrzeigersinn auf Position 0.
und nehmen Sie ihn vom
Bedienfeld ab.
- 2) Trennen Sie den Schlauch
vom oberen Einlass des
Schmutzwassertanks 1
- 3) Lösen Sie den Saugfuß 2
aus seiner Halterung 3.
Drehen Sie dazu die Knöpfe 4
gegen den Uhrzeigersinn
heraus.
- 4) Entfernen Sie alle
Schrauben entlang des
Wischgummis mit einem
Schraubenschlüssel



ATENCIÓN:
Use guantes de
protección

Para reemplazar las gomas de
la escobilla de goma, proceda
de la siguiente manera:

- 1) Gire el interruptor de llave
en sentido antihorario a la
posición 0. y retírelo del panel
de control.
- 2) Desconecte el tubo de la
entrada superior del tanque de
recuperación 1
- 3) Desmontar la escobilla de
goma 2 de su soporte 3. Para
ello, desenroscar los pomos 4
en sentido antihorario.
- 4) Quite todos los tornillos a lo
largo de la escobilla de goma
con una llave



- 5) Girare (gomma posteriore) o
sostituire le gomme con quelle
nuove originali
- 6) Rimontare il tutto

- 5) Turn (rear rubber) or replace
the tires with new original ones
- 6) Reassemble everything

- 5) Tournez (caoutchouc
arrière) ou remplacez les
pneus par des pneus neufs
d'origine
- 6) Remontez le tout

- 5) Wenden (hinteres Gummi)
oder ersetzen Sie die Reifen
durch neue Originalreifen
- 6) Alles wieder
zusammenbauen

- 5) Gire (goma trasera) o
reemplace los neumáticos por
unos nuevos originales.
- 6) Vuelva a montar todo

MANUTENZIONE STRAORDINARIA - EXTRAORDINARY MAINTENANCE - ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE AUSSERORDENTLICHE WARTUNG - MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

Per la sostituzione delle spazzole procedere come segue:

To replace the brushes proceed as follows:

Pour remplacer les balais, procédez comme suit:

Um die Bürsten auszutauschen, gehen Sie wie folgt vor:

Para reemplazar las escobillas, proceda de la siguiente manera:

Assicurarsi che il selettore a chiave si trovi nella posizione 0. con il piatto spazzole nella posizione superiore procedere come segue:

Make sure that the key selector is in position 0. with the brush plate in the upper position, proceed as follows:

Assurez-vous que le sélecteur à clé est en position 0. avec la plaque de brosse en position supérieure, procédez comme suit:

Stellen Sie sicher, dass der Schlüsselwahlschalter auf Position 0 steht. Gehen Sie bei der Bürstenplatte in der oberen Position wie folgt vor:

Asegúrese de que el selector de llave esté en la posición 0. Con la placa del cepillo en la posición superior, proceda como sigue:

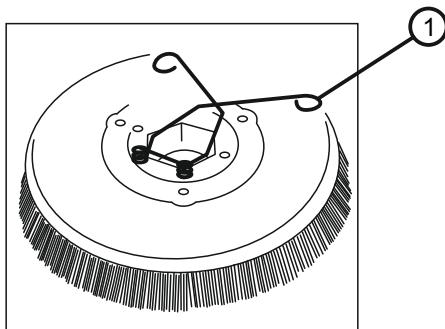
- sollevare la gomma paraspruzzi con le mani e accedere alle spazzole una alla volta.
- sulle flangia di ogni spazzola è presente una molla a forbice. inserire le dita nelle asole e chiuderle.
- la spazzola cadrà sul pavimento.
- per il montaggio di una spazzola nuova chiudere sempre la molla a forbice, posizionare la spazzola sotto il giunto centrale e spingere la spazzola stessa verso l'alto fino a quando si aggancia.

- lift the rubber splash guard with your hands and access the brushes one at a time.
- on the flange of each brush there is a scissor spring. insert your fingers into the buttonholes and close them.
- the brush will fall to the floor.
- to assemble a new brush, always close the scissor spring, place the brush under the central joint and push the brush upwards until it engages.

- soulevez le pare-éclaboussures en caoutchouc avec vos mains et accédez aux brosses une par une.
- sur la bride de chaque brosse il y a un ressort en ciseaux. insérez vos doigts dans les boutonnières et fermez-les.
- la brosse tombera au sol.
- pour monter une nouvelle brosse, toujours fermer le ressort ciseaux, placer la brosse sous l'articulation centrale et pousser la brosse vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

- Heben Sie den Gummispritzschutz mit den Händen an und greifen Sie nacheinander auf die Bürsten zu.
- Auf dem Flansch jeder Bürste befindet sich eine Scherenfeder. stecken Sie Ihre Finger in die Knopflöcher und schließen Sie sie.
- die Bürste fällt auf den Boden.
- Um eine neue Bürste zu montieren, schließen Sie immer die Scherenfeder, legen Sie die Bürste unter das Mittelgelenk und schieben Sie die Bürste nach oben, bis sie einrastet.

- levante la protección contra salpicaduras de goma con las manos y acceda a los cepillos de uno en uno.
- en la pestaña de cada cepillo hay un resorte de tijera. inserte los dedos en los ojales y ciérrelos.
- el cepillo caerá al suelo.
- para montar un cepillo nuevo, cerrar siempre el resorte de tijera, colocar el cepillo debajo de la articulación central y empujar el cepillo hacia arriba hasta que encaje.



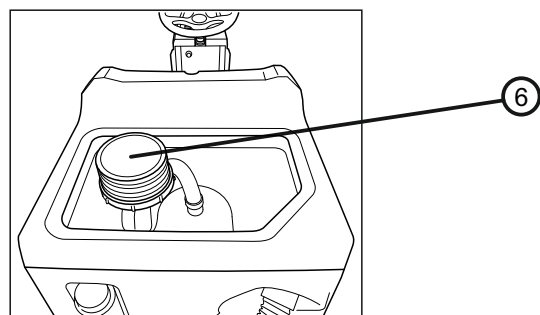
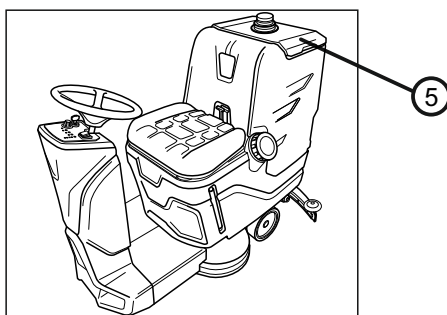
- 6) Aprire il coperchio superiore del serbatoio di recupero 5
- 8) Ruotare in senso antiorario il coperchio del filtro di aspirazione 6
- 9) Se usurati, sostituire i filtri azzurri contenuti nel cestello del filtro.
- 10) Rimontare il coperchio ruotandolo in senso orario.

- 6) Open the top cover of the recovery tank 5
- 8) Rotate the suction filter cover 6 anticlockwise
- 9) If worn, replace the blue filters contained in the filter basket.
- 10) Refit the cover by turning it clockwise.

- 6) Ouvrez le couvercle supérieur du réservoir de récupération 5
- 8) Tourner le couvercle du filtre d'aspiration 6 dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 9) S'ils sont usés, remplacez les filtres bleus contenus dans le panier filtre.
- 10) Remettez le couvercle en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

- 6) Öffnen Sie die obere Abdeckung des Schmutzwassertanks 5
- 8) Drehen Sie die Saugfilterabdeckung 6 gegen den Uhrzeigersinn
- 9) Ersetzen Sie bei Verschleiß die im Filterkorb enthaltenen blauen Filter.
- 10) Bringen Sie die Abdeckung wieder an, indem Sie sie im Uhrzeigersinn drehen.

- 6) Abra la tapa superior del tanque de recuperación 5
- 8) Gire la tapa del filtro de succión 6 en sentido antihorario
- 9) Si están gastados, reemplace los filtros azules contenidos en la canasta del filtro.
- 10) Vuelva a colocar la tapa girándola en el sentido de las agujas del reloj.



INCONVENIENTE - TROUBLES -	CAUSA - POSSIBLE REASON	RIMEDIO - REMEDIES
La macchina non avanza <i>The machine doesn't move</i>	Batteria scarica <i>The battery is low</i>	Caricare la batteria Verificare gli elementi se opportunamente attrezzati. <i>Charge the battery</i> <i>Check every element of it only if you own the right instrument</i>
	Connettore motore trazione scollegato oppure ossidato <i>The connector of the traction motor is disconnected or oxidized</i>	Controllare connettore <i>Check the connector</i>
	Microinterruttore manico difettoso (uomo a terra) <i>Defective handle microswitch (walk behind machine)</i>	Controllare il micro e/o sostituirlo <i>Check the microswitch and change it</i>
	Carboncini motore trazione ossidati o consumati <i>Motor carbons oxidized or consumed</i>	Pulire o sostituire i carboncini <i>Clean or change the motor carbons</i>
	Scheda trazione malfunzionante <i>Traction electronic card is fault</i>	Sostituire la scheda di trazione dopo aver consultato il tecnico specializzato <i>After contacting the technician change the card</i>
	Micro sedile malfunzionante (uomo a bordo) <i>The seat-microswitch isn't operating properly</i>	Controllare e se nel caso sostituire il micro <i>Check and if it is necessary change the seat-microswitch</i>
	Micro pedale freno premuto (uomo a bordo) <i>Brake pedal (microswitch) pressed (only on ride-on machines)</i>	Rilasciare il freno, controllare il micro e se necessario sostituirlo. <i>Release the brake pedal, Check and if it is necessary change the microswitch</i>
Il piatto spazzole non scende <i>The brushes plate doesn't move on the floor</i>	La macchina non si muove <i>The machine doesn't move</i>	Controllare la centralina di trazione <i>Check the traction card</i>
	Martinetto spazzole in blocco o bruciato <i>The linear actuator is blocked or burned</i>	Controllare regolazione corsa con micro o sostituire il motorino del martinetto <i>Check the microswitches adjustment or change the linear actuator's motor</i>
Le spazzole funzionano ad intermittenza <i>The brushes run and stop repeatedly</i>	Batterie scariche <i>Discharged batteries</i>	Caricare la batteria Verificare gli elementi se opportunamente attrezzati <i>Check the batteries</i> <i>Check every element of it only if you own the right instrument</i>
Le spazzole non girano <i>The brushes don't rotate</i>	Carboncini motore trazione ossidati o consumati <i>Motor carbons oxidized or consumed</i>	Pulire o sostituire i carboncini <i>Clean or change the motor carbons</i>
	Il fusibile è bruciato <i>The fuse is burned</i>	Sostituire il fusibile <i>Change the fuse</i>
	Teleruttore spazzola ossidato o bruciato <i>The brush power switch is oxidized or burned</i>	Ripristinare il teleruttore o sostituirlo <i>Clean the power switch and/or change it</i>
	Micro martinetto non abilita il teleruttore <i>The linear actuator doesn't allow the power switch to operate</i>	Regolare il micro del martinetto <i>Adjust the linear actuator micro switch</i>

RICERCA GUASTI - TROUBLESHOOTING - DÉPANNAGE - FEHLERBEHEBUNG - SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

INCONVENIENTE - TROUBLES -	CAUSA - POSSIBLE REASON	RIMEDIO - REMEDIES
Il motore di aspirazione non funziona <i>The vacuum motor doesn't work</i>	Teleruttore motore ossidato o bruciato <i>The motor power switch is oxydized or burned</i>	Ripristinare il teleruttore o sostituirlo <i>Clean the power switch and/or change it</i>
	Il fusibile è bruciato <i>The fuse is burned</i>	Sostituire il fusibile <i>Change the fuse</i>
La macchina non aspira l'acqua <i>The scrubber doesn't recover all the water</i>	Serbatoio pieno <i>Recover tank full</i>	Svuotare il serbatoio di recupero <i>Discharge the tank</i>
	Tergipavimento alzato dal pavimento <i>The squeegee is lifted from the floor</i>	Abbassare il tergipavimento <i>Lower the squeegee to the ground</i>
	Tubo del tergi o tergi intasato <i>The squeegee hose is not free inside</i>	Controllare e liberare il tubo e/o il tergi <i>Check and free the hose from everything is inside</i>
	Filtro motore aspirazione sporco <i>The vacuum motor filter is dirty</i>	Pulire il filtro del motore di aspirazione <i>Clean the filter</i>
Il tergipavimento non scende a terra (Macchine con movimento automatico) <i>The squeegee doesn't move to the floor (Automatic movement machines)</i>	Gomme di asciugatura consumate o tergi non regolato <i>Squeegee blades consumed or the squeegee itself has to be adjusted</i>	Controllare e/o sostituire le gomme e regolare il tergipavimento <i>Change the rubbers and adjust properly the squeegee</i>
	Controllare l'interruttore di aspirazione sul pannello comandi <i>Check the vacuum motor switch on the control panel</i>	Sostituire l'interruttore <i>Change the switch</i>
	Il martinetto non si muove verso il basso <i>The linear actuator doesn't move to the floor</i>	Regolare i micro interruttori <i>Adjust the microswitches</i>
L'acqua pulita non scende <i>The clean water doesn't drop</i>	Filtro dell'acqua pulita intasato <i>The clean water filter dirty</i>	Pulire il filtro dell'acqua pulita all'interno del serbatoio <i>Clean the filter (inside the clean water tank)</i>

**SMALTIMENTO DELLA MACCHINA - DISPOSAL OF THE MACHINE - ÉLIMINATION DE LA MACHINE
ENTSORGUNG DER MASCHINE - ELIMINACIÓN DE LA MÁQUINA**

Italiano



Solo per Unione Europea (ed AEE),
Questo simbolo indica che il prodotto non può essere eliminato come rifiuto ordinario in conformità alla direttiva WEEE (2002/96/EC) e alla normativa locale vigente. Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta differenziata, ad esempio un distributore autorizzato che applichi il principio del “vuoto a rendere”, ovvero il ritiro delle vecchie apparecchiature al momento dell’acquisto delle nuove, o un deposito autorizzato allo smaltimento dei rifiuti derivanti dal disuso delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La gestione impropria di questo tipo di rifiuti può avere un impatto negativo sull’ambiente e sulla salute umana causato dalle sostanze potenzialmente pericolose prodotte dalle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Un corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà inoltre a un uso efficace delle risorse naturali. Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta e recupero dei rifiuti derivanti dal disuso delle apparecchiature, consultare la direttiva WEEE e rivolgersi alle autorità competenti. Un corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà inoltre a un uso efficace delle risorse naturali ed eviterà di incorrere nelle sanzioni amministrative di

English

European union (and EEA) only.



This symbol indicates that this product is not to be disposed of with your household waste, according to the WEEE Directive (2002/96/EC) and your national law. This product should be handed over to a designated collection point, e.g., On an authorized one-for-one basis when you buy a new similar product or an authorized collection site for recycling waste electrical and electronic equipment (EEE). Improper handling of this type of waste could have a possible negative impact on the environment and human health due to the potentially hazardous substances that are generally associated with EEE. At the same time, your cooperation in the correct disposal of this product will contribute to the effective usage of natural resources. For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, waste authority, approved WEEE scheme or your household waste disposal service.

Français

Union européenne (et EEE) uniquement.



Ce symbole indique que, conformément à la directive DEEE (2002/96/CE) et à la réglementation de votre pays, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Vous devez le déposer dans un lieu de remassage prévu à cet effet, par exemple, un site de collecte officiel des équipements électriques et électroniques (EEE) en vue de leur recyclage ou un point d’échange de produits autorisé qui est accessible lorsque vous faites l’acquisition d’un nouveau produit de même type que l’ancien. Toute déviation par rapport à ces recommandations d’élimination de ce type de déchet peut avoir des effets négatifs sur l’environnement et la santé publique car ces produits EEE contiennent généralement des substances qui peuvent être dangereuses. Parallèlement, votre entière coopération à la bonne mise au rebut de ce produit favorisera une meilleure utilisation des ressources naturelles. Pour obtenir plus d’informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service de collecte des déchets, le plan DEEE approuvé

Deutsch

Nur Europäische Union (und EWR).



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2002/96/EG) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. Durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Außerdem Sie zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von

Español

Sólo para la Unión Europea (y la EEA).



Este símbolo indica que este producto no debe desecharse con los desperdicios del hogar, de acuerdo con la directiva WEEE (2002/96/EC) y con la legislación nacional. Este producto debería entregarse en uno de los puntos de recogida designados, como por ejemplo, intercambiando uno por otro al comprar un producto similar o entregándolo en un lugar de recogida autorizado para el reciclado de equipos electrónicos (EEE). La manipulación inapropiada de este tipo de desechos podría tener un impacto negativo en el entorno y la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que normalmente están asociadas al EEE. Al mismo tiempo, su cooperación a la hora de desechar correctamente este producto contribuirá a la utilización efectiva de los recursos naturales. Para más información acerca de dónde puede desechar el equipo para su reciclado, póngase en contacto con las autoridades locales, con las autoridades encargadas de los desechos, con un plan WEEE autorizado o con el servicio de recogida de basuras para

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La sottoscritta:
The undersigned:
Le soussigné:
Die Unterzeichnenden:
La abajo firmante:

OMM lavapavimenti Via Cesare Cantù 8/10
Cinisello Balsamo (MI) - ITALY
Tel. ++39.02.612.83.80 - Fax ++39.02.66.59.49.00

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina:
declares under its sole responsibility that the machine:
déclare sous sa seule responsabilité que la machine:
erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die Maschine:
declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina:

660 Speeder

E' conforme a quanto previsto dalle direttive:
It complies with the provisions of the directives:
Il est conforme aux dispositions des directives:
Es entspricht den Bestimmungen der Richtlinien:
Cumple con las disposiciones de las directivas:

2006/42/CE
2014/30/CE

Ed è inoltre conforme alle seguenti norme:
And it also complies with the following standards:
Et il est également conforme aux normes suivantes:
Und es entspricht auch den folgenden Standards:
Y también cumple con los siguientes estándares:

EN60335-2-72

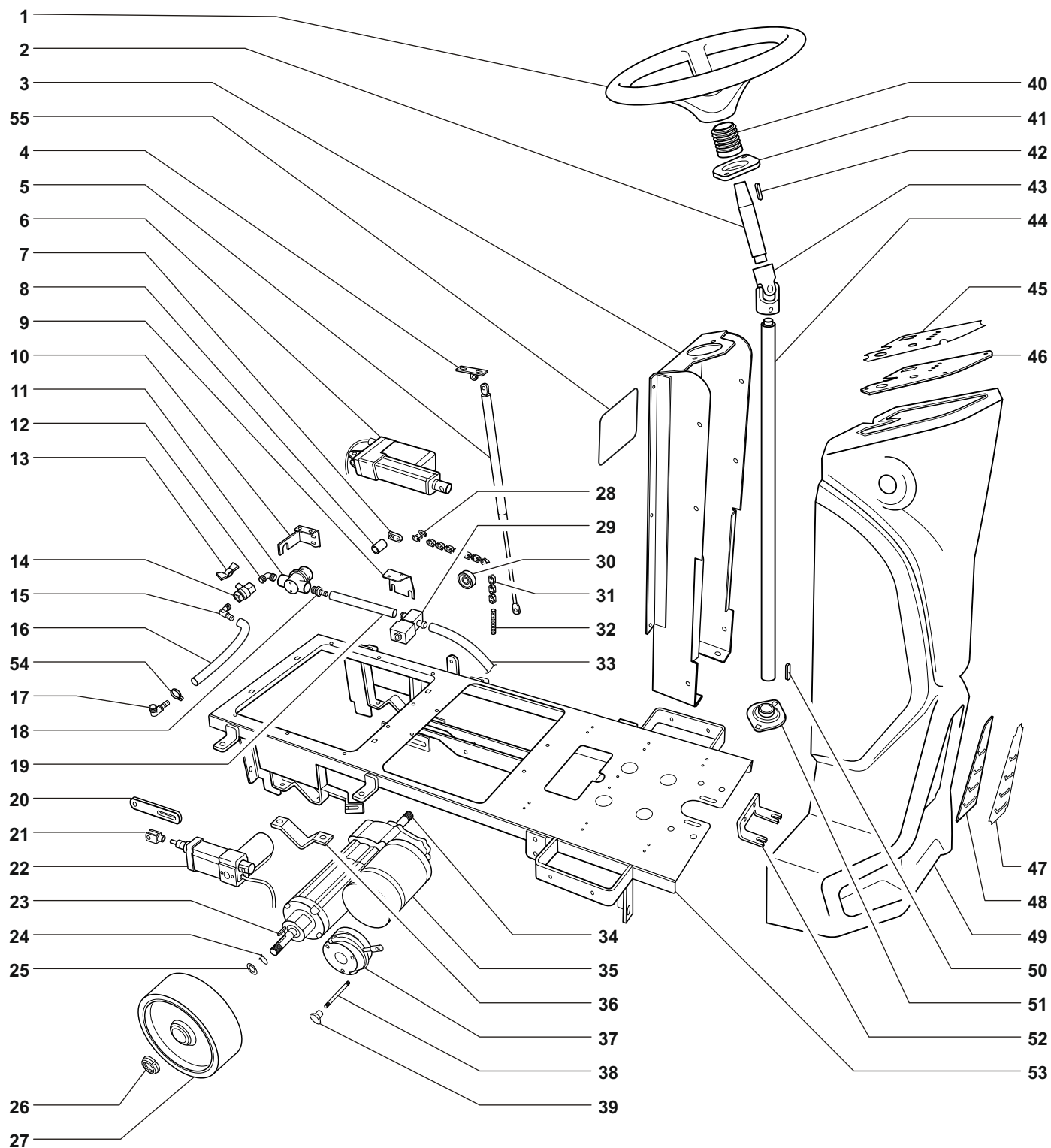
Cinisello Balsamo

OMM lavapavimenti
L'amministratore - The administrator - L'administrateur - Der Administrator - El administrador
Claudio Mescoli



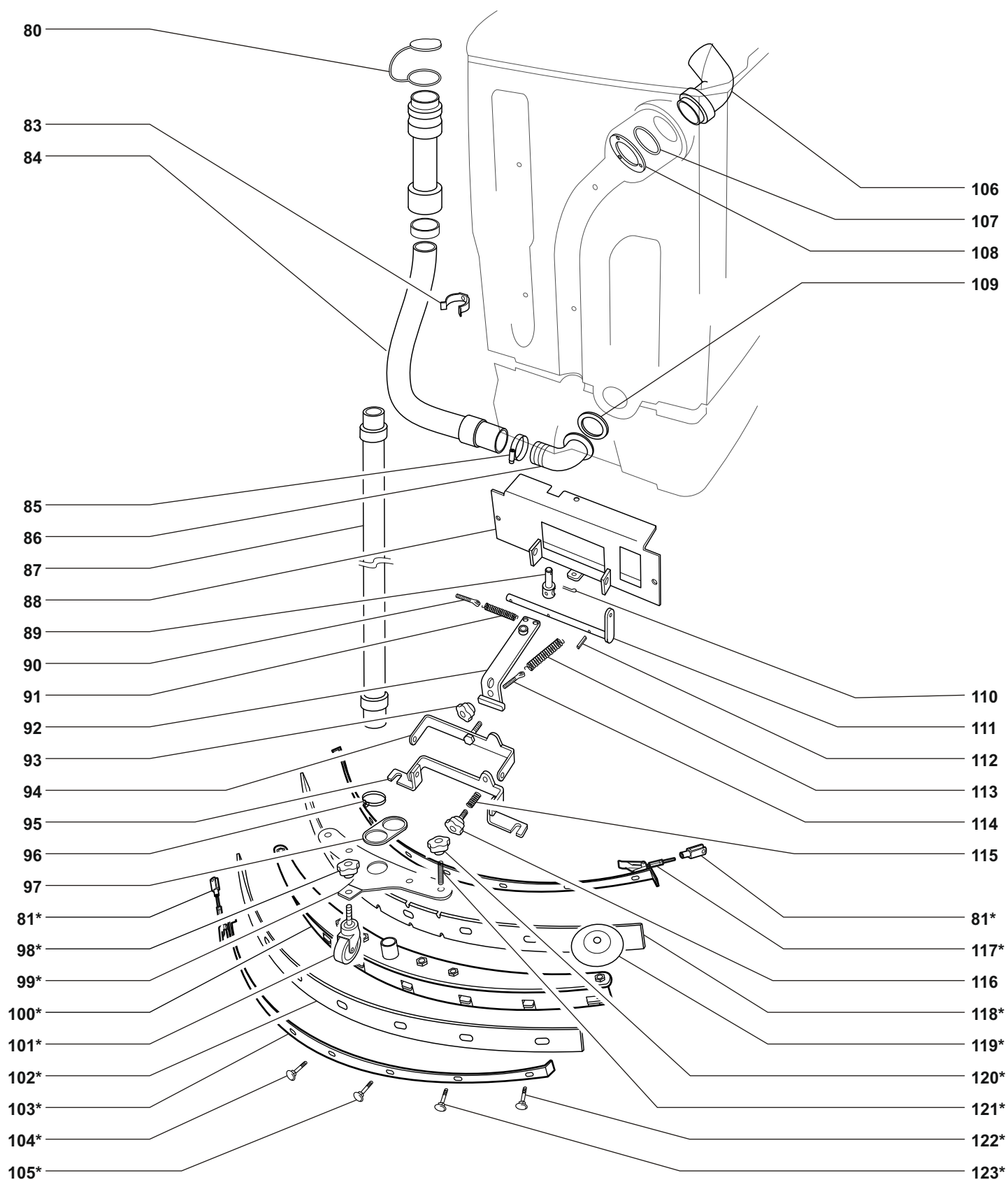
RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - ERSATZEILE - PIEZAS DE REPUESTO

Pos.	Cod. n°	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominacion
1	565.160	VOLANTE	STEERING WHEEL	VOLANT	LENKRAD	VOLANTE
2	670.002	ALBERO	SHAFT	ARBRE	WELLE	EJE
3	670.003	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
4	670.004	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
5	670.005	PISTONE	PISTON	PISTON	KOLBEN	PISTÓN
6	670.006	ATTUATORE	ACTUATOR	ACTUATEUR	ANTRIEB	ACTIVADOR
7	670.007	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
8	670.008	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	SEPERADOR
9	670.009	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
10	670.010	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
11	360.130	FILTRO	FILTER	FILTRE	FILTER	FILTRO
12	360.129	RACCORDO	FITTING	RACCORDEMENT	VERBINDUNG	EMPALME
13	505.030	FARFALLA	BUTTERFLY	PAPILLON	FALTER	MARIPOSA
14	400.160	RUBINETTO	WATER VALVE	ROBINET	HAHN	GRIFO
15	501.088	PORTAGOMMA	HOSE FITTING	EMBOUT	GUMMITRÄGER	PORTA MANGUERA
16	670.016	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
17	501.088	PORTAGOMMA	HOSE FITTING	EMBOUT	GUMMITRÄGER	PORTA MANGUERA
18	410.040	PORTAGOMMA	HOSE FITTING	EMBOUT	GUMMITRÄGER	PORTA MANGUERA
19	670.019	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
20	670.020	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
21	500.120	FORCELLA	FORK	FOURCE	GABEL	HORQUILLA
22	670.022	ATTUATORE	ACTUATOR	ACTUATEUR	ANTRIEB	ACTIVADOR
23	501.236	LINGUETTA	TANG	LANGUETTE	FEDERKEIL	LANGUETA
24	510.248	SEEGER	SEEGER RING	SEEGER ANNEAU	SEEGER RING	ANILLO SEEGER
25	510.249	ANELLO RASAMENTO	RING	ANNEAU	RING	ANILLO
26	701.523	GHIERA	RING NUT	EMBOUT	DER RING	ABRAZADERA
27	670.027	RUOTA	WHEEL	ROUE	RAD	RUEDA
28	670.028	GIUNTO	COUPLING	JOINT	KUPPLUNG	EMPALME
29	515.335	ELETTROVALVOLA	SOLENOID VALVE	VALVE	MAGNETVENTILE	VÁLVULAS SOLENOIDES
30	SWPCI.069	CUSCINETTO	BEARING	BEARING	LAGER	RODAMIENTOS
31	670.031	CATENA	CHAIN	CHAINE	KETTE	CADENA
32	430.115	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	ZUGSTANGE	TIRANTE
33	670.033	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
34	701.500	MOTO	MOTO	MOTEUR	DIFFERENTIAL	MOTOR
		DIFFERENZIALE	DIFFERENTIAL	DIFFÉRENTIEL	MOTOR	DIFFERENCIAL
35	701.500.1	MOTORE AMER	MOTOR AMER	MOTEUR AMER	MOTOR AMER	MOTOR AMER
	701.500.1	MOTORE MOVIMOTOR	MOTOR MOVIM.	MOTEUR MOVIMOTOR	MOTOR MOVIMOTOR	MOTOR MOVIM.
36	510.011	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
37	701.517	FRENO ELETTTRICO	ELECTRIC BRAKE	FREIN ÉLECTRIQUE	ICH BREMSE ELEKTRISCH	FRENO ELÉCTRICO
38	565.239	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	ZUGSTANGE	TIRANTE
39	500.061	POMOLO	KNOB	POIGNEE	GRIFF	PUNO
40	501.024	SOFFIETTO	BELLOW	SOUFFLET	GEBLASE	FUELLE
41	SWPCI.201	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
42	1000.069	LINGUETTA	TANG	LANGUETTE	FEDERKEIL	LANGUETA
43	1000.088	SNODO	JOINT	ARTICULATION	VERBINDUNGSSTÜCK	ARTICULACION
44	670.044	ALBERO	SHAFT	ARBRE	WELLE	EJE
45	670.045	ADESIVO	STICKER	AUTOCOLLANT	AUFKLEBER	ETIQUETA
46	670.046	PANNELLO COMANDI	CONTROL PANEL	PANNEAU ELECTRIQUE	FAHRELEKTRIC	PANEL ELECTRICO
47	670.047	ADESIVO	STICKER	AUTOCOLLANT	AUFKLEBER	ETIQUETA
48	670.048	COPERCHIO	COVER	COUVERCLE	BOLZEN	TAPA
49	670.049	CRUSCOTTO	DASHBOARD	COFFRE	ARMATURENBRETT	SALPICADERO
50	1000.110	LINGUETTA	TANG	LANGUETTE	FEDERKEIL	LANGUETA
51	500.109	CUSCINETTO	BEARING	BEARING	LAGER	RODAMIENTOS
52	670.052	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
53	670.053	TELAIO	FRAME	CHASSIS	RAHMEN	BASTIDOR
54	430.091	FASCETTA	HOSE COLLOR	BANDE DE SERRAGE	SHELLE	BANDA
55	670.055	ADESIVO	STICKER	AUTOCOLLANT	AUFKLEBER	ETIQUETA



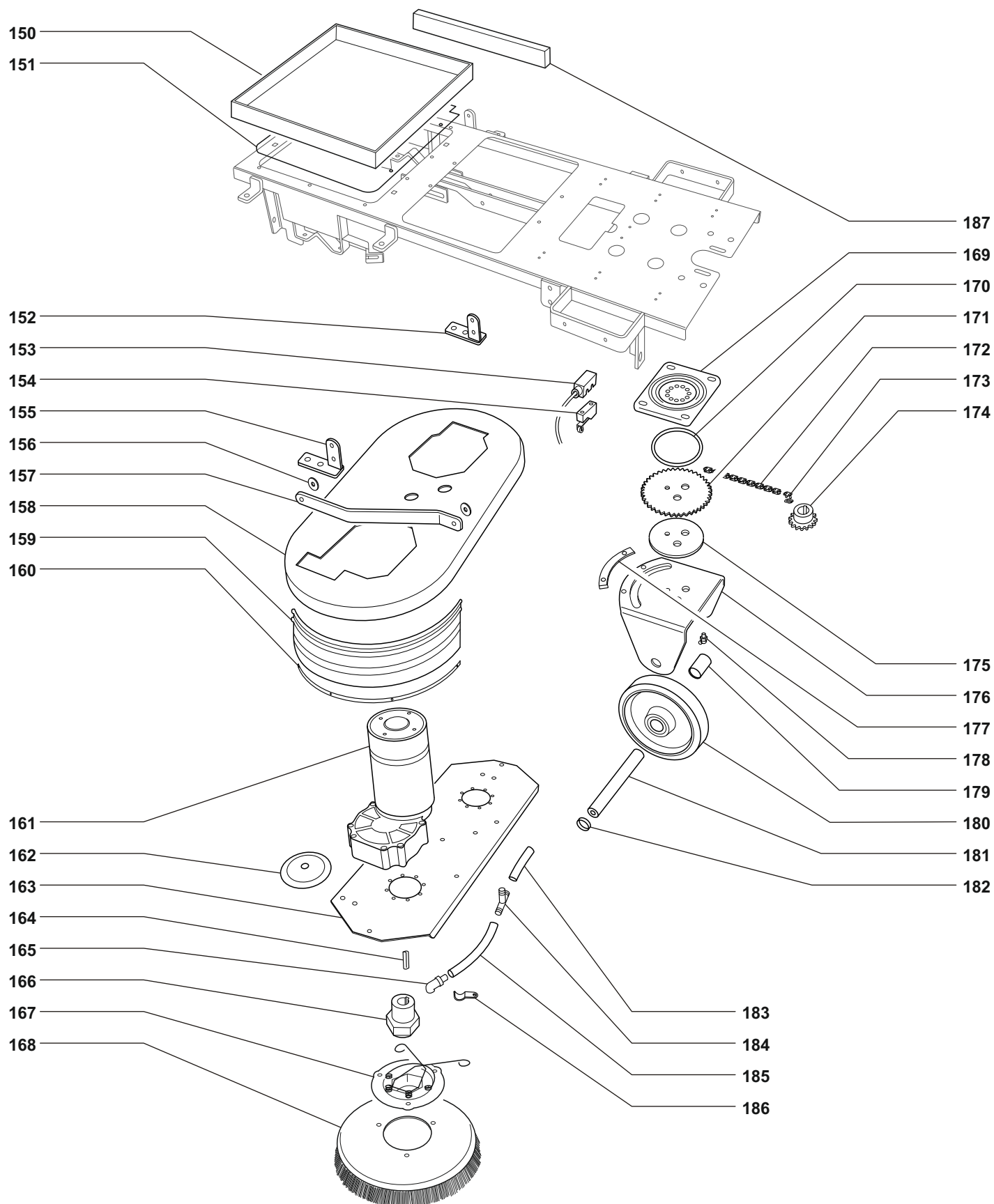
RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - ERSATZTEILE - PIEZAS DE REPUESTO

Pos.	Cod. n°	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominacion
80	515.180	TAPPO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSS	TAPON
81	1000.207	FORCELLA *	FORK *	FOURCE *	GABEL *	HORQUILLA *
82						
83	505.107	FERMA TUBO	PIPE STRAP	SERRE TUBE	ROHRHALTER	SUJETATUBO
84	440.120	TUBO COMPLETO	COMPLETE HOSE	TUYAU COMPLET	ROHR VOLLSTANDIG	TUBO COMPLETO
85	710.270.1	FASCETTA	HOSE COLLOR	BANDE DE SERRAGE	SHELLE	BANDA
86	670.086	RACCORDO	FITTING	RACCORDMENT	VERBINDUNG	EMPALME
87	520.210	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
88	670.088	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
89	500.193	PERNO	PIN	GOIJON	BOLZEN	PERNO
90	430.115.1	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	ZUGSTANGE	TIRANTE
91	501.141	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
92	670.092	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
93	400.040	POMOLO	KNOB	POIGNEE	GRIFF	PUNO
94	670.094	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
95	670.095	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
96	500.226	FASCETTA	HOSE COLLOR	BANDE DE SERRAGE	SHELLE	BANDA
97	505.124	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
98	701.292	POMOLO *	KNOB *	POIGNEE *	GRIFF *	PUNO *
99	670.099	SUPPORTO *	SUPPORT *	SUPPORT *	STÜTZE *	SOPORTE *
100	520.216	CORPO TERGIPAVIMENTO *	SQUEEGEE BODY *	CORPS NETTOYAGE *	KOERPER FUSSBODENWISCHER *	CUERPO BOQUILLA *
101	701.291	RUOTA *	WHEEL *	ROUE *	RAD *	RUEDA *
102	505.104.L	GOMMA POSTERIORE *	BACK RUBBER *	GOMME POSTÉRIEURE *	HINTER GUMMI *	GOMA POSTERIOR *
103	520.218	LISTA POSTERIORE *	BACK STRIP *	BARRE POSTÉRIEURE *	HINTER LEISTE *	TOPE POSTERIOR *
104	505.608	VITE M6x70 *	SCREW M6x70 *	VIS M6x70 *	SCHRAÜBE M6x70 *	TORNILLO M6x70 *
105	505.607	VITE M6x65 *	SCREW M6x65 *	VIS M6x65 *	SCHRAÜBE M6x65 *	TORNILLO M6x65 *
106	350.054	CURVA	CURVE	COURBE	KURVE	CURVA
107	520.165	GUARNIZIONE	SEAL	JOINT	DICKTUNG	JUNTA
108	505.131	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
109	670.109	GOMMA	RUBBER	GOMME	GUMMI	GOMA
110	500.212	COPIGLIA	PLIT PIN	GOUPILLE	PLINT	CHAVETA
111	670.111	ALBERO	SHAFT	ARBRE	WELLE	EJE
112	500.194	SPINA ELASTICA	ELASTIC PIN	GOUPILLE	ELASTISCHER STIFT	ENCHUFE ELAST.
113	400.087	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
114	400.133	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	ZUGSTANGE	TIRANTE
115	520.220	MOLLA	SPRING	RESSORT	FEDER	RESORTE
116	500.087.1	POMOLO	KNOB	POIGNEE	GRIFF	PUNO
117	520.214	LISTA ANTERIORE *	FRONT STRIP *	BARRE ANTÉRIEURE *	VORDER LEISTE *	TOPE ANTERIOR *
118	505.101.L	GOMMA ANTERIORE *	FRONT RUBBER *	GOMME ANTÉRIEURE *	VORDER GUMMI *	GOMA ANTERIOR *
119	500.023	RUOTA PARACOLPI *	BUFFER WHEEL *	ROUE BUTEE *	PRELLRAD *	RUEDA GUARDACHOCQUES *
120	701.292	POMOLO *	KNOB *	POIGNEE *	GRIFF *	PUNO *
121	830.181	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	ZUGSTANGE	TIRANTE
122	505.604	VITE M6x50 *	SCREW M6x50 *	VIS M6x50 *	SCHRAÜBE M6x50 *	TORNILLO M6x50 *
123	505.606	VITE M6x60 *	SCREW M6x60 *	VIS M6x60 *	SCHRAÜBE M6x60 *	TORNILLO M6x60 *
*	520.238	TERGIPAVIMENTO COMPLETO	COMPLETE SQUEEGEE	NETTOYAGE COMPLET	FUSSBODENWISCHER VOLLSTANDIG	BOQUILLA COMPLETA



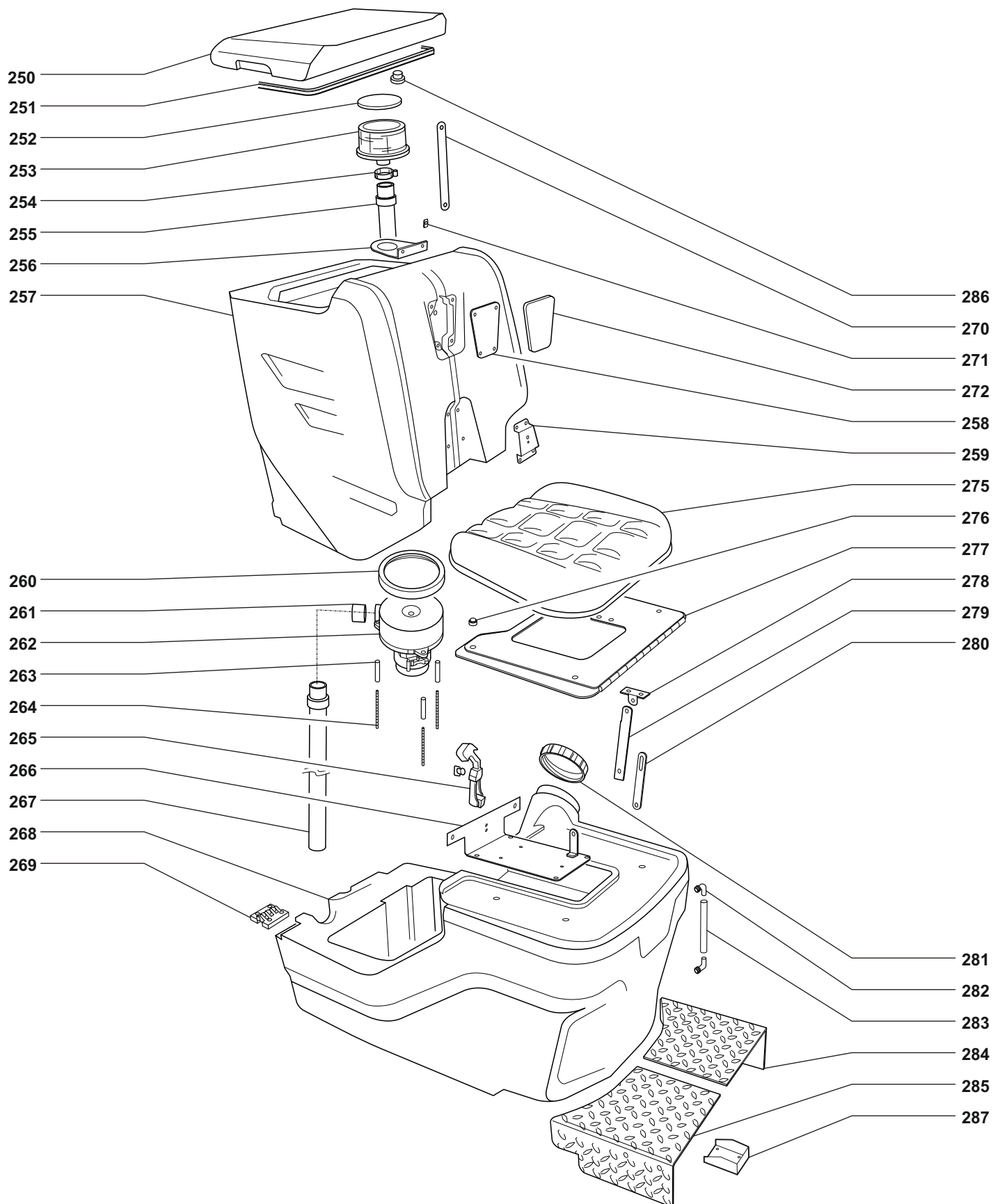
RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - ERSATZEILE - PIEZAS DE REPUESTO

Pos.	Cod. n°	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominacion
150	510.179	VASCHETTA	VAT	CUVE	WANNE	CUBA
151	670.151	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
152	670.152	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
153	430.318.2	COPERCHIO MICRO	MICROSWITCH COVER	COUVERCLE MICRO	MIKRO DECKEL	TAPADERA MICRO
154	430.318.1	MICROINTERRUTTORE	MICROSWITCH	MICROINTERRUPTEUR	MIKROSCHALTER	MICROINTERR.
155	670.155	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
156	500.155	RONDELLA	WASHER	RONCELLE	UNTERLEGSSCHEIBE	ARANDELA
157	670.157	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
158	670.158	PIASTRA	PLATE	PLAQUE	PLATTE	PLACA
159	670.159	GOMMA PARASPRUZZI	SPLASH GUARD	ECRANT ANTI ECLABOUSSURES	SPRITZBLECH	FALDOM
160	670.160	LISTA PARASPRUZZI	SPLASH GUARD STRIP	BARRE ECRANT ANTI ECLABOUSSURES	LEISTE SPRITZBLECH	TOPE GUARDA SALPICONES
161	430.066.B	MOTORIDUTTORE	MOTOR REDUCER	REDUCTEUR MOTEUR	REDUZIERER-MOTOR	REDUCTOR MOTOR
162	500.023	RUOTA PARACOLPI	BUFFER WHEEL	ROUE BUTEE	PRELLRAD *	RUEDA GUARDACHOQUES
163	670.163	PIASTRA	PLATE	PLAQUE	PLATTE	PLACA
164	430.069.1	LINGUETTA	TANG	LANGUETTE	FEDERKEIL	LANGUETA
165	565.131	PORTAGOMMA	HOSE FITTING	EMBOUIT	GUMMITRÄGER	PORTA MANGUERA
166	430.074.1	GIUNTO	COUPLING	JOINT	KUPPLUNG	EMPALME
167	430.076.1	SUPPORTO CON MOLLA	SUPPORT WITH SPRING	SUPPORT AVEC RESSORT	STÜTZEFEDER	SOPORTE RESORTE
168	660.088	SPAZZOLA NYLON	NYLON BRUSH	BROSSE EN NYLON	NYLONBURSTE	CEPILLO NYLON
168	660.089	SPAZZOLA TYNEX	TINEX BRUSH	BROSSE EN TINEX	TINEXBURSTE	CEPILLO TINEX
168	660.095	SPAZZOLA ACCIAIO	STEEL BRUSH	BROSSE EN ACIER	STAHLBURSTE	CEPILLO ACERO
168	660.096	SPAZZOLA VEGETALE	VEGETABLE BRUSH	BROSSE VEGETAL	VEGETALBURSTE	CEPILLO VEGETAL
168	660.097	TRASCINATORE	PAD HOLDER	ENTAINEMENT	MITNEHMER	CINTA DE ARRASTRE
168	660.098	DISCO ABRASIVO	ABRASIVE DISK	DISQUE ABRASIF	REIBE SCHALLPLATTE	DISCO ABRASIVO
169	670.169	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
170	710.019	GUARNIZIONE	SEAL	JOINT	DICHTUNG	JUNTA
171	670.171	CORONA	CROWN WHEEL	COURONNE	DIE KRONE	CORONA
172	670.172	CATENA	CHAIN	CHAINE	KETTE	CADENA
173	710.239	GIUNTO	COUPLING	JOINT	KUPPLUNG	EMPALME
174	710.217	PIGNONE	PINION	PIGNON	RITZEL	PINON
175	670.175	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
176	670.176	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
177	670.177	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
178	710.023	INGRASSATORE	GREASER	GRAISSEUR	SCHMIERER	LUBRIFICADOR
179	670.179	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	SEPERADOR
180	670.180	RUOTA	WHEEL	ROUE	RAD	RUEDA
181	670.181	ALBERO	SHAFT	ARBRE	WELLE	EJE
182	670.182	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	SEPERADOR
183	670.183	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
184	850.170	RACCORDO	FITTING	RACCORDEMENT	VERBINDUNG	EMPALME
185	670.185	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
186	565.102	FERMA TUBO	PIPE STRAP	SERRE TUBE	ROHRHALTER	SUJETATUBO
187	670.187	DISTANZIALE	SPACER	ENTRETOISE	DISTANZSTÜCK	SEPERADOR



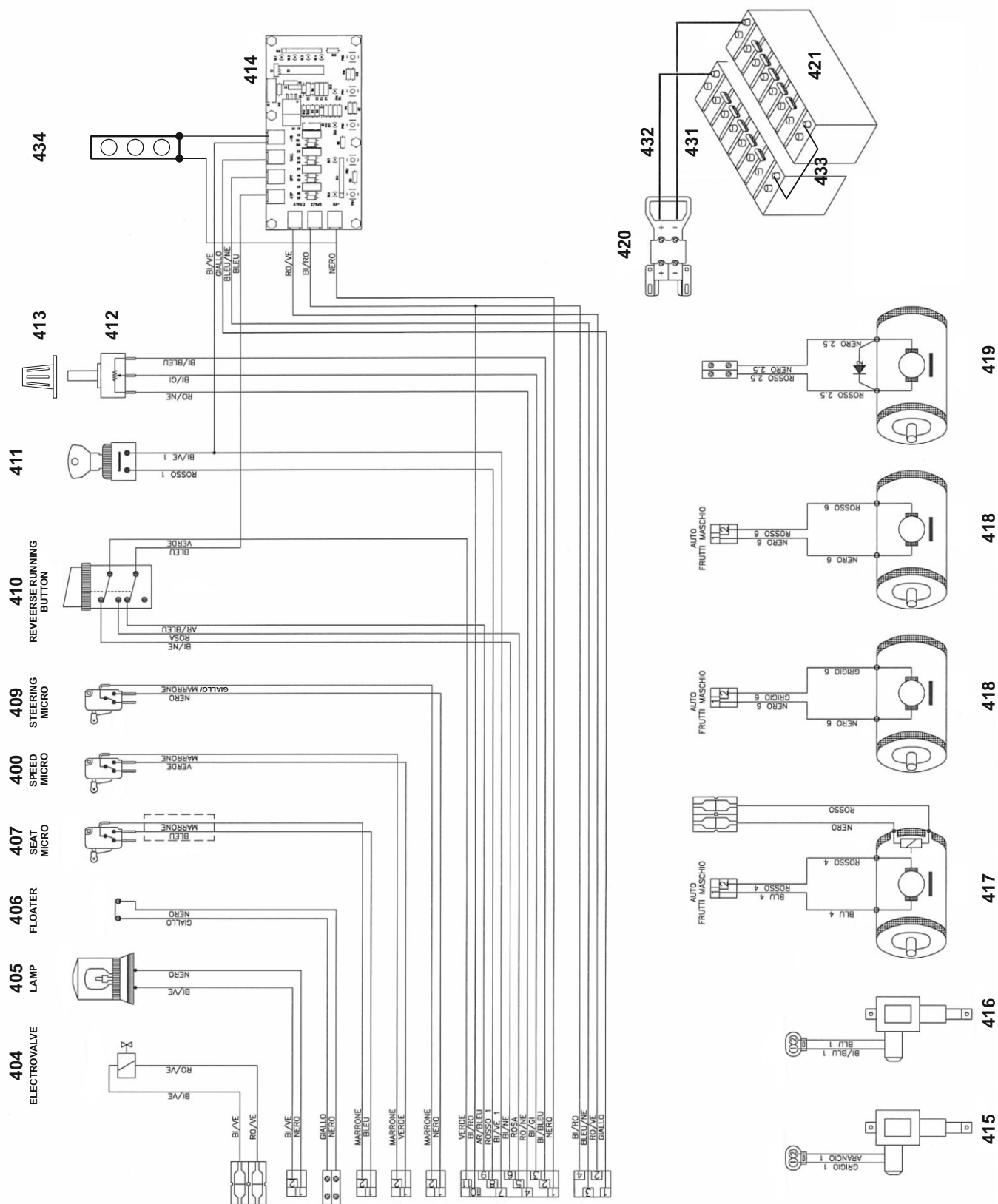
RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - ERSATZEILE - PIEZAS DE REPUESTO

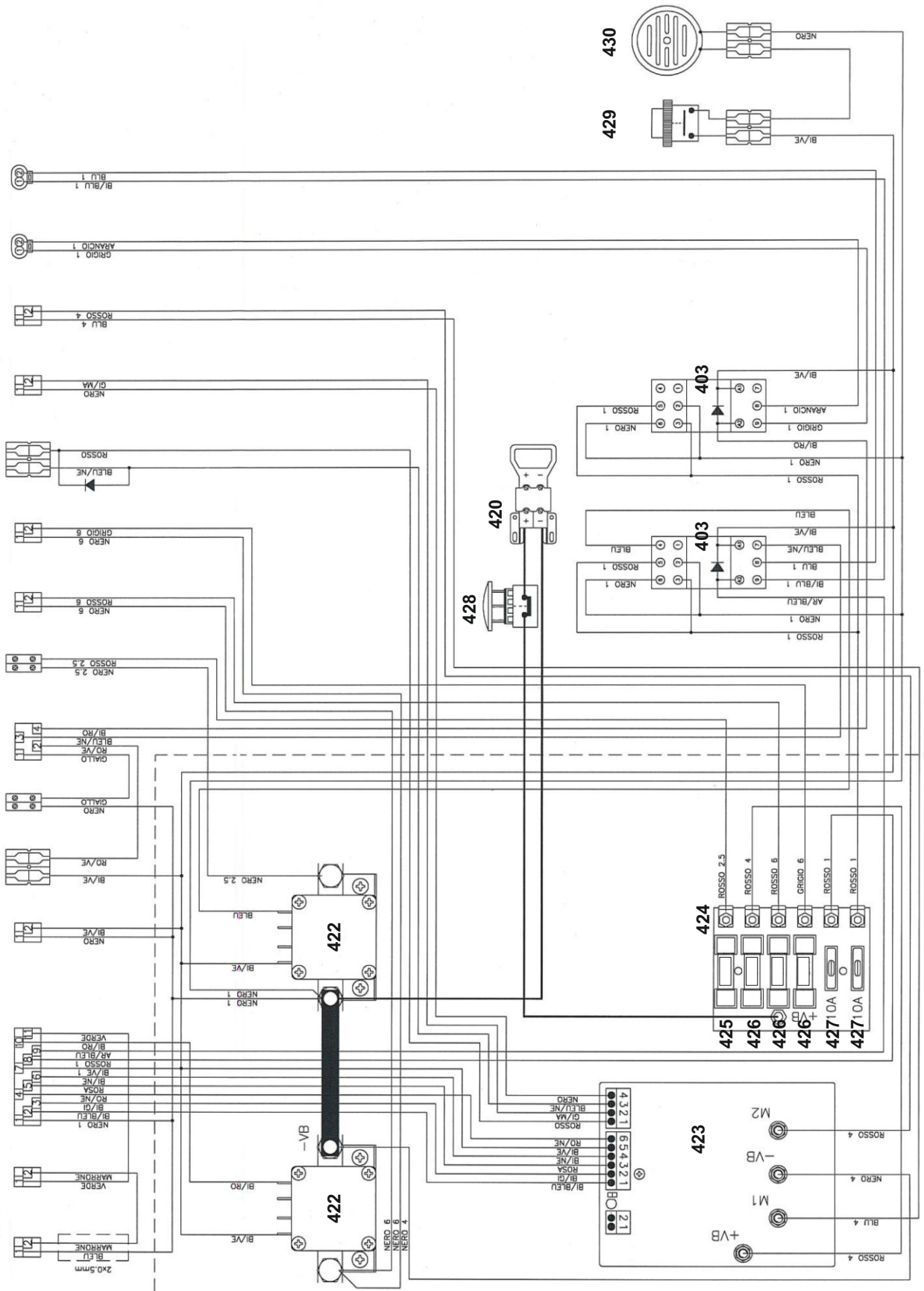
Pos.	Cod. n°	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominacion
250	670.250	COPERCHIO	COVER	COUVERCLE	DECKEL	TAPA
251	670.251	GUARNIZIONE	SEAL	JOINT	DICHTUNG	JUNTA
252	500.069	FILTRO	FILTER	FILTRE	FILTER	FILTRO
253	505.068	FILTRO	FILTER	FILTRE	FILTER	FILTRO
254	710.270	FASCETTA	HOSE COLLOR	BANDE DE SERRAGE	SHELLE	BANDA
255	350.059	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
256	520.152	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
257	670.257	SERBATOIO	TANK	RESERVOIR	BEHAELTER	TANQUE
258	670.258	COPERCHIO	COVER	COUVERCLE	BOLZEN	TAPA
259	670.259	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
260	500.071	GUARNIZIONE	SEAL	JOINT	DICHTUNG	JUNTA
261	501.160	MANICOTTO	SLEEVE	MANCHON	HÜLSE	MANGUITO
262	500.257	MOTORE ASPIRAZIONE NERO	VACUUM MOTOR BLACK	MOTEUR ASPIRATION NOIR	SAUGMOTOR SWARTZ	MOTOR ASPIRACIÓN NEGRO
262	440.107	MOTORE ASPIRAZIONE GRIGIO	VACUUM MOTOR GREY	MOTEUR ASPIRATION GRIS	SAUGMOTOR GRAU	MOTOR ASPIRACIÓN GRIS
263	505.059	DISTANZIALE MOTORE NERO	SPACER BLACK MOTOR	ENTRETOISE ASPIRATION NOIR	DISTANZSTÜCK SAUGMOTOR SWARTZ	SEPERADOR ASPIRACIÓN NEGRO
263	440.109	DISTANZIALE MOTORE GRIGIO	SPACER GREY MOTOR	ENTRETOISE ASPIRATION GRIS	DISTANZSTÜCK GRAU	SEPERADOR ASPIRACIÓN GRIS
264	440.111	TIRANTE	TIE ROD	TIRANT	ZUGSTANGE	TIRANTE
265	670.265	GANCIO	HOOK	CROCHET	HAKEN	GANCHO
266	670.266	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
267	500.225	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
268	670.268	SERBATOIO	TANK	RESERVOIR	BEHAELTER	TANQUE
269	520.159	CERNIERA	HINGE	CHARNIERE	SCHARNIER	BISAGRA
270	830.253	GOMMA	RUBBER	GOMME	GUMMI	GOMA
271	430.022	MOLLETTA	SPRING BAND	PINCE	KLAMMER	PINZA
272	670.272	SPUGNA	SPONGE	ÉPONGE	SCHWAMM	ESPONJA
273	670.273	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
274						
275	670.275	SEDILE	SEAT	SIEGE	SITZ	ASIENTO
276	670.276	COPERCHIO	COVER	COUVERCLE	DECKEL	TAPA
277	670.277	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
278	510.116	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
279	670.279	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
280	670.280	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE
281	350.050	COPERCHIO	COVER	COUVERCLE	DECKEL	TAPA
282	830.231	PORTAGOMMA	HOSE FITTING	EMBOUT	GUMMITRÄGER	PORTA MANGUERA
283	830.234	TUBO	HOSE	TUYAU	ROHR	TUBO
284	670.284	PEDANA	FLOOR PLATE	PLANCHER	BODENBLECH	SUELO
285	670.285	PEDANA	FLOOR PLATE	PLANCHER	BODENBLECH	SUELO
286	1000.270	TAPPO	PLUG	BOUCHON	VERSCHLUSS	TAPON
287	670.287	SUPPORTO	SUPPORT	SUPPORT	STÜTZE	SOPORTE



RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCES DE RECHANGE - ERSATZTEILE - PIEZAS DE REPUESTO

Pos.	Cod. n°	Descrizione	Description	Designation	Benennung	Denominacion
400	670.400	PULSANTE ACCELERATORE	GAS PEDAL BUTTON	BOUTON D'ACCÉLÉRATEUR	BESCHLEUNIGERKNOPF	BOTÓN DE LA BOCINA
401	670.401.1	IMPIANTO ELETTRICO COMPLETO	COMPLETE WIRING	CABLAGE COMPLETE	VOLLSTANDIG VERKABELUNG	CABLEADO COMPLETO
402	670.402	IMPIANTO CRUSCOTTO	PANEL PLANT	INSTALLATION PANNEAU	PANEELANLAGE	EQUIPO PANEL
403	670.403	RELE'	RELAY	RELAIS	RELAIS	RELE'
404	515.335	ELETTROVALVOLA	SOLENOID VALVE	VALVE	MAGNETVENTILE	VÁLVULAS SOLENOIDES
405	710.241	LAMPEGGIANTE	LAMP	LAMPE	LAMPE	LAMPARA
406	710.257	GALLEGGIANTE	FLOATER	FLOTTEUR	SCHWIMMER	FLOTADOR
407	565.410	MICROINTERRUTTORE SEDILE	SEAT MICROSWITCH	MICRO-INTERRUPTEUR DE SIEGE	SITZ-MIKROSCHALTER	MICROINTERR. DE ASIENTO
408						
409	430.318.1	MICROINTERRUTTORE STERZO	MICROSWITCH STEERING	MICROINTERRUPTEUR DE DIRECTION	MIKROSCHALTER LENK	MICROINTERR. DE DIRECCIÓN
410	710.322	PULSANTE RETROMARCIA	REVERSE RUNNING BUTTON	BOUTON MARCHE ARRIERE	KNOPF RÜCKWÄRTSGANG	BOTÓN MARCHA ATRAS
411	850.416	INTERRUTTORE A CHIAVE	KEY SWITCH	INTERRUPTEUR A CLE	SCHLUSSEL-SCHALTER	INTERRUPTOR LLAVE
412	850.472	POTENZIOMETRO	POTENTIOMETER	POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER	POTENCIOMETRO
413	430.300	MANOPOLA	KNOB	HANDLE	GRIFF	MANDO
414	360.200	SCHEDA ELETTRONICA	ELECTRONIC CARD	CARTE ELECTRONIQUE	ELEKTRONISCHE KARTE	TARJETA ELECTRONICA
415	670.006	ATTUATORE	ACTUATOR	ACTUATEUR	ANTRIEB	ACTIVADOR
416	670.022	ATTUATORE	ACTUATOR	ACTUATEUR	ANTRIEB	ACTIVADOR
417	701.500	MOTO DIFFERENZIALE	MOTO DIFFERENTIAL	MOTEUR DIFFÉRENTIEL	DIFFERENTIAL MOTOR	MOTOR DIFFERENCIAL
418	430.066.B	MOTORIDUTTORE	MOTOR REDUCER	REDUCTEUR MOTEUR	REDUZIERER-MOTOR	REDUCTOR MOTOR
419	500.257	MOTORE ASPIRAZIONE	VACUUM MOTOR	MOTEUR ASPIRATION	SAUGMOTOR	MOTOR ASPIRACIÓN
420	500.258.1	SPINA	PLUG	PRISE	STECKER	ENCHUFAR
421	500.250.10	BATTERIA Pb/AC 12V 157Ah	BATTERY Pb/AC 12V 157Ah	BATTERIE Pb/AC 12V 157Ah	BATTERIE Pb/AC 12V 157Ah	BATERIA Pb/AC 12V 157Ah
421	500.250.12	BATTERIA GEL AGM 12V 140Ah	BATTERY GEL AGM 12V 140Ah	BATTERIE GEL AGM 12V 140Ah	BATTERIE GEL AGM 12V 140Ah	BATERIA GEL AGM 12V 140Ah
422	430.293	TELERUTTORE	REMOTE CONTROL	TELERUPTEUR	FERNSCHALTER	TELEINTERRUPTOR
423	670.423.1	SCHEDA TRAZIONE	TRACTION BOARD	CARTE TRACTION	NABENANTRIEB - KARTE	FICA TRACCION
424	701.630	BASSETTA FUSIBILI	FUSE SOCKET	PATTE DE FUSIBLES	KOTELETTE SICHERUNGEN	PATILLA FUSIBLES
425	850.423	FUSIBILE 16A aM	FUSE 16A aM	FUSIBLE 16A aM	SICHERUNG 16A aM	FUSIBLE 16A aM
426	700.231	FUSIBILE 20A aM	FUSE 20A aM	FUSIBLE 20A aM	SICHERUNG 20A aM	FUSIBLE 20A aM
427	701.629	FUSIBILE 10A	FUSE 10A	FUSIBLE 10A	SICHERUNG 10A	FUSIBLE 10A
428	710.316	PULSANTE EMERGENZA	EMERGENCY BUTTON	BOUTON D'URGENCE	NOTFALL KNOPF	BOTON DE EMERGENCIA
429	1000.330	PULSANTE CLACSON	HORN BUTTON BUTTON	BOUTON AVERTISSEUR	HUPENKNOPF	BOTÓN DE LA BOCINA
430	710.310	CLACSON	HORN	CLAXON	HUPE	AVISADOR ACUSTICO
431	500.263	CAVO (-)	CABLE (-)	FIL (-)	KABLE (-)	CABLE (-)
432	500.266	CAVO (+)	CABLE (+)	FIL (+)	KABLE (+)	CABLE (+)
433	500.262	CAVO	CABLE	FIL	KABLE	CABLE
434	830.308	FARO BLU	BLUE LIGHT	FARE BLEU	WERFER BLAU	FARO AZUL
	430.334.ECO	CARICA BATTERIE	BATTERY CHARGER	CHARGEUR BATTERIES	LADEGERÄT	CARGADOR DE BATERIAS





NOTE - NOTES - REMARQUE- HINWEIS- NOTA

[illegible]

NOTE - NOTES - REMARQUE- HINWEIS- NOTA

[illegible]

NOTE - NOTES - REMARQUE- HINWEIS- NOTA

This image shows a full page of blank white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, providing a guide for writing. There are no margins, text, or other markings on the paper.

omm lavapavimenti

Via Cesare Cantu' 8/10 - 20092 - Cinisello Balsamo (MI) - ITALY -
Tel. +39.02.61.28.380 Fax. +39.02.66.59.49.00 P.IVA IT13282860157
info@ommlavapavimenti.it - www.ommlavapavimenti.com